○ DED7911
○ DED7913
● DED7914

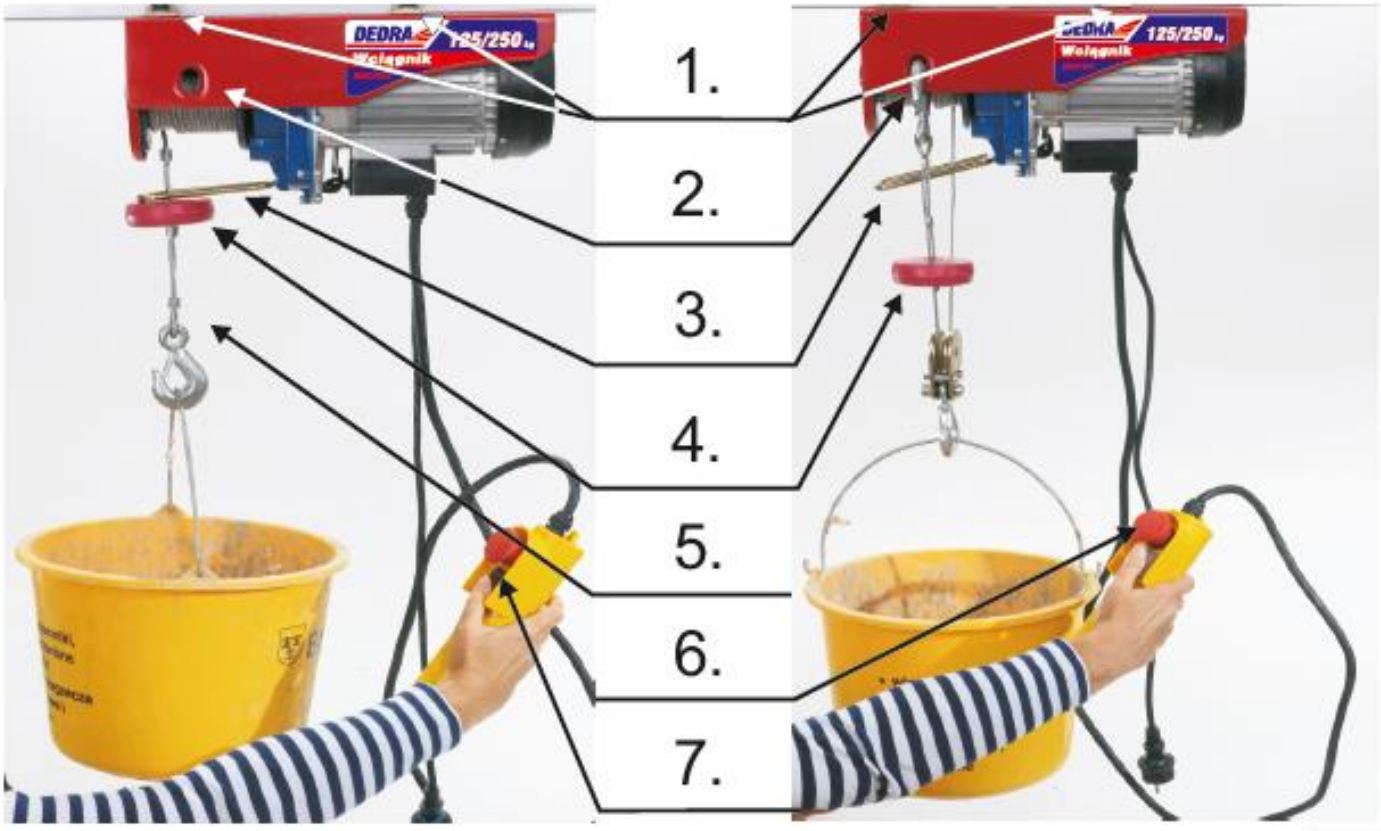
PL **WCIĄGNIK ELEKTRYCZNY**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
CZ **ELEKTRICKÝ NAVIJÁK**
Návod k obsluze se záručním listem
SK **ELEKTRICKÝ NAVIJAK**
Užívateľská príručka so záručným listom
LT **ELEKTRINĖ KĖLIMO GERVĖ**
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
LV **ELEKTRISKĀ VINČA**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
HU **ELEKTROMOS DRÓTKÖTELES EMELŐ**
Használati Utasítás Garanciajeggyel
FR **PALAN ELECTRIQUE**
Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie
ES **POLIPASTO ELÉCTRICO**
Manual de Instrucciones con la carta de garantía
RO **POLIPASTO ELÉCTRICO**
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
NL **ELEKTRISCHE TAKEL**
Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart
DE **ELEKTRISCHER SEILHEBEZUG**
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



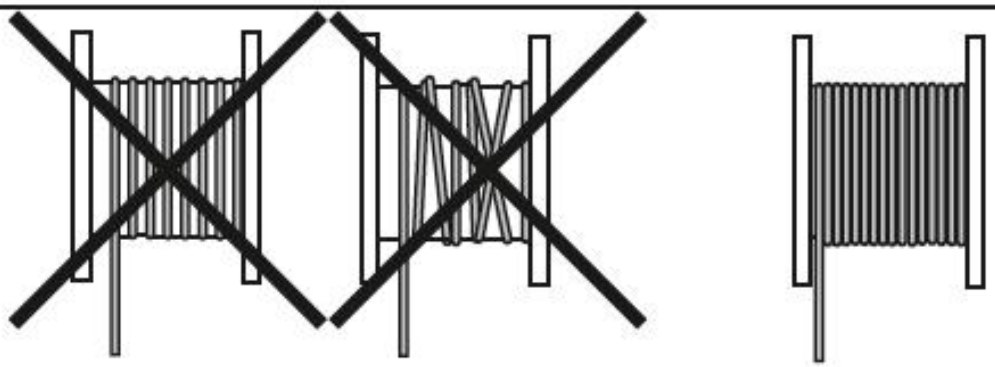
PL
Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione
Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadamiania
CZ
Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno. Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.
SK
Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.
Dedra-Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia.
LT
Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.
LV
Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.
HU
Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos
A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.
FR
Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.
Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.
ES
Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido
Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso.
RO
Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim
Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă.
NL
Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.
De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.
DE
Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.
Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.

KONTAKT:
/Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/Contact:/ Contacto:/ Contact:/ Contact:/ Kontakt:
DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777 wew. 129,165;
fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl www.dedra.pl

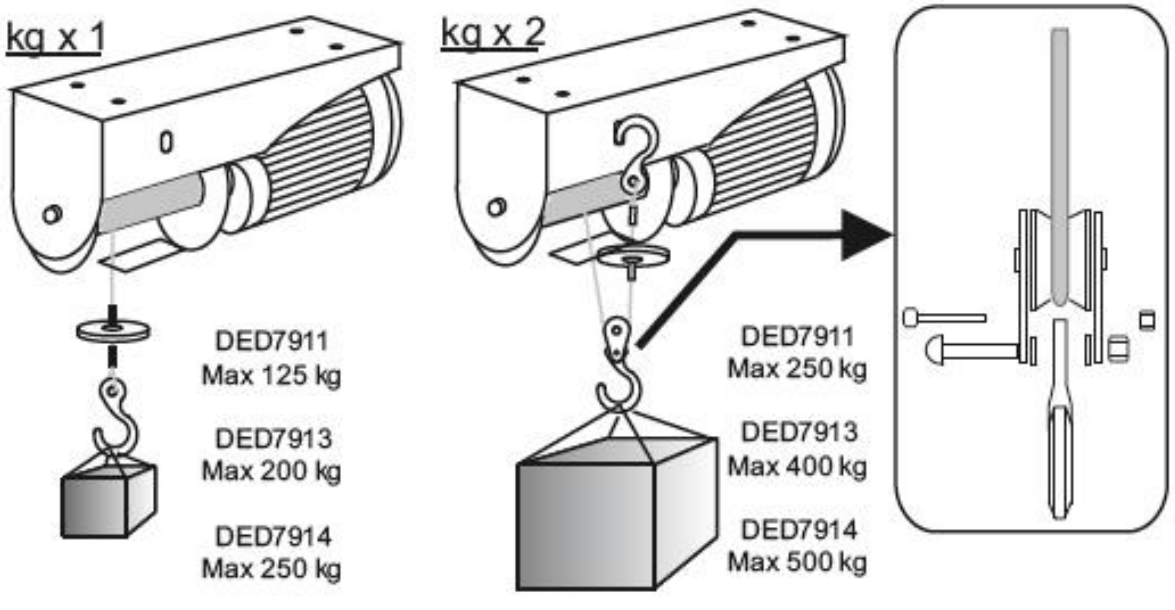



1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.

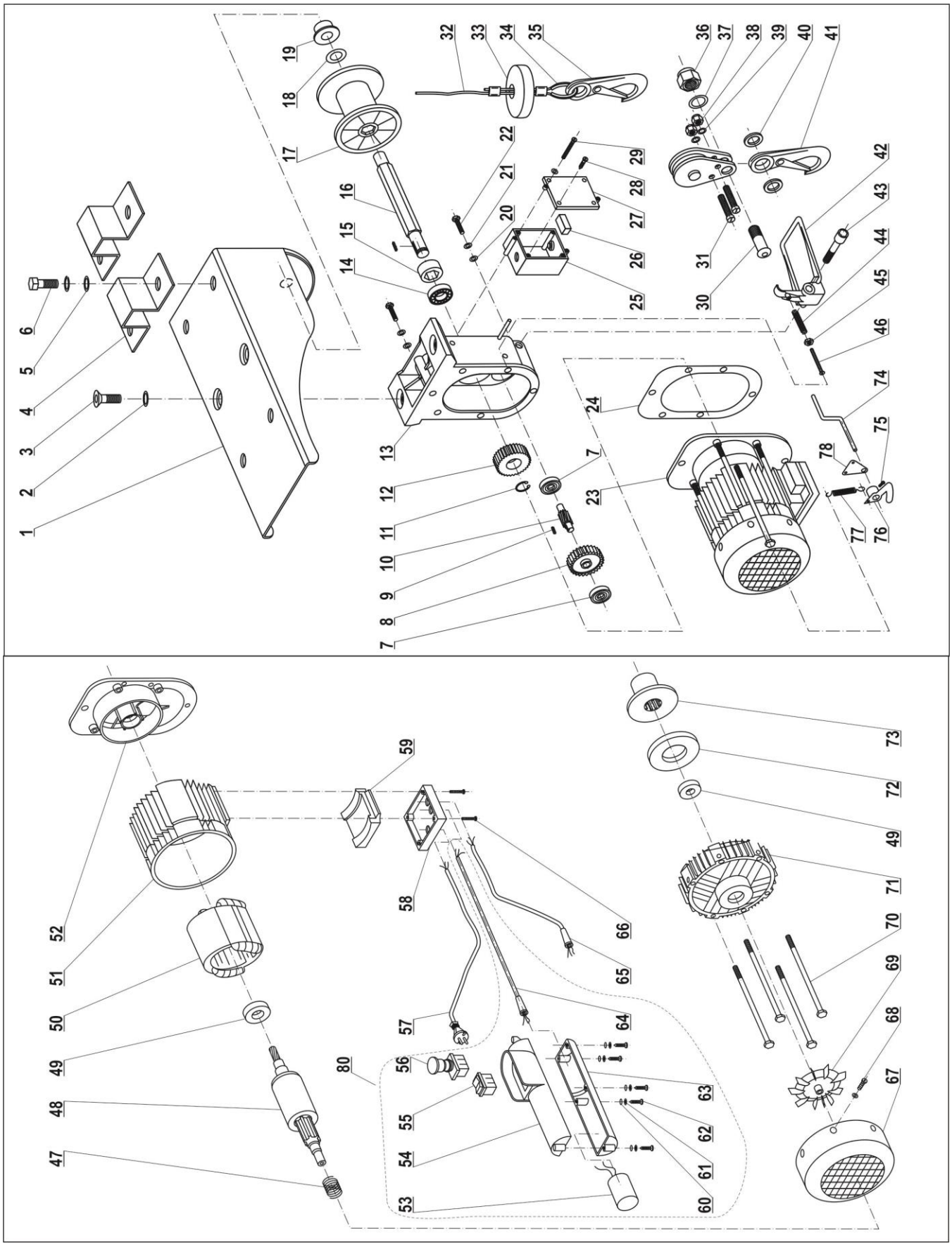
A



B


kg x 1
DED7911
Max 125 kg
DED7913
Max 200 kg
DED7914
Max 250 kg
kg x 2
DED7911
Max 250 kg
DED7913
Max 400 kg
DED7914
Max 500 kg

C



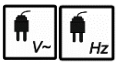
Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarázata/interpretation Des Pictogrammes/ Descripción De Los Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/omschrijving Van De Gebruikte Pictogramme/ Gebot: Lesen Sie, Bitte, Die Bedienungsanleitung/ Verwendete Piktogramme

NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PRÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽÍVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/ NORĀDĪJUMS: RŪPĪGI IEPAZĪSTIETIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ SNIEGTO INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES/ OBILGATORIU: CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN

OSTRZEŻENIE: INNE NIEBEZPIECZEŃSTWA/ UPOZORNĚNÍ: DALŠÍ NEBEZPEČÍ/ VAROVANIE: INÉ NEBEZPEČENSTVÁ/ BRĪDINĀJUMS: CITA BĪSTAMĪBA/ BRĪDINĀJUMS: CITA BĪSTAMĪBA/ FIGYELMEZTETÉS: EGYÉB VESZÉLY/ AVERTISSEMENT: AUTRES DANGERS/ ADVERTENCIA: OTROS RIESGOS/ AVERTISMENT: ALTE PERICOLE/ WAARSCHUWING: ANDERE GEVAREN/ WARNUNG: SONSTIGE GEFAHREN



MOC URZĄDZENIA/ PŘÍKON ZAŘÍZENÍ/ PRÍKON ZARIADENIA/ ĮRENGINIO GALIA/IERĪCES JAUDA/ A BERENDEZÉS TELJESÍTMÉNYE/ PUISSANCE DE L'APPAREIL/ POTENCIA DEL APARATO/ PUTEREA APARATULUI/ VERMOGEN VAN HET APPARAAT / LEISTUNG DES GERÄTS



ZASILANIE/ NAPÁJENÍ / NAPÁJANIE / MAITINIMAS / BAROŠANA / TÁPFORRÁS / ALIMENTATION / ALIMENTACIÓN ELECTRICA/ ALIMENTARE / VOEDING / SPEISUNG



MAX. WYSOKOŚĆ PODNOSZENIA / MAX. VÝŠKA ZVEDÁNÍ / MAX. VÝŠKA ZDVIHU / MAKSIMALUS PAKĖLIMO AUKŠTIS / MAKS. PAAUGSTINĀŠANAS AUGSTUMS / EMELÉS MAX. MAGASSÁGA / HAUTEUR DE LEVAGE MAXIMALE / ALTURA MÁXIMO DE ELEVACIÓN / ÎNĂLŢIMEA MAXIMĂ DE RIDICARE / MAX. HIJSHOOGTE / MAXIMALE HUBHÖHE



MAX. WYSOKOŚĆ PODNOSZENIA Z ZASTOSOWANIEM ZBLOCZA / MAX. VÝŠKA ZVEDÁNÍ S POUŽITÍM KLADNICE / MAX. VÝŠKA ZDVIHU S POUŽITÍM KLADKY / MAKSIMALUS PAKĖLIMO AUKŠTIS NAUDOJANT SKRIEMULĮ / MAKSIMĀLS PACELŠANAS AUGSTUMS AR TRĪŠA PIELIETOŠANU / EMELÉS MAX. MAGASSÁGA CSIGA ALKALMAZÁSÁVAL / HAUTEUR DE LEVAGE MAXIMALE AVEC POULIE / ALTURA MÁXIMA DE ELEVACIÓN CON EL USO DE POLEA / ÎNĂLŢIMEA MAXIMĂ DE RIDICARE CU UTILIZAREA BLOCULUI DE SCRIPEŢI / MAX. HIJSSNELHEID MET TAKELBLOK / MAXIMALE HUBHÖHE UNTER VERWENDUNG DER UMLENKROLLE

Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl
Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl
Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl
Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl
Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl
A használati utasítás a www.dedra.pl weboldalon elérhető
Notice d'utilisation accessible sur le site www.dedra.pl
Manual de instrucciones disponible en la página www.dedra.pl
Instrucţiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl
Gebruikersaanwijzing beschikbaar op de website www.dedra.pl
Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich.

PL

1. Zdjęcia i rysunki
2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa pracy
3. Opis urządzenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Ograniczenie użycia
6. Dane techniczne
7. Przygotowanie do pracy
8. Podłączanie do sieci
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
13. Wykaz części na rysunkach złożeniowych
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
Deklaracja Zgodności – oddzielny dokument
Ogólne warunki bezpieczeństwa - broszura dołączona do urządzenia

⚠UWAGA Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia.

Deklaracja Zgodności WE dołączona jest do urządzenia jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności WE prosimy o kontakt z Serwisem Dedra-Exim Sp. z o.o.

2. SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA PRACY

Ostrzeżenia dotyczące pracy wciągnikiem elektrycznym:

- *Sprawdzić czy lina jest prawidłowo nawinięta na bęben ze skokiem odpowiadającym jej średnicy.*
- *Przestrzegać wartości maksymalnego obciążenia podanej na tabliczce znamionowej wciągnika oraz w instrukcji obsługi.*
- *Nie odwijać całkowicie liny. Zostawiać zapas liny wystarczający na dwa owinięcia bębna. Lina mogłaby nawijać się w kierunku odwrotnym, przyciski sterowania zostałyby odwrócone a wyłącznik krańcowy nie spełniałby swojej roli.*
- *Nie nawijać na bęben więcej niż 14 m liny. Większa ilość liny grozi jej ześlizgnięciem z bębna.*
- *Nie używać wyłącznika krańcowego do zatrzymywania posuwu w górę. Używać przycisków sterowania.*
- *Nie przeciążać silnika. Przestrzegać dopuszczalnych warunków pracy podanych w instrukcji obsługi.*
- *Jeżeli silnik nie może podnieść ładunku należy zmniejszyć obciążenie.*
- *Zawsze kontrolować stan liny wciągnika. W przypadku zaobserwowania jakichkolwiek objawów zużycia przerwać pracę.*
- *Linę należy wymienić na nową przy zachowaniu tych samych parametrów dotyczących wytrzymałości co oryginalna. W razie wątpliwości skontaktować się z serwisem.*
- *Nie pozostawiać przez dłuższy okres czasu podwieszonego ładunku.*
- *Nie mocować ciężaru, gdy zachodzi podejrzenie, że jego masa jest większa od nośności modelu wciągnika.*
- *Nie używać wciągnika w celu przemieszczania ładunku w kierunku innym niż pionowy.*
- *Nie używać wciągnika w celu podnoszenia/ opuszczania ludzi lub zwierząt.*
- *Nie mocować ładunku na krawędzi haka lub gdy zapadka zabezpieczająca nie znajduje się w pozycji wyjściowej.*
- *Należy regularnie przeprowadzać kontrole i czynności konserwacyjne.*
- *Obciążoną linę utrzymywać w pozycji pionowej, nie dopuszczać do skręcania i splątania liny. Nie kołysać zawieszonym ładunkiem.*
- *Nie przechodzić i nie wykonywać żadnych prac pod zawieszonym ładunkiem.*
- *Nie pozostawiać podniesionego ładunku bez dozoru.*
- *Nie używać wciągnika, jeżeli w rejon jego pracy mogą wtargnąć dzieci lub osoby postronne.*
- *Przed zamocowaniem wciągnika należy upewnić się ,że konstrukcja nośna jest zaprojektowana tak aby utrzymać ciężar równy (maksymalny udźwig wciągnika +ciężar wciągnika) bez jej uszkodzenia. Odpowiedzialność za poprawny i bezpieczny montaż ponosi użytkownik.*

3. OPIS URZĄDZENIA (RYS A)

Rys. A: 1.Obejmy mocujące wciągnik, 2.Otwór w korpusie wciągnika do mocowania haka stałego (praca z bloczem), 3.Dźwignia wyłącznika krańcowego, 4.Zderzak wyłącznika krańcowego, 5.Hak stały z liną, 6.Przycisk wyłącznika stopu awaryjnego, 7.Przycisk włącznika sterującego góra-dół

4. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania
I dopuszczalnych warunków pracy , zawartych w instrukcji obsługi.
Wciągnik elektryczny jest produktem technologicznie zaawansowanym zaprojektowanym do unoszenia w pionie przedmiotów o wadze zadeklarowanej w danych technicznych i odpowiedniej do modelu wciągnika. Sposób użytkowania szczegółowo opisano w dalszej części Instrukcji.

5. OGRANICZENIA UŻYCIA

Wciągnik może być użytkowany tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy". Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych. Użytkowanie elektronarzędzia niezgodne z przeznaczeniem lub treścią

Instrukcji Obsługi spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych.

DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY
S3 20% - praca przerywana
Czas pracy 2 min – wyłączenie, przerwa w pracy 8 min.
Użytkowanie wciągnika dopuszczalne jest jedynie w pomieszczeniach zamkniętych.

6. DANE TECHNICZNE

Typ maszyny	DED7911	DED7913	DED7914
Napięcie pracy	230V 50Hz		
Silnik	indykcyjny jednofazowy		
Moc znamionowa silnika	550W	1000W	1000W
Narzędzie klasy	I		
Maksymalne obciążenie	125 kg	200 kg	250 kg
Maksymalne obciążenie z zastosowaniem zblocza	250 kg	400 kg	500 kg
Prędkość podnoszenia	8 m/min		
Prędkość podnoszenia z zastosowaniem zblocza	4 m/min		
Max. wysokość podnoszenia	12 m		
Max. wysokość podnoszenia z zastosowaniem zblocza	6 m		
Długość liny wciągnika	12,5 m		
Średnica liny wciągnika	3 mm	3,5 mm	4 mm
Masa brutto	11,5 kg	17,5 kg	17,8 kg
Stopień ochrony przed dostępem wilgoci i ciał obcych	IP 54		
Poziom ciśnienia akustycznego Lpa	<70 dB		
Poziom mocy akustycznej Lwa	<80 dB		
Niepewność pomiaru Kwa, Kpa	3 dB		

7.PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Wciągnik elektryczny jest tak skonstruowany, ze wymaga zamocowania (podwieszenia) na belce nośnej. Do tego celu służą dwie obejmy oraz cztery śruby M8 - dla modelu DED7911 oraz M10 - dla modeli DED7913 i DED7914 będące integralnym wyposażeniem maszyny. Obejmy należy nałożyć od góry na belkę nośną (może być to rura, profil kwadratowy lub prostokątny) i śrubami mocno przykręcić do korpusu wciągnika tak by wciągnik nie dał się przesunąć na belce nośnej.

UWAGA Wytrzymałość belki nośnej do której wciągnik ma być zamocowany winna być obliczona przez osobę o odpowiednich kwalifikacjach do jej określenia.

Konstrukcja wciągnika nie przewiduje mocowania go do podłoża i stosowania bloczka zaczepianego na belce nośnej. Wciągnik MUSI być mocowany korpusem do belki nośnej. Po zamocowaniu wciągnika do belki należy bezwzględnie skontrolować prawidłowość nawinięcia liny na bęben (Rys B). Lina winna być nawinięta na bęben zwój obok zwoju ze skokiem odpowiadającym średnicy liny. Każde inne ułożenie (nawinięcie) liny tzn. zbyt luźne lub na krzyż jest nieprawidłowe.

Wciągnik elektryczny po zainstalowaniu na belce nośnej w sposób opisany wcześniej można podłączyć do gniazdka zasilającego. Wyłącznik wciągnika oraz przycisk sterujący znajdują się w żółtej rękojeści połączonej przewodem z silnikiem maszyny. Czerwony grzybek wyłącznika awaryjnego (STOP) należy obrócić zgodnie ze strzałką na nim umieszczoną. Grzybek unosi się powodując podanie napięcia na przyciski sterujące podnoszeniem i opuszczaniem. Naciśnięcie górnego części przycisku sterującego zgodnie ze strzałką “góra” spowoduje nawijanie liny na bęben i podnoszenie się haka. Podobnie naciśnięcie przycisku wyłącznika zgodnie ze strzałką “dół” spowoduje opuszczanie haka. Zwolnienie nacisku na którykolwiek przycisk wyłącznika będzie powodowało natychmiastowe zatrzymanie pracy silnika maszyny. W przypadku potrzeby natychmiastowego zatrzymania wciągnika i odłączenia napięcia na przycisku sterującym, a także zabezpieczenia maszyny np. przed dostępem dzieci, wystarczy wcisnąć (uderzyć dłonią) w czerwony grzybek awaryjnego zatrzymania. Dodatkowo wciągnik posiada dwa wyłączniki krańcowe. Są to elementy zabezpieczenia przed podniesieniem ładunku zbyt wysoko (jeden) oraz zabezpieczające przed nawinięciem się liny w drugą stronę po jej całkowitym rozwinięciu (drugi). Naciśnięcie obciążnika liny na ramię wyłącznika podczas podnoszenia ładunku spowoduje natychmiastowe zatrzymanie pracy. Podobnie, podczas opuszczania na pełną długość liny, wyłącznik krańcowy drugi nie pozwoli na nawinięcie jej w drugą stronę zatrzymując pracę. W takim przypadku należy wcisnąć przycisk wyłącznika w kierunku podnoszenie “góra”.

PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY NALEŻY DODATKOWO WYKONAĆ NASTĘPUJĄCE CZYNNOŚCI:

1. Bez obciążenia ładunkiem sprawdzić prawidłowość kierunków sterowania naciskając przyciski wyłącznika. Ruch powinien być zgodnym z oznaczeniami strzałek na obudowie wyłącznika.
2. Bez obciążenia ładunkiem sprawdzić czy przy ruchu w górę zadziała wyłącznik krańcowy. Po dojściu haka do górnego położenia wyłącznik powinien zadziałać przerywając pracę silnika.
3. Obciążyć wciągnik DED7911 ładunkiem 125 kg, DED7913 ładunkiem 200 kg, a DED7914 ładunkiem 250 kg, po czym unieść ciężar na wysokość 10 cm i pozostawić w takim stanie na 10 minut. Ładunek powinien cały czas pozostawać na tej wysokości.
4. Kilkakrotnie podnosić i opuszczać ładunek. Po ostatnim zatrzymaniu ładunek nie powinien się przesunąć o wartość większą niż 10 cm. Przesunięcie ładunku o kilka milimetrów jest zjawiskiem normalnym, spowodowanym inercją.

8.PODŁĄCZANIE DO SIECI

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w tabeli. Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm2]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

Opisane w tym rozdziale czynności nastawcze należy zawsze wykonywać przy wyjętej z gniazdka wtyczce. Dopiero po zakończeniu czynności nastawczych można włączyć urządzenie do sieci.

Po wykonaniu wszystkich czynności opisanych we wcześniejszych rozdziałach instrukcji można przejść do eksplotacji wciągnika.

Niezależnie od modelu wciągnika istnieje możliwość podwojenia wartości podnoszonego ciężaru (udźwigu). Do tego celu służy bloczek z hakiem będący w wyposażeniu dodatkowym wciągnika. Zastosowanie go w sposób uwidoczniony na rys. C pozwoli w przypadku modelu DED7911 na podniesienie ciężaru 125/250kg; w przypadku modelu DED7913 200/400 kg, a w przypadku modelu DED7914 250/500 kg. Dodatkowy hak z bloczkiem należy zamontować na linie wciągnika. W tym celu należy odkręcić 3 śruby łączące bloczek z hakiem. Następnie należy przełożyć linę przez bloczek i zamontować hak łącząc go ponownie śrubami(zobacz rys. C). Hak na stałe umocowany do liny zaczepiamy w otwór korpusu wciągnika a na dodatkowy hak z bloczkiem, który zamontowaliśmy przed momentem zaczepiamy ładunek przeznaczony do podniesienia.

UWAGA Należy jednak pamiętać, że zastosowanie dodatkowego bloczka z jednej strony dwukrotnie zwiększa udźwig, z drugiej jednak o połowę zmniejsza maksymalną wysokość podnoszenia oraz o połowę zmniejsza prędkość podnoszenia.

10. BIEŻĄCE CZYNNOŚCI OBSŁUGOWE

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności obsługowych należy odłączyć wtyczkę z gniazdka zasilającego. Elementy ruchome jak ułożyskowanie bębna smarować olejem lub smarami.

Regularnie czyścić z kurzu wciągnik zwracając szczególną uwagę na wyłącznik krańcowy. Plastikowe elementy czyścić szmatką z dodatkiem łagodnego mydła. Nie stosować detergentów, alkoholu , benzyny itp. Nie zanurzać wciągnika w wodzie. Do czyszczenia części elektrycznych nigdy nie używać wody ani innych płynów. Regularnie sprawdzać stan liny oraz sposób jej nawinięcia.Kontrolować każdorazowo prawidłowość zamocowania wciągnika do belki nośnej. Sprawdzać stan śrub mocujących. Dokładniejszy przegląd powierzyć specjaliście. Naprawy wewnętrznych elementów wciągnika nie dokonywać samemu. Zwrócić się do serwisu lub specjalisty.

11. SAMODZIELNE USUWANIE USTEREK

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Wciągnik nie działa	Uszkodzony włącznik Gniazdko uszkodzone Przedłużacz lub kabel zasilający jest uszkodzony Zablokowany hamulec bębna Wciśnięty grzybek wyłącznika	Wymienić włącznik na nowy Sprawdzić gniazdo i bezpieczniki Sprawdzić przewody Nacisnąć kilkakrotnie wyłącznik Przekręcić i odblokować
Silnik przegrzewa się	Zapchane otwory wentylacyjne Przekroczone dopuszczalne parametry pracy	Oczyscić otwory Wyłączyć wciągnik, odłożyć pracę na czas całkowitego ostygniecia maszyny
Wciągnik nie podnosi ładunku Ładunek przesuwa się	Ciężar ładunku przekracza dozwolone obciążenie Kondensator jest uszkodzony Zużycie hamulca	Zmniejszyć ciężar ładunku Wymienić na nowy Przekazać wciągnik do serwisu

12. KOMPLETACJA URZĄDZENIA, UWAGI KOŃCOWE

Kompletacja :

1. Wciągnik elektryczny 2. Obejmy mocujące 2 szt. 3. Śruby mocujące obejmy 4 szt. 4. Bloczek z hakiem 1 szt

Uwagi końcowe

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer PARTII umieszczony na tabliczce znamionowej. Prosimy opisać uszkodzoną część, podając orientacyjny termin zakupu urządzenia. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

13. WYKAZ CZĘŚCI NA RYSUNKACH ZŁOŻENIOWYCH

Numer	Nazwa części
1	Obudowa zewnętrzna wciągnika
2	Podkładka sprężysta fi 8
3	Śruba ampulowa M 8 x 18
4	Obejma mocująca do belki nośnej
5	Podkładka płaska fi 10
6	Śruba M 10 x 32
7	Łożysko 6200 RS
8	Koło zębate napędowe
9	Klin
10	Wałek zębaty
11	Pierścień zabezpieczający
12	Koło zębate odbiorcze
13	Obudowa przekładni zębatej
14	Łożysko 6202 RZ
15	Tuleja dystansowa plastikowa
16	Oś bęna
17	Bęben
18	Tuleja specjalna plastikowa
19	Tuleja łożyskowa
20	Podkładka płaska fi 5
21	Podkładka sprężysta fi 5
22	Śruba M 5 x 17
23	Silnik elektryczny kompletny
24	Uszczelka papierowa
25	Obudowa wyłącznika krańcowego
26	Mikrowyłącznik krańcowy
27	Pokrywa obudowy wyłącznika krańcowego
28	Wkręt L 16
29	Śruba M 3 x 32
30	Śruba ampulowa M 10 x 41
31	Śruba M 6 x 33
32	Lina wciągnika
33	Obciążnik liny
34	Kausza
35	Hak stały wciągnika
36	Nakrętka M 10
37	Podkładka płaska fi 10
38	Nakrętka M 6
39	Podkładka płaska fi 6
40	Podkaładka gumowa
41	Hak dodatkowy
42	Dźwignia wyłącznika krańcowego unosze.
43	Śruba ampulowa M 8 x 48
44	Sprężyna
45	Nakrętka M 5
46	Wkręt M 5 x 25
47	Sprężyna
48	Wirnik silnika
49	Łożysko 6202 RZ
50	Stojan silnika
51	Korpus silnika
52	Pokrywa
53	Kondensator
54	Obudowa górna rękojeści sterownika
55	Przełącznik sterownika
56	Wyłącznik awaryjny
57	Przewód zasilający z wtyczką
58	Puszka przyłączeniowa
59	Kształtka plastikowa
60	Podkładka gumowa
61	Podkładka płaska
62	Wkręt krzyżakowy L 18
63	Obudowa dolna rękojeści sterownika
64	Przewód sterownika z przelotką
65	Przewód wyłącznika krańcowego
66	Śruba M 4 x 22
67	Pokrywa wiatraka silnika
68	Śruba M 3 x 8
69	Wiatrak silnika
70	Szpilka korpusu silnika M5 x 170
71	Pokrywa tylna silnika z bieżnią hamulca
72	Okładzina cierna hamulca
73	Tarcza hamulca
74	Ramię wyłącznika krańcowego opuszcz.
75	Śruba M5x10
76	Wodzik wyłącznika krańcowego
77	Sprężyna
78	Podpora ramienia wyłącznika krańcowego

13. INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKÓW O POZBYWANIU SIĘ URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH

(dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych .

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej.

W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

CZ

1. Fotografie a výkresy
2. Podrobné předpisy o bezpečnosti při práci
3. Popis zařízení
4. Určení zařízení
5. Omezení použití
6. Technické údaje
7. Příprava k práci
8. Připojení k síti
9. Používání zařízení
10. Běžné servisní činnosti
11. Svépomocné odstraňování závad
12. Kompletace zařízení, závěrečné poznámky
13. Seznam dílů montážního výkresu
14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení

Prohlášení o shodě – samostatný dokument

Všeobecné bezpečnostní pokyny – příručka přiložena k zařízení

POZOR Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození. Před zprovozněním přístroje seznamte se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě. Důsledné dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

2. PODROBNÉ PŘEDPISY BEZPEČNOSTI PRÁCE

Upozornění týkající se práce s elektrickým vrátkem:

- *Zkontrolujte, zda je lano správně navinuto na bubnu s roztečí odpovídající jeho průměru. Dodržujte hodnoty maximálního zatížení uvedené na typovém štítku navijáku a v návodu k obsluze.*
- *Lano úplně neodvíjejte. Nechte rezervu lana postačující na dvě smyčky na bubnu. Lano by se mohlo navíjet v opačném směru, ovládací tlačítka by se otočila a koncový vypínač by nesplňoval svou úlohu. Na buben nenavíjejte více než 14 m lana. Delší lano by mohlo sklouznout z bubnu.*
- *Nepoužívejte koncový vypínač k zastaveni posuvu nahoru. Používejte ovládací tlačítka.*
- *Nepřetěžujte motor. Dodržujte přípustné pracovní podmínky uvedené v návodu k obsluze. Pokud motor nemůže zvednout břemeno, snižte zátěž.*

- *Vždy kontrolujte stav lana navijáku. Pokud si všimnete jakýchkoli známek opotřebení, přerušte práci.*
- *Lano vyměňte za nové se zachováním stejných parametrů pevnosti jako originální. Budete-li mít pochybnosti, kontaktujte servis.*
- *Břemeno nenechávejte delší dobu zavěšené.*
- *Nepřipevňujte zátěž, když si myslíte, že jeho hmotnost je větší než nosnost modelu navijáku.*
- *Naviják nepoužívejte pro přemísťování břemena ve směru jiném než svislém.*
- *Naviják nepoužívejte pro zvedání nebo spouštění lidí nebo zvířat.*
- *Břemeno nepřipevňujte na hranu háku nebo když bezpečnostní západka není ve výchozí poloze. Pravidelně provádějte kontroly nebo údržby.*
- *Zatížené lano udržujte ve svislé poloze, zabraňte zkroucení nebo spletení lana. Nehoupejte zavěšené břemeno.*
- *Pod zavěšeným břemenem neprocházejte a neprovádějte žádné práce.*
- *Zavěšené břemeno nenechávejte bez dohledu.*
- *Naviják nepoužívejte, pokud do jeho pracovního prostoru mohou vstoupit děti nebo nepovolané osoby.*
- *Před připevněním navijáku se ujistěte, že nosná konstrukce je navržena tak, aby udržela rovnoměrně rozloženou hmotnost (maximální nosnost navijáku + hmotnost navijáku) bez jejího poškození. Odpovědnost za správnou a bezpečnou montáž nese uživatel.*
- *Ruční ovládání se musí nacházet mimo nebezpečný prostor.*
- *Kontrolně-ovládací stanoviště musí být umístěno tak, aby operátor mohl sledovat pracovní prostor a také nebezpečnou zónu.*

3. POPIS PŘÍSTROJE (OBR. A)

Obr. A: 1. Objímky upevňující naviják, 2. Otvor v těle navijáku pro připevnění trvalého háku (práce s kladnicí), 3. Páčka koncového vypínače, 4. Nárazník koncového vypínače, 5. Pevný hák s lanem, 6. Tlačítko nouzového vypínače, 7. Tlačítko ovládacího přepínače nahoru-dolů

4.URČENÍ PŘÍSTROJE

Zařízení se může používat pro stavební a opravné práce, v opravárenských dílnách, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných pracovních podmínek , uvedených v návodu k obsluze. Elektrický naviják je technologicky pokročilý výrobek navržený pro svislé zvedání břemen s hmotností deklarovanou v technických údajích a příslušnou pro typ navijáku. Způsob používání je podrobně popsán v další části návodu.

5.OMEZENÍ POUŽITÍ

Naviják používejte pouze v souladu s níže uvedenými „Přípustnými provozními podmínkami". Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, postupy při obsluze, které nebyly popsány v Návodu k obsluze, budou považovány za bezprávné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv.

Využití přístroje, které není v souladu s určením nebo s Návodem k obsluze, způsobí okamžitou ztrátu záručních práv.

PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY
S3 20 % – přerušovaný provoz
Doba provozu 2 min. – vypnutí, přerušení provozu 8 min.
Naviják se může používat pouze v uzavřených prostorech.

6. TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ stroje	DED7911	DED7913	DED7914
Provozní napětí	230V 50Hz		
Motor	Indukční jednofázový		
Jmenovitý výkon motoru	550W	1000W	1000W
Třída nářadí	I		
Maximální zatížení	125 kg	200 kg	250 kg
Maximální zatížení s použitím kladnice	250 kg	400 kg	500 kg
Rychlost zvedání	8 m/min		
Rychlost zvedání s použitím kladnice	4 m/min		
Max. výška zvedání	12 m		
Max. výška zvedání s použitím kladnice	6 m		
Délka lana navijáku	12,5 m		
Průměr lana navijáku	3 mm	3,5 mm	4 mm
Hmotnost brutto	11,5 kg	17,5 kg	17,8 kg
Stupeň krytí	IP 54		
Hladina akustického tlaku Lpa	<70 dB		
Hladina akustické síly Lwa	<80 dB		
Nejistota měření Kwa, Kpa	3 dB		

7.PŘÍPRAVA K PRÁCI

Elektrický naviják je zkonstruován tak, že vyžaduje připevnění (zavěšení) na nosném trámu. K tomu slouží dvě spony a čtyři šrouby M8 – pro model DED7911 a M10 – pro modely DED7913 a DED7914, které jsou nedílnou součástí stroje. Spony nasaďte shora na nosný trám (může to být trubka, čtvercový nebo obdélníkový profil) a šrouby silně přišroubujte k tělu navijáku tak, aby naviják nebylo možné přesouvat po nosném trámu.

POZOR Únosnost nosného trámu, na který chcete naviják připevnit, musí vypočítat osoba s příslušnou kvalifikací pro její určení.

Konstrukce navijáku nepředpokládá jeho připevnění k podlaze a používání kladnice zavěšené na nosném trámu. Naviják MUSÍ být připevněn tělem k nosnému trámu. Po připevnění navijáku k trámu nutně zkontrolujte správné navinutí lana na buben (obr. B). Lano musí být navinuto na buben vinutí vedle vinutí s roztečí odpovídající průměru lana. Každé jiné uložení (navinutí) lana, tzn. příliš volné nebo zkřížené, je nesprávné.

Elektrický naviják po namontování na nosný trám dříve popsaným způsobem připojte do síťové zásuvky. Vypínač navijáku a ovládací tlačítko se nacházejí ve žluté rukojeti spojené kabelem s motorem stroje. Červený hříbek nouzového vypínače (STOP) otočte ve směru šipky, která je na něm umístěna. Hříbek se zvedne a způsobí tak přivedení napětí na tlačítka ovládající zvedání a spouštění. Stisknutí horní části ovládacího přepínače ve směru šipky "nahoru" způsobí navíjení lana na buben a zvednutí háku. Stejně tak stisknutí tlačítka přepínače ve směru šipky "dolů" způsobí spuštění háku. Uvolnění kteréhokoli tlačítka přepínače okamžitě zastaví práci motoru stroje. Pokud budete muset okamžitě zastavit naviják a odpojit napětí na ovládacím tlačítku a také zajistit stroj např. před dětmi, stačí stisknout (uhodit dlaní) červený hříbek nouzového zastavení. Kromě toho naviják má dva koncové vypínače. Jsou to prvky zabezpečení proti příliš vysokému zvednutí břemene (jeden) a chránící proti navinutí lana na opačnou stranu po jeho úplném rozvinutí (druhý). Tlak závaží lana na rameno vypínače při zvedání břemene okamžitě zastaví práci. Stejně tak při spouštění na úplnou délku lana druhý koncový vypínač neumožní jeho navinutí na opačnou stranu a zastaví tak práci. V takovém případě stiskněte tlačítko přepínače ve směru zvedání "nahoru".

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE PROVEĎTE NAVÍC NÁSLEDUJÍCÍ ČINNOSTI:

1. Zkontrolujte bez zatížení břemenem správnost směru ovládání stlačováním tlačítka vypínače. Pohyb musí být shodný s označením šipek na krytu vypínače.
2. Zkontrolujte bez zatížení břemenem, zda při pohybu nahoru funguje koncový vypínač. Po dojetí háku do horní polohy se musí aktivovat vypínač a přerušit tak práci motoru.
3. Zatižte naviják DED7911 břemenem 125 kg, DED7913 břemenem 200 kg a DED7914 břemenem 250 kg, po čemž zvedněte břemeno do výšky 10 cm a nechte v takovém stavu 10 minut. Břemeno musí být po celou dobu ve stejné výšce.
4. Několikrát zvedejte a spouštějte břemeno. Po posledním zastavení se břemeno nesmí přesunout o hodnotu větší než 10 cm. Přesunutí břemene o několik milimetrů je normální jev způsobený nečinností.

8. ZAPOJENÍ K SÍTI

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku. Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce. Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žíly nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce nehrozilo jeho přeřezání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm2]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. POUŽÍVÁNÍ PŘÍSTROJE

Seřizovací činnosti popsané v této kapitole vždy provádějte při vyjmuté zástrče ze zásuvky. Teprve po ukončení seřizovacích činností připojte zařízení k síti.

Po provedení všech činností popsaných v předchozích kapitolách návodu můžete přejít k provozování navijáku. Nezávisle na modelu navijáku můžete zdvojnásobit hodnotu zvedaného břemene (únosnost). K tomu slouží kladnice s hákem, která je v dodatečném příslušenství navijáku. Jeho použití způsobem znázorněným na obr. C umožní v případě modelu DED7911 zvednout břemeno s hmotností 125/250 kg; v případě modelu DED7913 200/400 kg a v případě modelu DED7914 250/500 kg.

Dodatečný hák s kladnicí namontujte na lano navijáku. Za tímto účelem vyšroubujte 3 šrouby spojující kladnici s hákem. Pak přeložte lano přes kladnici a namontujte hák a spojte jej opět šrouby (víz obr. C). Hák trvale připevněný k lanu zavěste do otvorů těla navijáku a na dodatečný hák s kladnicí, který jste namontovali před okamžikem, zavěste břemeno určené ke zvedání.

POZOR Pamatujte však, že používání dodatečné kladnice na jedné straně dvojnásobně zvyšuje únosnost, na druhé straně však o

polovinu snižuje maximální výšku zvedání a o polovinu snižuje rychlost zvedání.

10.BĚŽNÁ OBSLUHA

Před zahájením jakýchkoli servisních činností odpojte zástrčku ze síťové zásuvky. Pohyblivé části, jako je uložení ložisek v bubnu, namažte olejem nebo mazivem. Naviják pravidelně čistěte od prachu a věnujte zvláštní pozornost koncovému vypínači. Plastové součásti čistěte hadříkem s přídavkem jemného mýdla. Nepoužívejte čistící přípravky, alkohol, benzin atp. Neponořujte naviják do vody. K čištění elektrických částí nikdy nepoužívejte vodu ani jiné tekutiny. Pravidelně kontrolujte stav lana a způsob jeho navinutí. Vždy kontrolujte správnost připevnění navijáku k nosnému trámu. Kontrolujte stav upevňovacích šroubů. Důkladnější prohlídku svěřte odborníkovi. Opravu vnitřních součástí navijáku neprovádějte sami. Obraťte se na servis nebo odborníka.

11.SAMOSTATNÉ ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Problém	Příčina	Řešení
Naviják nefunguje	Poškozený spínač Poškozená zásuvka Poškozený napájecí kabel nebo prodlužovací kabel Zaseknutá brzda bubnu Stisknutý hřídek vypínače	Vyměňte spínač na nový. Zkontrolujte zásuvku a pojistky Zkontrolujte kabely Stiskněte několikrát vypínač Otočte a odjistěte
Motor se přehřívá	Ucpané větrací otvory Překročené přípustné provozní parametry	Vyčistěte otvory Vypněte naviják, nechte stroj zcela vychladnout
Naviják nezvedá břemeno Břemeno se posouvá	Hmotnost břemene překračuje dovolené zatížení Poškozený kondenzátor Opotřebená brzda	Snižte hmotnost břemene Vyměňte za nový Naviják odevzdejte do servisu

12.SLOŽENÍ PŘÍSTROJE, KONEČNÉ POZNÁMKY

Složení:

1. Elektrický naviják, 2. Upevňovací spony 2 ks, 3. Šrouby upevňující spony 4 ks, 4. Kladnice s hákem 1 ks

Závěrečné poznámky

Při objednávání náhradních dílů uveďte SÉRIOVÉ číslo zařízení uvedené na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. Opravy v záruční době se provádějí podle podmínek uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě na místě zakoupení (prodejce je povinen převzít reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA-EXIM. Přiložte záruční list vystavený firmou dovozcem. Oprava bez tohoto dokumentu se bude považovat za pozáruční. Opravy po záruční době provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

13.SEZNAM DÍLŮ MONTÁŽNÍHO VÝKRESU

Číslo	Název dílu
1	Vnější kryt navijáku
2	Pružná podložka fi 8
3	Imbusový šroub M 8 x 18
4	Spona připevňující k nosnému trámu
5	Plochá podložka fi 10
6	Šroub M 10 x 32
7	Ložisko 6200 RS
8	Hnací ozubené kolo
9	Klín
10	Ozubená hřídel
11	Pojistný kroužek
12	Hnané ozubené kolo
13	Kryt ozubené převodovky
14	Ložisko 6202 RZ
15	Plastové distanční pouzdro
16	Osa bubnu
17	Buben
18	Plastové speciální pouzdro
19	Ložiskové pouzdro
20	Plochá podložka fi 5
21	Pružná podložka fi 5
22	Šroub M 5 x 17
23	Kompletní elektrický motor
24	Papírové těsnění
25	Kryt koncového vypínače
26	Koncový mikrovypínač
27	Víko krytu koncového vypínače
28	Vrut L 16
29	Šroub M 3 x 32
30	Imbusový šroub M 10 x 41
31	Šroub M 6 x 33
32	Lano navijáku
33	Závaží lana
34	Kovová tvarovka
35	Pevný hák navijáku
36	Matice M 10
37	Plochá podložka fi 10
38	Matice M 6
39	Plochá podložka fi 6
40	Gumová podložka
41	Další hák
42	Páčka koncového vypínače zvedání
43	Imbusový šroub M 8 x 48
44	Pružina
45	Matice M 5
46	Vrut M 5 x 25
47	Pružina
48	Rotor motoru
49	Ložisko 6202 RZ
50	Stojan motoru
51	Tělo motoru
52	Víko
53	Kondenzátor
54	Horní kryt rukojeti ovladače
55	Přepínač ovladače
56	Nouzový vypínač
57	Napájecí kabel se zástrčkou
58	Připojovací krabice
59	Plastová tvarovka
60	Gumová podložka
61	Plochá podložka
62	Křížový vrut L 18
63	Spodní kryt rukojeti ovladače
64	Kabel ovladače s průchodkou
65	Kabel koncového vypínače
66	Šroub M 4 x 22
67	Víko lopatek motoru
68	Šroub M 3 x 8
69	Rotor motoru
70	Trn těla motoru M5 x 170
71	Zadní víko motoru s brzdnou dráhou
72	Třecí obložení brzdy
73	Kotouč brzdy
74	Rameno koncového vypínače spouštění
75	Šroub M5x10
76	Smýkadlo koncového vypínače
77	Pružina
78	Vzpěra ramene koncového vypínače

14. INFORMACE PRO UŽIVATELE O LIKVIDACI ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ

(týká se domácností)



Prezentovaný symbol umístěný na výrobcích nebo k nim přiložené dokumentaci informuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nelze likvidovat společně s komunálním odpadem. Správný postup v případě likvidace, zpětného využití nebo recyklace komponentů spočívá v předání zařízení do specializovaného odběrného bodu, kde bude přijato bezplatně. Informace o místech odběru odpadního zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací zařízení chráníme cenné zdroje a eliminujeme negativní vliv na zdraví a životní prostředí, které může být ohroženo nesprávným nakládáním s odpady.

Nesprávná likvidace odpadů může být trestána uložením pokuty podle příslušných místních předpisů.

Uživatelé v zemích Evropské unie

V případě nutnosti likvidace elektrických a elektronických zařízení kontaktujte nejbližší prodejní místo nebo dodavatele, kteří Vám poskytnou doplňkové informace.

Likvidace odpadů mimo Evropskou unii

Tento symbol se týká pouze zemí Evropské unie.

V případě potřeby likvidace tohoto výrobku se obraťte na místní úřady nebo prodejce za účelem získání informací o správném způsobu likvidace.

Překlad originálního návodu

SK

1. Obrázky a nákresy
2. Podrobné predpisy BOZP
3. Opis zariadenia
4. Zamýšľané použitie zariadenia
5. Obmedzenie používania
6. Technické údaje
7. Príprava na prácu/používanie
8. Pripojenie k el. sieti
9. Používanie zariadenia
10. Priebežné obslužné činnosti
11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
12. Diely zariadenia, záverečné poznámky
13. Zoznam dielov na schematických výkresoch
14. Informácie pre používateľov o likvidovaní elektrických a elektronických zariadení

Vyhlásenie o zhode – osobitný dokument

Všeobecné bezpečnostné podmienky – brožúra pripojená k zariadeniu

POZOR Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhli požiarom prípadne mechanickým úrazom. Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti. Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošívačky

2. PODROBNÉ PREDPISY BOZP

Varovania týkajúce sa používania elektrického navijaku:

- *Skontrolujte, či je lano správne navinuté na bubon tak, aby slučky boli jedna pri druhej, príslušne podľa priemeru lana.*
- *Dodržiavajte maximálne hodnoty nosnosti uvedené na výrobnom štítku navijaka alebo v užívateľskej príručke.*
- *Lano úplne neodvíjajte. Nechajte rezervu lana postačujúcu na dva pretočenia (navinutia) bubna. Lano by sa mohlo navinúť opačným smerom, a ovládacie tlačidlá by boli obrátené a koncový spínač by nefungoval. Na bubon nenavíjajte viac ako 14 m lana. V opačnom prípade, keď je lano dlhšie, môže sa z bubna zosunúť.*
- *Koncový spínač nepoužívajte na zastavenie zdvíhania smerom dohora. Používajte ovládacie tlačidlá.*
- *Nepreťažujte motor. Dodržiavajte prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.*
- *Ak motor nedokáže zdvihnúť náklad, zmenšite zaťaženie.*
- *Vždy kontrolujte stav lana navijaka. Ak si všimnete akékoľvek príznaky či prejavy opotrebovania, prerušte prácu.*
- *Pri výmene lana na nové lano zachovajte také isté parametre (pevnosť) ako malo originálne lano. V prípade pochybností kontaktujte servis. Náklad nenechávajte zavesený dlhší čas.*
- *Neupevňujte náklad, ak nie ste ti istý, že jeho hmotnosť nie je väčšia, ako nosnosť daného modelu navijaka.*
- *Navijak nepoužívajte na prenášanie nákladu iným smerom ako zvislý.*
- *Nabijak nepoužívajte na zdvíhanie/spúšťanie ľudí alebo zvierat.*
- *Náklad neupevňujte na hrane háka alebo vtedy, keď zabezpečujúca západka nie je v základnej polohe.*
- *Zariadenie pravidelne kontrolujte a vykonávajte náležitú údržbu.*
- *Zaťažené lano udržiavajte v zvislej polohe, nedovoľte, aby sa lano skrútilo či zaplietlo. Zavesený náklad nehojdajte.*
- *Pod zaveseným nákladom neprechádzajte ani nevykonávajte žiadne práce. Zavesený náklad nenechávajte bez dozoru.*
- *Navijak nepoužívajte, ak sa na miesto, v ktorom sa používa, môžu dostať deti alebo postranné osoby.*
- *Pred upevnením navijaka sa uistite, či je nosná konštrukcia navrhnutá tak, aby mohla udržať požadovanú váhu (maximálna nosnosť navijaka + hmotnosť navijaka) bez poškodenia konštrukcie. Za správnu a bezpečnú montáž zodpovedá užívateľ.*
- *Ručné riadenie sa musí nachádzať mimo oblasti ohrozenia.*
- *Kontrolno-riadiace miesto musí byť umiestnené tak, aby operátor mohol sledovať pracovnú oblasť ako aj zónu ohrozenia.*

3. OPIS ZARIADENIA (OBR. A)

Obr. A: 1. Svorky (uchopenia) na upevnenie navijaka, 2. Otvor v korpuse navijaka na upevnenie stáleho háka (práca s kladkou), 3. Páka koncového spínača, 4. Nárazník koncového spínača, 5. Stály hák s lanom, 6. Tlačidlo havarijného vypínača, 7. Tlačidlo ovládacieho Tlačidla hore-dole

4. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE ZARIADENIA

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielňach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržiavané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.

Elektrický navijak je technologicky pokročilý výrobok, ktorý je navrhnutý na zdvíhanie v zvislom smere predmetov s maximálnou hmotnosťou, ktorá je uvedené v technických parametroch príslušne podľa daného modelu navijaka. Spôsob používania je podrobne opísaný v ďalších častiach príručky.

5. OBMEDZENIE POUŽÍVANIA

Navijak sa môže používať iba v súlade s pokynmi a odporúčaniami, ktoré sú uvedené v „Prípustných prevádzkových podmienkach“. Samostatne uskutočnené zmeny mechanickej alebo elektrickej konštrukcie, akékoľvek modifikácie, prípadne servisné činnosti neopísané v tomto návode na obsluhu, budú považované za bezprávne, dôsledkom čoho je okamžitý zánik práv vyplývajúcich zo záruky, a Vyhlásenie o zhode tratí platnosť. Používanie nezhodné s určením zariadenia, alebo nezhodné s pokynmi a odporúčaniami uvedenými v Užívateľskej príručke, znamená okamžitú stratu záručných práv a stratu platnosti Vyhlásenia o zhode.

PRÍPUSTNÉ PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY
S3 20 % - prerušovaná práca
Čas práce 2 min. – vypnutie, prestávka 8 min.
Navijak sa môže používať iba v zatvorených miestnostiach.

6. TECHNICKÉ PARAMETRE

Typ stroja	DED7911	DED7913	DED7914
Pracovné napätie	230V 50Hz		
Motor	indukčný jednofázový		
Menovitý príkon motora	550W	1000W	1000W
Náradie triedy	I		
Maximálne zaťaženie	125 kg	200 kg	250 kg
Maximálne zaťaženie s použitím kladky	250 kg	400 kg	500 kg
Rýchlosť zdvihu	8 m/min		
Rýchlosť zdvihu s použitím kladky	4 m/min		
Max. výška zdvihu	12 m		
Max. výška zdvihu s použitím kladky	6 m		
Dĺžka lana navijaka	12,5 m		
Priemer lana navijaka	3 mm	3,5 mm	4 mm
Hrubá hmotnosť	11,5 kg	17,5 kg	17,8 kg
Stupeň ochrany pred prístupom vlhkosti a cudzích predmetov	IP 54		
Úroveň akustického tlaku LpA	<70 dB		
Úroveň akustického výkonu LwA	<80 dB		
Odchýlka (nepresnosť) merania Kwa, Kpa	3 dB		

7. PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE

Elektrický navijak je skonštruovaný tak, že sa musí upevniť (zavesiť) na nosník. Na tento účel slúžia dve svorky (uchopenia) a štyri skrutky M8 - pre model DED7911 a M10 - pre modely DED7913 a DED7914, ktoré sú integrálnou súčasťou zariadenia. Svorky založte z hora na nosník (môže to byť rúra, štvorcový alebo obdĺžnikový trám) a skrutkami silno priskrutkujte ku korpusu navijaka tak, aby sa navijak nemohol na nosníku presunúť.

POZOR Pevnosť (nosnosť) nosníka, na ktorý chcete navijak upevniť, musí vypočítať osoba, ktorá má náležité kvalifikácie a oprávnenia na určenie tejto hodnoty.

Navijak nie je navrhnutý ani vyrobený na upevnenie k podkladu, ani na zavesenie na kladku upevnenú k nosníku. Navijak MUSÍ byť namontovaný (upevnený) korpusom k nosníku. Keď navijak upevníte k nosníku, bezpodmienečne skontrolujte, či je lano správne navinuté na bubon (obr. B). Lano musí byť na bubon navinuté husto, slučka pri slučke, príslušne podľa priemeru daného lana. Každý iný spôsob navinutia lana, tzn. príliš voľné alebo križujúce, je nesprávne.

Keď elektrický navijak upevníte k nosníku, tak ako je to vyššie opísané, navijak môžete pripojiť k el. napätiu. Vypínač navijaka ako aj riadiace tlačidlo sa nachádza v žltej rukoväti, ktorá je káblom spojená s motorom stroja. Červené tlačidlo havarijného zastavenia (STOP) prekrúťte v smere šípky, ktorá je na ňom uvedená. Tlačidlo sa zdvihne, čím sa aktivujú (pripoja k el. napätiu) riadiace tlačidlá navíjania a odvíjania. Stlačením hornej časti ovládacieho tlačidla, v smere šípky „hore“, lano sa začne navíjať na bubon a hák sa začne zdvíhať. Podobne, stlačením tlačidla, v smere šípky „dole“, hák začne klesať. Pustením tlačidla, v ktorejkoľvek polohe, motor stroja sa okamžite zastaví. V prípade, keď je potrebné okamžite zastaviť navijak a odpojiť el. napätie ovládacieho tlačidla, a tiež v prípade potreby zabezpečiť stroj, napr. pred deťmi, stačí stlačiť (udrieť dlaňou) červené tlačidlo havarijného zastavenia. Dodatočne, navijak má dva koncové spínače. Sú to prvky chrániace pred zdvihnutím nákladu príliš vysoko (jeden spínač), ako aj pred navinutím lana opačnou stranou po jeho úplnom rozvinutí (druhý spínač). V prípade, ak sa pri zdvíhaní nákladu stlačí záťaž lana na ramene vypínača, navijak sa okamžite zastaví. Podobne, pri odvíjaní celého lana, druhý koncový spínač nedovolí, aby sa lano navinie opačnou (nesprávnou) stranou, a navijak sa okamžite zastaví. V tomto prípade je potrebné stlačiť tlačidlo spínača smerom zdvíhania „hore“.

PRED ZAČATÍM PRÁCE JE DODATOČNE POTREBNÉ VYKONAŤ NASLEDUJÚCE ČINNOSTI.

1. Bez zaťaženia nákladom, skontrolujte správnosť smerovania ovládania, stláčajúc tlačidlá ovládača. Pohyb sa musí zhodovať so smerom šípok, ktoré sú na vypínači (škatuli).
2. Bez zaťaženia nákladom, skontrolujte, či sa pri pohybe hore správne aktivuje koncový spínač. Keď hák vytiahnete maximálne hore, do krajnej polohy, navijak by sa mal automaticky zastaviť.
3. Navijak DED7911 zaťažte nákladom s hmotnosťou 125 kg, DED7913 s hmotnosťou 200 kg, a DED7914 s hmotnosťou 250 kg, potom náklad umiestnite vo výške 10 cm nad povrchom, a náklad nechajte takto zavesený cca 10 minút. Náklad musí zostať celý čas v tej istej polohe, v tej istej výške.
4. Niekoľkokrát náklad zdvihnite a spustite. Po poslednom zastavení, náklad sa nesmie presunúť o viac ako 10 cm. Presunutie nákladu o niekoľko milimetrov je normálny jav, spôsobený inerciou.

8. PRIPOJENIE DO NAPÁJACEJ SIETE

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v tabuľke. Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predlžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predlžovačky. Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm2]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Nastavovacie činnosti opísané v tejto kapitole vykonávajte iba vtedy, keď je zástrčka zariadenia vytiahnutá z el. zásuvky. Až po skončení nastavovania môžete zariadenia pripojiť k el. napätiu.

Keď vykonáte všetky činnosti opísané v predchádzajúcich kapitolách, môžete navijak začať používať. Bez ohľadu na model navijaka, je možné zdvojnásobiť hmotnosť zdvíhaného nákladu (nosnosť). Na tento účel je určená kladka s hákom, sú štandardnou súčasťou navijaka. Používa sa spôsobom, ktorý je predstavený na obr. C. Umožňuje zvýšiť nosnosť navijaka, v prípade modelu DED7911 o 125/250kg; v prípade modelu DED7913 o 200/400 kg, a v prípade modelu DED7914 o 250/500 kg. Dodatočný hák s kladkou namontujte na lano navijaka. Keď to chcete urobiť, odskrutkujte 3 skrutky spájajúce kladku s hákom. Následne previňte lano cez kladu a namontujte hák tak, že ho opäť spojíte predtým odskrutkovanými skrutkami (obr. C). Hák, ktorý je pevne upevnený k lanu, zaveste (upevnite) do otvora v korpuse navijaka, a na dodatočný hák s kladkou, ktorý ste pred chvíľou namontovali, zaveste náklad, ktorý chcete zdvihnúť.

POZOR Pripomíname, že použitie dodatočnej kladky na jeden strane dvojnásobne zväčšuje nosnosť, ale na druhej strane o polovicu zmenšuje maximálnu výšku zdvihu, a tiež o polovicu zmenšuje rýchlosť zvíhania.

10. PRIEBEŽNÉ OBSLUŽNÉ ČINNOSTI

Predtým, než začnete vykonávať akékoľvek obslužné činnosti, vytiahnite zástrčku zariadenia z el. zásuvky. Pohyblivé prvky, ako napr. ložiská bubna, mažte olejom alebo vhodným mazivom. Pravidelne čistite korpus navijaka, odstraňujte prach, dávajte obzvlášť pozor na koncový spínač. Plastové prvky čistite handričkou s malým množstvom jemného mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky, alkohol, benzín ap. Navijak v žiadnom prípade neponárajte do vody. Elektrické časti a prvky nikdy v žiadnom prípade neumývajte vodou alebo inou kvapalinou. Pravidelne kontrolujte stav lana, ako aj spôsob jej navinutia. Vždy kontrolujte, či je navijak správne a pevne upevnený k nosníku. Kontrolujte stav upevňujúcich skrutiek. Dôkladnejšie kontroly zverte odborníkovi. Samostatne neopravuje vnútorné prvky a časti navijaka. Obráťte sa na servis alebo na odborníka.

11. SAMOSTATNÉ ODSTRAŇOVANIE PORÚCH A PROBLÉMOV

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Navijak nefunguje	Poškodený zapínač Poškodená zásuvka Predlžovací alebo napájací kábel je poškodený Zablokovaná brzda bubna Stlačené tlačidlo havarijného zastavenia	Vymeňte zapínač na nový Skontrolujte el. zásuvka a poistky Skontrolujte káble Niekoľkokrát stlačte vypínač Odkrúťte a odblokujte
Motor sa prehrieva	Upchané vetracie otvory Prekročené prípustné prevádzkové parametre	Očistite otvory Vypnite navijak, práce prerušte, kým zariadenie úplne nevychladne
Navijak nezdvíha náklad Náklad sa presúva	Hmotnosť nákladu presahuje prípustnú nosnosť Kondenzátor je poškodený Brzda je opotrebovaná	Znížte hmotnosť nákladu Vymeňte na nové Navijak odovzdajte do servisu

12. DIELY ZARIADENIA, ZÁVEREČNÉ POZNÁMKY

Diely a časti:

1. Elektrický navijak 2. Upevňujúce svorky 2 ks 3. Upevňujúce skrutky svoriek 4 ks 4. Kladka s hákom 1 ks

Záverečné poznámky

Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia. Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálneho servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonané odplatne, ako pozáručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

13. ZOZNAM DIELOV NA SCHEMATICKÝCH VÝKRESOCH

Číslo	Názov dielu/časti
1	Vonkajší plášť navijaka
2	Pružinová podložka Ø8
3	Inbusová skrutka M 8 x 18
4	Upevňujúca svorka k nosníku
5	Plochá podložka Ø 10
6	Skrutka M 10 x 32
7	Ložisko 6200 RS
8	Hnacie ozubenie koleso
9	Klin
10	Ozubený hriadeľ
11	Poistný krúžok
12	Odberné ozubené koleso
13	Plášť ozubeného prevodu
14	Ložisko 6202 RZ
15	Dištančná plastová rúrka (hrdlo)
16	Os bubna
17	Bubon
18	Špeciálna plastová rúrka (hrdlo)
19	Ložisková rúrka (hrdlo)
20	Plochá podložka Ø 5
21	Pružinová podložka Ø 8
22	Skrutka M 5 x 17
23	Kompletný elektromotor
24	Papierové tesnenie
25	Plášť koncového spínača
26	Koncový mikrospínač
27	Veko plášťa koncového spínača
28	Skrutka L 16
29	Skrutka M 3 x 32
30	Inbusová skrutka M 10 x 41
31	Skrutka M 6 x 33
32	Lano navijaka
33	Záťaž lana
34	Lanová očnica
35	Pevný hák navijaka
36	Matica M 10
37	Plochá podložka Ø 10
38	Matica M 6
39	Plochá podložka Ø 6
40	Gumová podložka
41	Dodatočný hák
42	Páka koncového spínača zdvih.
43	Inbusová skrutka M 8 x 48
44	Pružina
45	Matica M 5
46	Skrutka M 5 x 25
47	Pružina
48	Rotor motora
49	Ložisko 6202 RZ
50	Stojan motora
51	Korpus motora
52	Veko
53	Kondenzátor
54	Horný plášť ovládacej rukoväte
55	Prepínač ovládača
56	Havarijný vypínač
57	Napájací kábel so zástrčkou
58	Prípojná škatuľa
59	Plastová tvarovka
60	Gumová podložka
61	Plochá podložka
62	Krížová skrutka L 18
63	Dolný plášť ovládacej rukoväte
64	Kábel ovládacej rukoväte s priechodkou
65	Kábel koncového spínača
66	Skrutka M 4 x 22
67	Veko ventilátora motora
68	Skrutka M 3 x 8
69	Ventilátor motora
70	Tŕň korpusu motora M5 x 170
71	Zadné veko motora s behúňom brzdy
72	Trecí obklad brzdy
73	Kotúč brzdy
74	Rameno koncového spínača spúšť.
75	Skrutka M5x10
76	Tiahlo koncového spínača
77	Pružina
78	Podpera ramena koncového spínača

14. INFORMÁCIE PRE UŽÍVATEĽOV K LIKVIDÁCII ELEKTRICKÝCH ALEBO ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ



(tykajúce sa domácností)
Tento symbol na výrobku alebo na priloženej dokumentácii upozorní, že chybné elektrické spotrebiče a elektronické zariadenia nemožno likvidovať spolu s domácim odpadom. Správny postup pri ich likvidácii alebo recyklácii podlieha odovzdaniu zariadení na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Informácie o takýchto zberných miestach vydávajú miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach.
Správna likvidácia prístroja umožňuje zachovať cenné prírodné zdroje a napomáha prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na zdravie a životné prostredie, ktoré môže byť ohrozené nesprávnym nakladaním s takýmto odpadom.
Nesprávne nakladanie s elektronickými/elektrickými odpadmi je sankciované podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.
Pre používateľov v Európskej únii
V prípade odovzdania elektrických spotrebičov a elektronických zariadení, obráťte sa na najbližšie miesto predaja alebo na dodávateľa, ktorý Vám poskytne bližšie informácie.
Likvidácia odpadov v krajinách mimo EÚ.
Tento symbol platí len v krajinách EÚ.
Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu za účelom získania informácií o správnom spôsobe postupovania vo veci.

Preklad originálneho návodu

LT

1. Nuotraukos ir schemos
2. Detalios darbo saugos taisyklės
3. Įrenginio aprašymas
4. Įrenginio paskirtis
5. Naudojimo apribojimai
6. Techniniai duomenys
7. Pasiruošimas darbui
8. Įjungimas į elektros tinklą
9. Įrenginio naudojimas
10. Einamieji priežiūros veiksmai
11. Savarankiškas gedimų šalinimas
12. Įrenginio komplektavimas, baigiamosios pastabos
13. Dalių iš montavimo schemos sąrašas
14. Informacija vartotojams apie elektros ir elektroninių įrenginių utilizavimą

Atitikties deklaracija – atskiras dokumentas
Bendros darbo saugos sąlygos – brošiūra pridedama prie įrenginio.

DEMESIO Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradedami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

2. DETALIOS DARBO SAUGOS TAISYKLĖS

Įspėjimai, susiję su darbu elektrine kėlimo gerve:

- *Patikrinti, ar trosas yra teisingai įvyniotas ant būgno (žingsnis turi būti lygus jo skersmeniui).*
- *Neviršyti maksimalios apkrovos, nurodytos informacinėje kėlimo gervės lentelėje ir Naudojimo instrukcijoje.*
- *Visiškai neišvynioti troso. Palikti tiek troso, kad užtektų du kartus apvynioti būgną. Trosas galėtų būtų įvyniotas atvirkščiai, valdymo mygtukai pasikeistų, o galinės padėties išjungimo mygtukas neatliktų savo vaidmens.*
- *Draudžiama įvynioti ant būgno daugiau nei 14 m troso. Didesnis troso kiekis galėtų nuslysti nuo būgno.*
- *Nenaudoti galinės padėties išjungiklio norint sustabdyti kėlimą į viršų. Naudoti valdymo mygtukus.*
- *Neperkrauti variklio. Laikytis leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.*
- *Jei variklis negali pakelti krovinio, reikia sumažinti apkrova.*
- *Visuomet kontroliuoti kėlimo gervės troso būklę. Pastebėjus bet kokius susidėvėjimo požymius nutraukti darbą.*
- *Trosą reikia pakeisti nauju, kurio patvarumo parametrai atitiktų originalaus troso parametrus. Kilus abejonių, susisiekti su servisu.*
- *Nepalikti kabančio krovinio ilgesniam laikui.*
- *Draudžiama tvirtinti svorį, jei yra įtarimas, kad jo masė viršija šio kėlimo gervės modelio keliamąją galią.*
- *Nenaudoti kėlimo gervės norint perkelti krovinį kita kryptimi nei vertikali.*
- *Nenaudoti kėlimo gervės norint pakelti / nuleisti žmones arba gyvūnus.*
- *Netvirtinti krovinio ant kablio krašto arba jei apsauginis elementas nėra pradinėje pozicijoje.*
- *Reikia reguliariai atlikti kontrolinius ir priežiūros veiksmus.*
- *Apkrautą trosą laikyti vertikalioje pozicijoje neleidžiant, kad jis susisuktų arba susiveltų. Nelinguoti kabančio krovinio.*
- *Nevaikščioti ir neatlikti jokių darbų po kabančiu kroviniu.*
- *Nepalikti kabančio krovinio be priežiūros.*
- *Nenaudoti kėlimo gervės, jei į jos darbo zoną gali patekti vaikai arba pašaliniai asmenys.*
- *Prieš tvirtinant kėlimo gervę, reikia įsitikinti, kad konstrukcija yra suprojektuota taip, kad galėtų išlaikyti svorį lygų (kėlimo gervės maksimali keliamoji galia + kėlimo gervės svoris) nesugadinant jos. Vartotojas atsako už teisingą ir saugų montavimą.*
- *Rankinis valdymas turi būti už pavojingos zonos ribų.*
- *Reikia taip suplanuoti valdymo ir kontrolės punktą, kad operatorius galėtų matyti visą darbo ir pavojingą zonas.*

3. PRIETAISO APRAŠYMAS (PAV. A)

Pav. A: 1. Kėlimo gervę tvirtinančios apkabos, 2. Anga kėlimo gervės korpuse kablio tvirtinimui (darbas su skridiniu), 3. Galinės padėties išjungiklio svirtis, 4. Galinės padėties išjungiklio buferis, 5. Pastovus kablys su trosu, 6. Avarinio išjungimo mygtukas, 7. Valdymo „viršus-apačia“ įjungiklio mygtukas

4. PRIETAISO PASKIRTIS

Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.
Elektrinė kėlimo gervė yra technologiškai pažangus produktas, suprojektuotas vertikaliai pakelti ir nuleisti krovinius, kurių svoris atitinka techninius duomenis ir kėlimo gervės modelį. Naudojimo būdas yra detaliai aprašytas tolesnėje instrukcijos dalyje.

5. NAUDOJIMO APRIBOJIMAS

Kėlimo gervė gali būti naudojama tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles. Savavališki mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, bet kokios modifikacijos, priežiūros darbai, kurie nėra nurodyti naudojimo instrukcijoje laikomi neteisėtais ir yra garantinių teisių netekimo priežastis. Naudojant elektros įrankį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuliuojamos.

LEISTINOS DARBO SĄLYGOS
S3 20 % - pertraukiamas darbas
Darbo laikas 2 min. – išjungimas, pertrauka 8 min.
Kėlimo gervę galima naudoti tik uždarose patalpose.

6. TECHNINIAI DUOMENYS

Įrenginio tipas	DED7911	DED7913	DED7914
Darbinė įtampa	230V 50Hz		
Variklis	indukcinis, vienfazis		
Nominali variklio galia	550W	1000W	1000W
Įrankio klasė	I		
Maksimali apkrova	125 kg	200 kg	250 kg
Maksimali apkrova naudojant skriemulį	250 kg	400 kg	500 kg
Kėlimo greitis	8 m/min		
Kėlimo greitis naudojant skriemulį	4 m/min		
Maksimalus pakėlimo aukštis	12 m		
Maksimalus pakėlimo aukštis naudojant skriemulį	6 m		
Kėlimo gervės troso ilgis	12,5 m		
Kėlimo gervės troso skersmuo	3 mm	3,5 mm	4 mm
Bruto masė	11,5 kg	17,5 kg	17,8 kg
Apsaugos nuo drėgmės ir svetimų kūnų laipsnis	IP 54		
Garso slėgio lygis Lpa	<70 dB		
Garso galios lygis Lwa	<80 dB		
Matavimo paklaida Kwa, Kpa	3 dB		

7. PASIRUOŠIMAS DARBUI

Elektrinė kėlimo gervė yra taip atlikta, kad turi būti pritvirtinta (pakabinta) ant atraminės sijos. Šiam tikslui yra skirtos dvi apkabos ir keturi varžtai M8 modelyje DED7911 ir M10 modeliuose DED7913 ir DED7914, kurie yra

neatsiejama įrenginio dalis. Apkabas reikia uždėti ant atraminės sijos (arba tai gali būti vamzdis, kvadratinis arba stačiakampis profilis) iš viršaus ir stipriai prisukti prie kėlimo gervės korpuso varžtais, kad gervė negalėtų pajudėti ant sijos.

DEMESIO Atraminės sijos, prie kurios turi būti pritvirtinta kėlimo gervė, našumą turi apskaičiuoti asmuo, turintis atitinkamas kvalifikacijas.

Kėlimo gervės konstrukcija nenumato tvirtinimo prie pagrindo ir blokelio pritvirtinto prie atraminės sijos naudojimo. Kėlimo gervė PRIVALO būti pritvirtinta korpusu prie atraminės sijos. Pritvirtinus kėlimo gervę prie sijos, reikia besąlygiškai patikrinti, ar trosas teisingai yra įvyniotas ant ritės (pav. B). Trosas turi būti įvyniotas labai glaudžiai ir tvarkingai – sluoksnis prie sluoksnio ir be tarpų. Kiekvienas kitoks troso išdėstymas, t. y. pernelyg laisvas arba kryžiuojantis, yra neteisingas. Užmontavus elektrinę kėlimo gervę ant atraminės sijos, kaip yra nurodyta aukščiau, galima ją įjungti į elektros rozetę. Kėlimo gervės išjungiklis ir valdymo mygtukas yra ant geltonos rankenos, kuri yra sujungta laidu su įrenginio varikliu. Raudoną avarinio išjungimo mygtuką („STOP“) reikia pasukti pagal strėlytę, esančią ant jo. Mygtukas pakils ir įtampa bus tiekiama valdymo mygtukams („apačia-viršus“). Paspaudus viršutinį valdymo mygtuką su strėlytę „viršus“, trosas bus įvyniojamas ir kablys pakils. Panašiai yra paspaudus apatinį valdymo mygtuką su strėlytę „apačia“ – kablys yra nuleidžiamas. Paleidus bet kurį mygtuką įrenginio variklis nedelsiant sustos. Jei reikėtų akimirksniu sustabdyti kėlimo gervę ir išjungti įtampą valdymo mygtuke ir apsaugoti įrenginį pvz. nuo vaikų, užtenka paspausti (trenkti ranką) raudoną avarinio išjungimo mygtuką. Be to, kėlimo gervė turi du galinės padėties išjungiklius. Tai elementai, apsaugantys nuo krovinio pakėlimo pernelyg aukštai (vienas) ir nuo visiškai išvynioto troso įvyniojimo į kitą pusę (antras). Krovinio kėlimo metu troso apkrovai paspaudus išjungiklio rankeną, darbas bus nedelsiant sustabdytas. Panašiai nuleidžiant ir pilnai išvyniojant trosą, galinės padėties išjungiklis sustabdys darbą ir neleis įvynioti jį į kitą pusę. Tokiu atveju reikia paspausti išjungiklio mygtuką „viršus“.

PRIEŠ PRADEDANT DARBĄ REIKIA PAPILDOMAI ATLIKTI ŠIUOS VEIKSMUS:

1. Paspausti perjungimo mygtukus ir be krovinio patikrinti valdymo krypties teisingumą. Judesys turi atitikti strėlytes ant perjungiklio korpuso.
2. Be krovinio patikrinti, ar judant į viršų, suveiks galinės padėties išjungiklis. Kabliui pakilus į viršų, išjungiklis turi suveikti ir išjungti variklį.
3. Ant kėlimo gervės DED7911 pritvirtinti krovinį 125 kg, DED7913 – krovinį 200 kg, DED7914 – krovinį 250 kg, pakelti į 10 cm aukštį ir palikti 10 min. Krovinys turi visą laiką likti šiame aukštyje.
4. Kelis kartus pakelti ir nuleisti krovinį. Po paskutinio sustabdymo, krovinys neturi pajudėti daugiau nei 10 cm. Krovinio pajudėjimas kelių milimetru atstumu yra normalus reiškinys, atsirandantis dėl inercijos.

8. PAJUNGIMAS PRIE TINKLO

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinių duomenų lentelėje. Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje. Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilgintuvą, įsitikinkite, ar jo skerspjūvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilgintuvų. Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo**.**

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm2]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9.PRIETAISO NAUDOJIMAS

Šiame skyriuje aprašyti reguliavimo veiksmai gali būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės. Tik baigus reguliavimo veiksmus, galima įjungti įrenginį į elektros tinklą.

Atlikus visus veiksmus, aprašytus ankstesniuose instrukcijos skirsniuose, galima pereiti prie kėlimo gervės eksploatavimo.

Nepriklausomai nuo kėlimo gervės modelio yra galimybė padvigubinti pakeliamą svorį. Tam yra skirtas skridinys su kabliu, kuris yra papildomas kėlimo gervės priedas. Naudojant jį taip, kaip yra parodyta pav. C, galima pakelti: modelyje DED7911 – 125/250 kg; modelyje DED7913 - 200/400 kg; modelyje DED7914 - 250/500 kg. Papildomas kablys su skridiniu turi būti pritvirtintas prie kėlimo gervės troso. Tam reikia atsukti 3 varžtus, jungiančius skridinį su kabliu. Toliau reikia perdėti trosą pro skridinį ir užmontuoti kablį vėl susukant jį varžtais (žiūr. pav. C). Kablį, pritvirtintą prie troso, užkabiname už kėlimo gervės korpuso, o prie ką tik pritvirtinto kablio su skridiniu pritvirtiname krovinį.

DEMESIO Tačiau reikia atminti, kad papildomo skridinio naudojimas iš vienos pusės padvigubina pakeliamas svorį, o iš kitos pusės per pusę sumažina pakėlimo aukštį ir pakėlimo greitį.

10. EINAMIEJI PRIEŽIŪROS DARBAI

Prieš pradedant bet kokius aptarnavimo veiksmus, reikia išimti kištuką iš rozetės. Judančius elementus ir būgno guolius tepti alyva arba tepalu. Reguliariai valyti dulkes nuo kėlimo gervės ir atkreipti ypatingą dėmesį į galinės padėties išjungiklį. Plastikinius elementus valyti šluoste su švelniu muilu. Nenaudoti detergentų, alkoholio, benzino ir pan. Nepanardinti kėlimo gervės vandenyje. Valant elektrinius elementus, niekuomet naudoti vandens ar kitų skysčių. Reguliariai tikrinti troso būklę ir jo įvyniojimo būdą. Kiekvieną kartą kontroliuoti kėlimo gervės pritvirtinimo prie atraminės sijos teisingumą. Tikrinti tvirtinimo varžtų būklę. Detalią apžiūrą patikėti specialistui. Draudžiama savarankiškai bandyti sutaisyti vidinius kėlimo gervės elementus. Kreiptis į servisą arba specialistą.

11. SAVARANKIŠKAS GEDIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Kėlimo gervė neveikia	Sugedo įjungiklis Rozetė neveikia Sugadintas ilgintuvas arba maitinimo laidas Užsiblokavo būgno stabdys Įspaustas išjungimo mygtukas	Pakeiskite jungiklį nauju Patikrinti rozetę ir saugiklius Patikrinti laidus Kelis kartus paspausti išjungiklį Pasukti ir atblokuoti
Variklis perkaista	Užsikimšo ventiliacinės angos Viršijami leistini darbo parametrai	Išvalyti angas Išjungti kėlimo gervę, nutraukti darbą, kol įrenginys visiškai neatvės
Kėlimo gervė nepakelia krovinio Krovinys juda	Krovinio svoris viršija leistiną apkrovą Sugadintas kondensatorius Susidėvėjo stabdys	Sumažinti krovinio svorį Pakeisti nauju Atiduoti kėlimo gervę į servisą

12. PRIETAISO KOMPLEKTAS, BAIGIAMOSIOS PASTABOS

Komplektas:

1. Elektrinė kėlimo gervė 2. Tvirtinančios apkabos 2 vnt. 3. Varžtai, tvirtinantys apkabas 4 vnt. 4. Skridinys su kabliu 1 vnt.

Baigiamosios pastabos

Užsakant atsargines dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

13. DALIŲ IŠ MONTAVIMO SCHEMOS SĄRAŠAS

Numeris	Dalies pavadinimas
1	Išorinis kėlimo gervės korpusas
2	Spyruoklinis tarpiklis Ø 8
3	Šešiabriaunis varžtas M 8 x 18
4	Apkaba, tvirtinanti prie atraminės sijos
5	Plokščias tarpiklis Ø 10
6	Varžtas M10 x 32
7	Guolis 6200 RS
8	Varomasis krumpliaratis
9	Pleištas
10	Dantytas velenas
11	Apsauginis žiedas
12	Krumpliaratis-gaviklis
13	Krumpliaračio korpusas
14	Guolis 6202 RZ
15	Plastikinė distancinė įvorę
16	Būgno ašis
17	Būgnas
18	Speciali plastikinė įvorė
19	Guolių įvorė
20	Plokščias tarpiklis Ø 5
21	Spyruoklinis tarpiklis Ø 5
22	Varžtas M5 x 17
23	Kompleksiškas elektrinis variklis
24	Popierinis tarpiklis
25	Galinės padėties išjungiklio korpusas
26	Galinės padėties mikroišjungiklis
27	Galinės padėties išjungiklio korpuso dangtis
28	Sraigtas L 16
29	Varžtas M 3 x 32
30	Šešiabriaunis varžtas M 10 x 41
31	Varžtas M 6 x 33
32	Kėlimo gervės trosas
33	Troso apkrova
34	Apsauga lyno kilpai
35	Pastovus kėlimo gervės kablys
36	Veržlė M 10
37	Plokščias tarpiklis Ø 10
38	Veržlė M 6
39	Plokščias tarpiklis Ø 6

40	Guminis tarpiklis
41	Papildomas kablys
42	Galinės padėties viršuje išjungiklio svirtis
43	Šešiabriaunis varžtas M 8 x 48
44	Spyruoklė
45	Veržlė M 5
46	Sraigtas M 5 x 25
47	Spyruoklė
48	Variklio sparnuotė
49	Guolis 6202 RZ
50	Variklio statorius
51	Variklio korpusas
52	Dangtis
53	Kondensatorius
54	Viršutinis valdymo prietaiso rankenos korpusas
55	Valdymo prietaiso perjungiklis
56	Avarinis išjungiklis
57	Elektros laidas su kištuku
58	Pajungimo dėžė
59	Plastikinis elementas
60	Guminis tarpiklis
61	Plokščias tarpiklis
62	Kryžminis sraigtas L 18
63	Apatinis valdymo prietaiso rankenos korpusas
64	valdymo prietaiso laidas su kilpa
65	Galinės padėties išjungiklio laidas
66	Varžtas M 4 x 22
67	Variklio ventiliatoriaus dangtis
68	Varžtas M 3 x 8
69	Variklio ventiliatorius
70	Variklio korpuso smeigė M5 x 170
71	Galinis variklio dangtis su stabdžio grioveliu
72	Stabdžio padengimas
73	Stabdžio kaladėlė
74	Galinės padėties „apačia“ išjungiklio svirtis
75	Varžtas M5x10
76	Galinės padėties išjungiklio slankiklis
77	Spyruoklė
78	Galinės padėties išjungiklio atrama

14. INFORMACIJA NAUDOTOJAMS APIE SUNAUDOTOS ĮRANGOS UTILIZAVIMĄ

(taikoma naudojant buityje)



Aukščiau pateiktas ženklas patalpintas ant produktų arba pavaizduotas prie produktų pridėtuose dokumentuose informuoja, kad sugedusius elektrinius ir elektroninius įrenginius draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Norėdami utilizuoti, pakartotinai naudoti ar susigrąžinti tokių produktų sudedamąsias dalis, privalote atiduoti prietaisą į specializuotą surinkimo centrą, kur galėsite tai padaryti nemokamai. Informaciją apie sunaudotas technikos surinkimo vietas galite sužinoti iš vietinės valdžios, pvz. internetiniuose puslapiuose.
Tinkamai utilizuodami techniką padedate saugoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai bei aplinkai, kuriems gali kilti pavojus dėl netinkamo atliekų tvarkymo.
Netinkamai utilizuojant atliekas gresia baudos, numatytos atitinkamose vietinėse taisyklėse.

Naudotojai Europos Sąjungoje

Norėdami utilizuoti elektrinius arba elektroninius įrenginius, susisiekite su artimiausiu šių įrenginių pardavimo centru arba su tiekėju, kuris suteiks Jums papildomos informacijos.

Atliekų utilizavimas ne Europos Sąjungos šalyse

Šis ženklas galioja tik Europos Sąjungos šalyse.
Norėdami utilizuoti šį produktą, susisiekite su vietine valdžia arba su pardavėju ir sužinokite daugiau informacijos apie tinkamą jo utilizavimo būdą.

Originalios instrukcijos vertima

LV

1. Fotoattēli un raksti
2. Detalizēti darba drošības noteikumi
3. Ierīces apraksts
4. Ierīces norīkošana
5. Lietošanas ierobežojums
6. Tehniskie parametri
7. Darba sagatavošana
8. Pieslēgšana pie elektroapgādes
9. Ierīces lietošana
10. Kārtējas apkalpošanas rīcība
11. Defekta paša novēršana
12. Ierīces komplektācija, gala piezīmes
13. Kopsavilkuma rasējuma detaļu saraksts
14. Informācija lietotājiem par nolietotas elektriskas un elektroniskas ierīces atkratīšanu

Atbilstības deklarācija - atsevišķs dokuments
Vispārējie drošības noteikumi - brošūra pievienota iekārtai

UZMANIBU Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma. Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju. Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

2. DETALIZĒTI DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Brīdinājumi darbam ar elektrisku tītavu:

- *Pārbaudīt, vai tauva ir pareizi uztīta uz cilindra, ar soli, atbilstošo tauvas diametram.*
- *Ievērot maksimālas slodzes noteikumus, minētus ierīces nominālā tabuliņā un lietošanas instrukcijas tehniskos datos.*
- *Nedrīkst pilnīgi attīt tauvu. Atstāt tauvas rezervi divu tinumu apmērā. Tauva varētu uztīties pretējā virzienā, vadības pogas varētu strādāt otrādi, un gala slēdzis nevarētu pareizi funkcionēt.*
- *Nedrīkst uzspolēt vairāk par tauvas 14 metriem. Garākā tauva var noslīdēt no cilindra.*
- *Nedrīkst lietot gala slēdzi kustības uz augšu apturēšanai. Drīkst lietot tikai vadības pogas.*
- *Nedrīkst pārslogot dzinēju. Ievērot pieļaujamu darba apstākļu, norādītu lietošanas instrukcijā.*
- *Ja dzinējs nevar pacelt kravu, samazināt noslogojumu.*
- *Vienmēr kontrolēt vinčas tauvas stāvokli. Gadījumā, kad būs konstatēti jebkuri nolietošanas simptomi, pārtraukt darbu.*
- *Tauva jābūt mainīta uz jaunu ar vienādiem izturības parametriem, kā oriģinālā. Šaubas gadījumos lūdzam kontaktēties ar servisu.*
- *Nedrīkst atstāt paceltu kravu uz ilgstošo laiku.*
- *Nedrīkst stiprināt slodzi, ja ir iespēja, ka slodzes masa ir lielākā par attiecīgā modeļa vestspēju.*
- *Nelietot tītavu, lai pārvietotu kravu citā virzienā, nekā vertikāli*
- *Nelietot tītavu, lai paceltu/nolaistu cilvēkus vai dzīvniekus.*
- *Nestiprināt kravu uz āķa malas vai kad aizsardzības sprosts atrodas izejas pozīcijā.*
- *Regulāri veikt kontroli un konservācijas darbību.*
- *Noslogotu tauvu turēt vertikālā pozīcijā, nepieļaut tauvas vīšanu vai sajaukšanu. Nešūpot pakārtu krāvu.*
- *Nepāriet un neveikt nekādu darbu zem pakārtas kravas.*
- *Nedrīkst atstāt pakārtu kravu bez uzraudzības.*
- *Nelietot tītavu, kad darba rajona var atrasties bērni vai citas personas.*
- *Pirms tītavas piestiprināšanas pārbaudīt, vai konstrukcija tika projektēta, lai noturētu līdzīgu svaru (tītavas maksimālā vestspēja + tītavas svars) bez bojāšanas. Lietotājs ir atbildīgs par pareizu un drošu montāžu.*
- *Manuālā vadīšana jāatrodas aiz bīstamības diapazona.*
- *Kontroles-vadības vieta jābūt novietota, lai operatoram būtu iespēja novērot darba vietu un bīstamības zonu.*

3. IERĪCES RAKSTUROJUMS (ZĪMĒJUMS A)

Zīm. A: 1. Vinčas stiprinošas uzmavas, 2. Vinčas korpusa caurums pastāvīga āķa stiprināšanai (darbs ar vinču), 3. Gala izslēdzēja svira, 4. Gala izslēdzēja buferis, 5. Pastāvīgs āķis ar tauvu, 6. Avārijas izslēdzēja poga, 7. Augšas-apakšas kontroles ieslēdzēja poga

4. IERĪCES PIELIETOJUMS

Pieļaujam iekārtas izmantošanu remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā. Elektriskā vinča ir tehnoloģiski izvirzīta ierīce, projektēta priekšmetu ar tehniskā informācijā deklarētu un vinčas modelim svaru vertikālai pacelšanai. Darbības veids ir detalizēti aprakstīts Instrukcijas tālākajā daļā.

5. LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

Vinča var būt lietota tikai saskaņā ar turpmāk minētiem „Pieļaujamiem darba nosacījumiem”. Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstītā šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu.
Elektroierīces lietošana pretī norādījumiem un Lietošanas Instrukcijai nekavējoties ierosinās Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu..

Pieļaujami darba apstākļi
S3 20% - pārtraukts darbs
Darba laiks 2 min. - izslēgšana, darba pārtraukums 8 min.
Ierīces lietošana ir pieļaujama tikai slēgtās telpās.

6.TEHNISKIE PARAMETRI

Ierīces veids	DED7911	DED7913	DED7914
Darba spriegums	230V 50Hz		
Dzinējs	indukcijas vienfāzes		
Nominālā dzinēja jauda	550W	1000W	1000W
Ierīces klase	I		
Maksimāls noslogojums	125 kg	200 kg	250 kg
Maksimāls noslogojums ar rullīša pielietošanu	250 kg	400 kg	500 kg
Pacelšanas ātrums	8 m/min		
Pacelšanas ātrums ar rullīša pielietošanu	4 m/min		
Maks. paaugstināšanas augstums	12 m		
Maksimāls pacelšanas augstums ar trīša pielietošanu	6 m		
Vinčas tauvas garums	12,5 m		
Vinčas tauvas diametrs	3 mm	3,5 mm	4 mm
Masa bruto	11,5 kg	17,5 kg	17,8 kg
Sargāšanas no mitruma un citiem priekšmetiem līmenis	IP 54		
Akustiskā spiediena līmenis Lpa	<70 dB		
Akustiskās jaudas līmenis Lwa	<80 dB		
Mērījuma nedrošums Kwa, Kpa	3 dB		

7.IERĪCES SAGATAVOŠANA DARBAM

Elektriskā vinča ir tā konstruēta, ka nepieciešama ir piestiprināšana (pakarināšana) uz nesošas sijas. To paredz divas apskavas un četras skrūves M8 - modelim DED7911, un M10 - modeļiem DED7913 un DED7914, kas ir mašīnas integrētā daļa. Aptveres novietot no augšas uz sijas (tā arī var būt caurule, kā arī kvadrātveida un taisnlenķa profils) un ar skrūvēm stipri pieskrūvēt pie vinčas korpusa, lai vinču nebūtu iespējami pārvietot uz nesošas sijas.

UZMANIBU Nesošas sijas, kur būs pakarināta vinča, izturīgumu var aprēķināt tikai persona ar attiecīgām kvalifikācijām.

Vinčas konstrukcija neparedz ierīces stiprināšanu uz virsmas un trīša lietošanu uz nesošas sijas. Vinča OBLIGĀTI JĀBŪT piestiprināta ar korpusu pie nesošas sijas. Pēc vinčas piestiprināšanas obligāti pārbaudīt tauvas uzspolēšanas pareizību (zīm. B). Tauva jābūt uztīta uz cilindra vītne pie vītnes, ar soli atbilstošu tauvas diametram. Katra cita tauvas novietošana (uzspolēšana), piem. pārāk vaļīga vai krustojoša, ir nepareiza.

Elektriskā vinča pēc uzstādīšanas uz nesošas sijas iepriekšminētā veidā var būt pieslēgta pie elektrības. Vinčas izslēdzējs un vadības poga atrodas uz dzeltenā roktura, kurš ir pieslēgts pie mašīnas dzinēja ar vadu. Avārijas izslēdzēja sarkana poga (STOP) jābūt pagriezta saskaņā ar bultu. Poga paceļas, ieslēdzot spriegumu uz pacelšanas un nolaišanas vadības pogām. Pogas augšējās daļas piespiešana saskaņā ar bultu "uz augšu" sāks tauvas uztīšanu un āķa pacelšanu. Līdzīgā pogas piespiešana, saskaņa ar bultu "uz apakšu" sāks nolaist āķi. Jebkuras ieslēdzēja pogas atbrīvošana izraisīs tūlītēju mašīnas dzinēja izslēgšanu. Ja ir nepieciešama nekavējošā ierīces apturēšana un vadības pogas barošanas atslēgšana, kā arī ierīces pasargāšana, piem., no bērniem, pietiek piespiest (sist ar roku) avārijas apturēšanas sarkanu pogu. Papildi vinča ir apgādāta ar gala slēdžiem. Tie elementi sargā no kravas pārāk augstās pacelšanas (viens) un tauvas uztīšanas otrā virzienā pēc pilnīgas attīšanas (otrais). Tauvas noslogojuma piespiešana uz sviru kravas pacelšanas laikā izraisīs tūlītēju darba apturēšanu. Līdzīgi, pēc nolaišanas uz kravas pilnu garumu, otrais gala izslēdzējs neļaus to uztīt otrā virzienā, apturēšot darbu. Tādā gadījumā ir nepieciešama izslēdzēja pogas piespiešana pacelšanas "uz augšu" virzienā.

PIRMS DARBA UZSĀKŠANAS IR NEPIECIEŠAMI VEIKT PAPILDU DARBĪBU:

1. Bez noslogojuma ar kravu pārbaudīt vadības virzienus, spiežot ieslēdzēja pogas. Kustībai jāatbilst virzieniem, apzīmētiem uz ieslēdzēja korpusa.
2. Bez noslogojuma ar kravu pārbaudīt, vai pēc kustības uz augšu strādās gala slēdzis. Pēc āķa pacelšanas līdz augšējai pozīcijai gala slēdzim ir jāatslēdz dzinēja.
3. Noslogot vinču DED7911 ar kravu 125 kg, vinču DED7913 ar kravu 200 kg un vinču DED7914 ar kravu 250 kg, pēc tam pacelt kravu uz 10 cm un atstāt tādā pozīcijā uz 10 minūtēm. Kravai ir jāatstāj nemainīgā augstumā.
4. Dažreiz pacelt un nolaist kravu. Pēc pēdējās apturēšanas krava nevar pārvietoties vairāk par 10 cm. Kravas dažu milimetru pārvietošana ir normāla, savienota ar inerci.

8. PIESLĒGŠANA PIE ELEKTROAPGĀDI

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītam uz nominālās tabuliņas.Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsgriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā. Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezums nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju.Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgriezums [mm2]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9.IEKĀRTAS IZMANTOŠANA

Šajā nodaļā aprakstītu uzstādīšanas darbību var veikt tikai pēc ierīces atslēgšanas no elektroapgādes. Tikai pēc uzstādīšanas darbības pabeigšanas ierīce var būt pieslēgta pie elektroapgādes.

Pēc ierīces pārbaudīšanas saskaņā ar instrukcijas aprakstiem, norādītiem iepriekšminētās nodaļās, vinčas ekspluatācija var būt uzsākta.

Neatkarīgi no vinčas modeļa ir iespēja divkāršot paceltas kravas svaru (kravnesību). Kravnesības divkāršošanai ir paredzēts trīsis ar āķi, kurš ir vinčas papildu aprīkojums. Ja trīsis ir lietots saskaņā ar Zīm. C, ļaus modelim DED7911 pacelt kravu 125/250 kg; DED7913 modeļa gadījumā 200/400 kg un DED7914 modeļa gadījumā 250/500 kg. Papildu āķi ar trīsi ir nepieciešami uzstādīt uz vinčas tauvas. Lai to darītu - atskrūvēt 3 skrūves, kas savieno trīsi ar āķi. Pēc tam novietot tauvu trīsī un uzstādīt āķi, atkārtoti to savienojot ar skrūvēm (zīm. C). Āķi pastāvīgi piestiprināto pie tauvas uzāķēt vinčas korpusa caurumā, un uz papildu āķi ar trīsi, uzstādītu agrāk, piestiprināt paceļamu kravu.

UZMANIBU Atcerēties, ka papildu trīša pielietošana no vienas puses divkārši paaugstina kravnesību, bet no otras puses divkārši samazina pacelšanas augstumu un pacelšanas ātrumu.

10.IERĪCES APKOPE

Pirms jebkuras apkopes darbības uzsākšanas atslēgt barošanas kontaktdakšu no ligzdas. Kustošus elementus, piem. cilindra gultņus, eļļot ar eļļu vai smērvielām. Regulāri tīrīt vinču no putekļiem, sevišķi ņemot vērā gala slēdzi. Plastmasas elementus tīrīt ar lupatu un delikātām ziepēm. Nedrīkst lietot detergentus, alkoholu, benzīnu utt. Nedrīkst gremdēt vinču ūdenī. Elektrisku elementu tīrīšanai nedrīkst lietot ūdeni un citu šķidrumu. Regulāri pārbaudīt tauvas stāvokli un uztīšanu. Katrreiz kontrolēt vinčas stiprināšanas pareizību uz nesošas sijas. Pārbaudīt stiprinošas skrūves stāvokļi. Detalizēto apskati uzdot speciālistam. Neveikt vinčas iekšēju elementu remontu patstāvīgi. Kontaktēties ar servisu vai speciālistu.

11.DEFEKTA PAŠA NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	Iemesls	Atrisinājums
Vinča nestrādā	Bojāts ieslēdzējs Bojāta ligzda Bojāts pagarināšanas vai barošanas vads Nobloķēta cilindra bremze Piespiesta izslēdzēja poga	Mainīt ieslēdzēju uz jaunu. Pārbaudīt ligzdu un drošinātājus Pārbaudīt vadus Piespiest ieslēdzēju dažādas reizes. Pagriezt un atbloķēt
Dzinējs pārkarsēs	Noslēgti ventilācijas caurumi Pārsniegti pieļaujamie darba parametri	Notīrīt caurumus Izslēgt vinču un pagaidīt ar darbu līdz pilnīgai mašīnas atdzesēšanai
Vinča nepacel kravu Krava pārvietojas	Kravas svars pārsniedz pieļaujamu noslogojumu Bojāts kondensators Bremzes nolietošana	Samazināt kravas svaru Mainīt uz jaunu Atdot vinču servisā

12.IERĪCES KOMPLEKTĀCIJA, BEIGU PIEZĪMES

komplektācija:

1. Elektriskā vinča 2. Stiprināšanas apskavas 2 gab. 3. Apskavas skrūves 4 gab. 4. Trīsis ar āķi 1 gab.

Noslēguma piezīmes

Pasūtot rezerves daļas, norādiet PARTIJAS numuru, kas atrodas uz datu plāksnītes. Aprakstiet bojāto daļu, norādot orientējošo ierīces iegādāšanās datumu. Garantijas periodā remonti tiek veikti atbilstoši noteikumiem, kas norādīti Garantijas kartē. Reklamētais produkts jānodod remontam tā iegādāšanās vietā (pārdēvējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai jānosūta DEDRA – EXIM uzņēmuma Galvenā servisa centrā. Pievienojiet importētāja izsniegto garantijas karti. Bez šī dokumenta remonts tiek uzskatīts par pēcgarantijas remontu. Pēc garantijas perioda beigām remonti tiek veikti Galvenā servisa centrā. Bojāts produkts jānosūta Servisa centrā (sūtījuma izmaksas sedz lietotājs).

13.KOPSAVILKUMA RASĒJUMA DETAĻU SARAKSTS

Numurs	Elementa nosaukums
1	Vinčas ārējais korpuss
2	Atsperes paliktnis fi 8
3	Ampulas skrūve M 8 x 18
4	Nesošās sijas stiprinošā apskava
5	Plakana paplāksne fi 10
6	Skrūve M 10 x 32
7	Gultnis 6200 RS
8	Piedziņas zobrats

9	Ķīlis
10	Zobains veltnis
11	Nodrošināšanas gredzens
12	Pieņemšanas zobrats
13	Zobpārvada korpuss
14	Gultnis 6202 RZ
15	Distances uzmava plastmasas
16	Cilindra ass
17	Cilindrs
18	Speciālā uzmava plastmasas
19	Gultņa uzmava
20	Plakana paplāksne fi 5
21	Atsperes paliktnis fi 5
22	Skrūve M 5 x 17
23	Elektrisks dzinējs pilns
24	Papīra blīvētājs
25	Gala izslēdzēja korpuss
26	Gala mikroizslēdzējs
27	Gala izslēdzēja korpusa vāks
28	Bultskrūve L 16
29	Skrūve M 3 x 32
30	Ampulas skrūve M 10 x 41
31	Skrūve M 6 x 33
32	Vinčas tauva
33	Tauvas noslogojums
34	Cilpturis
35	Vinčas pastāvīgs āķis
36	Uzgrieznis M 10
37	Plakana paplāksne fi 10
38	Uzgrieznis M 6
39	Plakana paplāksne fi 6
40	Gumijas paplāksne
41	Papildus āķis
42	Pacelšanas gala izslēdzēja svira
43	Ampulas skrūve M 8 x 48
44	Atspere
45	Uzgrieznis M 5
46	Bultskrūve M 5 x 25
47	Atspere
48	Dzinēja rotors
49	Gultnis 6202 RZ
50	Dzinēja stators
51	Dzinēja korpuss
52	Vāks
53	Kondensators
54	Vadības roktura augšējais korpuss
55	Kontroliera pārslēdzējs
56	Avārijas izslēdzējs
57	Barošanas vads ar kontaktdakšu
58	Pievienošanas kārba
59	Plastmasas formēšanas elements
60	Gumijas paplāksne
61	Plakana paplāksne
62	Krustveida bultskrūve L 18
63	Vadības roktura apakšējais korpuss
64	Kontroliera vads ar pāreju
65	Gala izslēdzēja vads
66	Skrūve M 4 x 22
67	Dzinēja ventilatora vāks
68	Skrūve M 3 x 8
69	Dzinēja ventilators
70	Dzinēja korpusa tapa M5 x 170
71	Dzinēja aizmugurējais vāks ar bremzes celiņu
72	Bremžu uzlika
73	Bremžu disks
74	Nolaišanas gala izslēdzēja svira
75	Skrūve M5x10
76	Gala izslēdzēja slīdnis
77	Atspere
78	Gala izslēdzēja sviras kronšteins

14. INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM PAR NOLIETOTAS ELEKTROIERĪCES UTILIZĀCIJU

(mājsaimniecības vajadzībām)



Augstāk norādītā zīme norādītas uz produkta vai produkta dokumentācijā informē, ka bojātas elektroierīces aizliegts izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties šādu produktu detaļas utilizēt, otrreizēji izmantot vai atgriezt, ierīce jānodod specializētā savākšanas centrā, kurā varēsiet to izdarīt bez maksas. Informāciju par nolietotās tehnikas savākšanas punktiem var uzzināt vietējā pašvaldībā, piem., tās mājas lapā.

Atbilstoši utilizēta tehnika palīdz saudzēt vērtīgus krājumu un izvairīties no negatīvas ietekmes uz veselību un vidi, kam var tikt radīti draudi neatbilstošu atkritumu apsaimniekošanas dēļ. Neatbilstoša atkritumu utilizācija ir sodāma pēc atbilstošiem vietējiem tiesību aktiem.

Lietotāji Eiropas Savienībā.

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Utilizācija ārpus ES dalībvalstīm

Šī zīme ir spēkā tikai Eiropas Savienības valstīs.

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Oriģinālās instrukcijas tulkojum

HU

1. Képek és rajzok
2. Részletes munkabiztonsági előírások
3. A berendezés leírása
4. A berendezés rendeltetése
5. Használati korlátozások
6. Műszaki adatok
7. A munka előkészítése
8. Hálózatra csatlakoztatás
9. A berendezés használata
10. Folyó karbantartási tevékenységek
11. A hibák önálló elhárítása
12. A berendezés készlete, záró megjegyzések
13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz
14. Tájékoztató a felhasználók számára az elektromos és elektronikus berendezések megsemmisítéséről

Megfelelőségi Nyilatkozat - külön dokumentum

Általános biztonsági előírások - a berendezéshez csatolt brosúra

FIGYELEM A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében. A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot. A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

2. RÉSZLETES MUNKABIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Az elektromos elszívó használatával kapcsolatos figyelmeztetések:

- *Ellenőrizze, hogy a kötél megfelelően felcsévélésre került a keresztmetszetének megfelelő emelkedésű dobra.*
- *Tartsa be az emelő típuscímkéjén és az Használati Útmutatóban megadott maximális terhelhetőségét.*
- *Ne tekerje le teljesen a kötelet. Hagyjon tartalékban a dobon való kétszeri felcsévélésre elegendő hosszúságú kötelet. A kötél a fordított irányban tekeredne fel, a vezérlő gombok megfordulnának és a végálláskapcsoló nem látná el a feladatát.*
- *Ne csévéljen fel a dobra 14 m-nél több kötelet. Nagyobb mennyiségű kötél a dobról való lecsúszással fenyegetne.*
- *Ne használja a végálláskapcsolót a felfelé húzás megállapítására. Használja a vezérlő gombokat.*
- *Ne terhelje túl a motort. Tartsa be a kezelési útmutatóban megadott, megengedett üzemi feltételeket.*
- *Amennyiben a motor nem képes felemelni a rakományt, csökkentse a terhelést.*
- *Mindenkor ellenőrizze az emelő kötelének állapotát. Bármilyen elhasználódási tünet észlelésekor a munkát félbe kell szakítani.*
- *A kötelet új kötélre kell cserélni, az eredetivel azonos szilárdsági paraméter megőrzésével. Kétely esetén forduljon a szervizhez.*
- *Ne hagyja hosszabb időre a rakományt felfüggesztve.*
- *Ne rögzítse a terhet, ha fennáll a gyanúja, hogy a tömege túllépi az emelő modell teherbírását.*
- *Ne használja az emelőt a rakomány függőlegestől eltérő irányú mozgatására. Ne használja az emelőt emberek vagy állatok emelésére/süllyesztésére.*
- *Ne akassza a terhet a horog csúcsára, amikor a biztonsági kengyel nincs a megfelelő helyén. Rendszeresen el kell végezni az ellenőrzéseket és a karbantartási műveleteket.*
- *A leterhelt kötelet tartsa függőleges pozícióban és kerülje a kötél elcsavarodását vagy összegabalyodását. Ne hintáztassa a felfüggesztett terhet. Ne menjen át és ne végezzen semmiféle munkát a felfüggesztett rakomány alatt.*
- *Ne hagyja a felfüggesztett rakományt felügyelet nélkül.*
- *Ne használja az emelőt, ha a munkavégzés területére gyermekek vagy egyéb személyek hatolnak be.*
- *Az emelő felfüggesztése előtt ellenőrizze, hogy a szerkezet úgy került megtervezésre, hogy elbírja a terhet (az emelő maximális*

terhelhetősége + az emelő súlya), annak megsérülése nélkül. A megfelelő és biztonságos szerelés felelőssége a felhasználóra hárul!

- *A kézi vezérlésnek a veszélyes zónán kívül kell lennie.*
- *A felügyelő-vezérlő munkahelyet úgy kell megtervezni, hogy a gépkezelő képes legyen megfigyelni a munkterületet és a veszélyes zónát.*

3. A BERENDEZÉS LEÍRÁSA (A ÁBRA)

A. ábra: 1. Az emelőt rögzítő bilincsek, 2. Nyílás az emelő testében, fix kampó szereléséhez (csigával való üzemeltetés), 3. Végálláskapcsoló karja, 4. Végálláskapcsoló ütközője, 5. Fix kampó kötéllel, 6. Vészállj nyomógomb, 7. Vezérlő kapcsoló fel-le nyomógombja

4. A GÉP RENDELTETÉSE

Megengedett a berendezés használata felújítási-építési munkákhoz, javítóműhelyekben, amatőr munkákhoz, a használati útmutatóban leírt használati feltételek és megengedett munka körülmények betartásával. Az elektromos drótköteles emelő egy technológiailag fejlett termék, mely a műszaki adatokban megadott és az emelő modelljének megfelelő súlyú tárgyak függőleges emelésére szolgál. A használati módját a jelen útmutató további részében írjuk le.

5.HASZNÁLATI KORLÁTOZÁSOK

Az emelő csak az alábbiakban található „Megengedhető üzemi feltételek"-kel összhangban használható. A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanként kerülnek elkönyvelésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek. A rendeltetésnek vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használat, valamint a megengedett üzemi paraméterek túllépése a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek, valamint a Megfelelőségi Nyilatkozat érvényét veszíti.

MEGENGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK
S3 20% - szakaszos üzem
Üzemelési idő 2 perc – kikapcsolás, üzemi szünet 8 perc
Az emelő használata csak zárt helyiségekben megengedhető.

6.MŰSZAKI ADATOK

A gép típusa	DED7911	DED7913	DED7914
Üzemi feszültség	230V 50Hz		
Motor	Indukciós egyfázisú		
Motor névleges teljesítménye	550W	1000W	1000W
A szerszám osztálya	I		
Maximális teherbírás	125 kg	200 kg	250 kg
Maximális teherbírás csiga alkalmazásával	250 kg	400 kg	500 kg
Emelés sebessége	8 m/min		
Emelés sebessége csiga alkalmazásával	4 m/min		
Emelés max. magassága	12 m		
Emelés max. magassága csiga alkalmazásával	6 m		
Emelő drótkötél hosszúsága	12,5 m		
Emelő drótkötél átmérője	3 mm	3,5 mm	4 mm
Bruttó tömeg	11,5 kg	17,5 kg	17,8 kg
Védelmi fok a nedvesség és idegen testek bejutása ellen	IP 54		
Akusztikai nyomásszint Lpa	<70 dB		
Akusztikai nyomásszint Lwa	<80 dB		
Mérési bizonytalanság Kwa, Kpa	3 dB		

7.A MUNKA ELŐKÉSZÍTÉSE

Az elektromos drótköteles emelő szerkezete olyan, hogy teherhordó gerendán való rögzítést (felfüggesztést) igényel. Erre a célra szolgál a két bilincs és a négy M8 csavar - DED7911 modell esetén illetve M10 - DED7913 és DED7914 modell esetén, azok a gép felszerelésének szerves részei. A bilincseket felülről a gerendára (lehet cső, négyzetes vagy négyszögletes profil) kell feltenni és az emelő testére erősen rácsavarni úgy, hogy az emelő a teherhordó gerendán ne mozdulhasson el.

FIGYELEM Azon teherhordó gerenda teherbírását, amelyre az emelőt rögzítik, a megfelelő szakképzettséggel rendelkező személynek kell kiszámítania.

Az emelő szerkezete nem veszi figyelembe annak alapzaton történő rögzítését és a teherhordó gerendán felfüggesztett csiga alkalmazását. Az emelőt a teherhordó gerendához KELL rögzíteni. Az emelő a gerendához való rögzítése után feltétlenül ellenőrizni kell a drótkötél dobra való megfelelő felcsévélését (B ábra). A kötelet a dobra úgy kell felcsévélni, hogy a menetek egymáshoz illeszkedjenek, a kötél átmérőjének megfelelő távolságban. A drótkötél minden más, azaz túl laza vagy keresztbe való elrendezése (csévélése), nem megfelelő.

A teherhordó gerendára előbbi módon felszerelt emelő rákötheto az elektromos hálózatra. Az emelő kapcsolója és vezérlőgombja a gép motorjával vezetékkel összekötött sárga fogantyú egységben található. A piros vészállj kapcsoló gombját (STOP) a rajta lévő nyíl irányába kell elfordítani. A gomb emelkedik, ezzel a tápfeszültség az emelést és leeresztést vezérlő gombokra kerül. A "fel" nyíllal ellátott felső vezérlőgomb megnyomása a kötél dobra csévélését és a kampó emelkedését eredményezi. Hasonlóan, a „le" gomb kapcsolójának megnyomása a kampó ereszkedését okozza. Bármelyik gomb elengedése a gép motorjának azonnali megállítását eredményezi. Amennyiben az emelő azonnali megállítására és a vezérlő áramtalanítására, illetve a gép biztosítására - pl. gyermekek általi hozzáférés ellen - van szükség, elegendő a piros vészállj kapcsoló gombját benyomni (tenyérrel megütni). Ezen kívül az emelő két végálláskapcsolóval rendelkezik. Ezek védik a rakomány túl magasra történő felemelése ellen (az egyik) illetve a kötél másik irányba történő csévélése ellen annak teljes letekercselése után (a másik). Ha a rakomány emelése során a kötél terhelése megnyomja a kapcsoló karját, az üzem azonnal leáll. Hasonlóan, amikor leeresztjük a rakományt a kötél teljes hosszában, a másik végálláskapcsoló nem engedi meg a másik irányba történő csévélést és leállítja a gépet. Ebben az esetben emelés céljából a „fel" gombot kell megnyomni.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT A KÖVETKEZŐ TOVÁBBI TEENDŐKET KELL ELVÉGEZNI:

1. Terhelés nélkül ellenőrizze a vezérlési irányok helyességét a kapcsoló gombok megnyomásával. A mozgásnak meg kell felelnie a kapcsoló házán található nyilaknak.
2. Terhelés nélkül ellenőrizze, hogy a felfelé mozgásnál működik-e a végálláskapcsoló. Amint a kampó felső végállásba kerül, a kapcsolónak működnie kell a motor lekapcsolásával.
3. Terhelje meg a DED7911 emelőt 125 kg teherrel, a DED7913-t 200 kg-mal, a DED7914-t 250 kg-mal, majd emelje fel a terhet 10 cm magasságra és hagyja 10 percre. A tehernek végig kell maradnia ebben a magasságban.
4. A rakományt többször emelje fel és eressze le. Az utolsó megállás után a rakománynak nem szabad elmozdulnia több mint 10 cm-rel. A rakomány néhány milliméterrel való elmozdulása normális, inerciából adódó jelenség.

8. HÁLÓZATRA CSATLAKOZTATÁS

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szerelő értékkel.A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza. A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbítót használ, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyek kisebb a megköveteltnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetéket úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítótIdőszakosan ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetéknél fogva.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm2]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9.A BERENDEZÉS HASZNÁLATA

Az ebben a fejezetben leírt beállítási tevékenységeket mindig a konnektorból kivett dugaszoló mellett kell végezni. A berendezés csak a beállítások befejezése után kapcsolható hálózatra.

A használati útmutató korábbi fejezeteiben leírt teendők elvégzése után megkezdhető a drótköteles emelő üzemeltetése.

Az emelő modelljétől függetlenül az emelt teher (teherbírás) megduplázható. Erre szolgál az emelő tartozékát képező kampós csiga. Ennek a C ábra szerinti alkalmazása lehetővé teszi DED7911 modell esetén 125/250kg súly emelését; DED7913 esetén 200/400 kg, DED7914 modell esetén pedig 250/500 kg. A kiegészítő csigás kampót az emelő kötélén kell felszerelni. Ehhez le kell csavarni a csigát kampóval összekötő 3 csavart. Ezt követően a kötelet a csigán át kell tenni és a kampót felszerelni, újra összekötve csavarok segítségével (lásd a C ábrát). A kötélre felszerelt fix kampót felfüggesztjük az emelő test nyílásában, a terhet pedig az előbb felszerelt csigás kampóra akasztjuk.

FIGYELEM Emlékezni kell arra, hogy a kiegészítő csiga alkalmazása egyrészt megduplázza a teherbírást, másrészt viszont felére csökkenti a maximális emelési magasságot és az emelés sebességét.

10.FOLYÓ KARBANTARTÁSI TEVÉKENYSÉGEK

Bármilyen kezelési tevékenység megkezdése előtt a dugaszolót ki kell venni a konnektorból. Olyan mozgóelemeket, mint a dob csapágyazása, olajjal vagy kenőanyaggal kell kenni. Az emelőt rendszeresen a portól kell megtisztítani, különösen a végálláskapcsolóra kell ügyelni. A műanyagelemeket törlőruhával és enyhén szappanos vízzel kell tisztítani.

Nem szabad tisztítószereket, alkoholt, benzint stb. használni. Az emelőt tilos vízbe meríteni. Az elektromos alkatrészek tisztításához soha sem szabad vizet vagy más folyadékot használni. Rendszeresen ellenőrizze a kötél állapotát és csévélési módját. Minden alkalommal ellenőrizze az emelő a tehergerendához való rögzítését. Ellenőrizze a rögzítő csavarok állapotát. A pontosabb átvizsgálást a szakemberre bízza. Tilos az emelő belső alkatrészeit önállóan javítani. E célból szervizhez vagy szakemberhez kell fordulni.

11.A HIBÁK ÖNÁLLÓ ELHÁRÍTÁSA

Probléma	Oka	Elhárítás
Az emelő nem működik	Sérült kapcsoló Hibás konnektor Hosszabbító vagy tápvezeték sérült Dobfék beszorult Kikapcsoló gomb lenyomva	Cserélje ki a kapcsolót. Ellenőrizze a konnektort és a biztosítékokat Ellenőrizze a vezetékeket Többször nyomja meg a kapcsolót Fordítsa el és oldja ki a reteszt
A motor túlmelegszik	Eldugult szellőztető nyílások Túllépett üzemi paraméterek	Tisztítsa meg a nyílásokat Kapcsolja ki az emelőt, halasztja el e munkát addig, amíg a gép teljesen le nem hűl
Az emelő nem húzza fel a rakományt A rakomány elmozdul	A rakomány súlya meghaladja a megengedett terhelést A kondenzátor sérült Fék kopás	Csökkentse a rakomány súlyát Cserélje újra Adja át az emelőt szervizbe

12.A BERENDEZÉS KÉSZLETE, ZÁRÓ MEGJEGYZÉSEK

A berendezés készlete:

1. Elektromos drótköteles emelő 2. Rögzítő bilincs 2 db. 3. Bilincseket rögzítő csavar 4 db 4. Kampós csiga 1 db

Záró megjegyzések

Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímkén található szériaszámot. Kérjük a megrongálódott alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

13. ALKATRÉSZ KIMUTATÁS AZ ÖSSZEÁLLÍTÁSI RAJZHOZ

Szám	Alkatrész megnevezése
1	Az emelő külső háza
2	Rúgós alátét fi 8
3	Hatlapú belső kulcsnyílású csavar M 8 x 18
4	Rögzítő bilincs a teherhordó gerendához
5	Lapos alátét fi 10
6	Csavar M 10 x 32
7	Csapágy 6200 RS
8	Meghajtó fogaskerék
9	Ék
10	Fogas tengely
11	Biztosító gyűrű
12	Átvevő fogaskerék
13	Fogas hajtómű háza
14	Csapágy 6202 RZ
15	Műanyag távtartó persely
16	Dob tengelye
17	Dob
18	Speciális műanyag persely
19	Csapágypersely
20	Lapos alátét fi 5
21	Rúgós alátét fi 5
22	Csavar M 5 x 17
23	Elektromos motor komplett
24	Papír tömítés
25	Végálláskapcsoló ház
26	Végállás mikrokapcsoló
27	Végálláskapcsoló ház fedele
28	Csavar L 16
29	Csavar M 3 x 32
30	Hatlapú belső kulcsnyílású csavar M 10 x 41
31	Csavar M 6 x 33
32	Emelő kötél
33	Kötélterhelés
34	Kötélszív
35	Emelő fix kampója
36	Anya M 10
37	Lapos alátét fi 10
38	Anya M 6
39	Lapos alátét fi 6
40	Gumi alátét
41	Kiegészítő kampó
42	Végálláskapcsoló kar emelés
43	Hatlapú belső kulcsnyílású csavar M 8 x 48
44	Rúgó
45	Anya M 5
46	Csavar M 5 x 25
47	Rúgó
48	Motor forgórésze
49	Csapágy 6202 RZ
50	Motor állórésze
51	Motortest
52	Fedél
53	Kondenzátor
54	Vezérlő fogantyú felső háza
55	Vezérlő kapcsoló
56	Vészállj nyomógomb
57	Tápvezeték dugaszolóval
58	Elektromos csatlakoztatási doboz
59	Műanyag profil
60	Gumi alátét
61	Lapos alátét
62	Keresztfejű csavar L 18
63	Vezérlő fogantyú alsó háza
64	Vezérlő vezeték áteresztővel
65	Végálláskapcsoló vezeték
66	Csavar M 4 x 22
67	Motorventilátor fedél
68	Csavar M 3 x 8
69	Motorventilátor
70	Motortest tüske M5 x 170
71	Motor hátsó fedél fékpályával
72	Fék súrlódóbetét
73	Féktárcsa
74	Végálláskapcsoló kar leeresztés
75	Csavar M5x10
76	Végálláskapcsoló csúszka
77	Rúgó
78	Végálláskapcsoló kar támasz

14. INFORMÁCIÓ A FELHASZNÁLÓKNAK AZ ELEKTROMOS ÉSELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK HULLADÉKKEZELÉSÉRŐL

(háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)



A bemutatott, termékeken vagy a hozzájuk csatolt dokumentáción szereplő szimbólum arról tájékoztat, hogy az üzemképtelen elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási szeméttel együtt kidobni. Hulladékkezelésük, újrafelhasználásuk vagy elemeik hasznosítása során a követendő eljárás a berendezés speciális gyűjtőponton történő leadása, ahol díjmentesen átvételre kerül. Az elhasznált készülékek gyűjtőpontjainak elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, pl. internetes oldalaikon.

A berendezés helyes hulladékkezelése lehetővé teszi értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és a környezetre kifejtett negatív hatás elkerülését, melyeket a nem megfelelő hulladékkezelés veszélyeztethet. A szabályszerűtlen hulladékkezelés a megfelelő helyi szabályokban meghatározott bírságok kiszabásával jár.

<u>Felhasználók az Európai Unió országaiban</u>

Elektromos vagy elektronikus berendezés kidobásának szükségessége esetén kérjük lépjenek kapcsolatba a legközelebbi eladási ponttal vagy szállítóval, aki további tájékoztatást nyújt.

<u>Hulladékkezelés az Európai Unión kívüli országokban</u>

Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik.

A jelen termék kidobásának szükségessége esetén kérjük kapcsolatba lépni a helyi hatóságokkal vagy az eladóval a helyes eljárásra vonatkozó tájékoztatásért.

Traducerea instrucțiunii originale

FR

1. Photos et dessins
2. Règlement détaillé de la sécurité du travail
3. Description de l'appareil
4. Utilisation prévue de l'appareil
5. Limitation d'utilisation
6. Caractéristiques techniques
7. Préparatifs au travail
8. Branchement au réseau
9. Utilisation de l'appareil
10. Opérations de service courantes
11. Elimination arbitraire des défauts

12. Complétion de l'appareil, remarques finales
13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz
14. Information pour les utilisateurs concernant l'élimination des appareils électriques et électroniques
Déclaration de Conformité – document séparé
Conditions de sécurité générales - brochure jointe à l'appareil

ATTENTION Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de securité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques. Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.

2. DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ DU TRAVAIL DÉTAILLÉES

Avertissements pour le travail avec le palan électrique:

- *Contrôler l'exactitude de l'enroulement du câble sur le touret avec le pas correspondant à son diamètre.*
- *Respecter les valeurs de la charge maximale indiquée sur la plaque signalétique du palan et dans la notice d'utilisation.*
- *Ne pas dérouler complètement le câble. Laisser une réserve de câble suffisante pour deux enroulements du touret. Le câble pourrait s'enrouler dans la direction contraire, les boutons de contrôle seraient renversés et l'interrupteur fin de course ne remplirait pas sa fonction*
- *Ne pas enrouler plus de 14 m de câble sur le touret. Plus grand volume de câble cause le risque de son glissement du touret.*
- *Ne pas utiliser l'interrupteur fin de course pour arrêter l'avancement vers le haut. Utiliser les boutons de contrôle.*
- *Ne pas surcharger le moteur. Respecter les conditions de travail acceptables indiquées dans la notice d'utilisation.*
- *Si le moteur ne peut pas soulever la charge, il faut la diminuer.*
- *Vérifier toujours l'état du câble de palan. En cas de détecter n'importe quels symptômes d'usure, arrêter le travail.*
- *Le câble doit être remplacé par un autre ayant les paramètres identiques de résistance comme celui original. Prendre contact avec le centre de service en cas de doute.*
- *Ne pas laisser la charge suspendu durant une longue période.*
- *Ne pas fixer de charge en cas de soupçon que son poids est supérieur à la capacité de charge du modèle de palan.*
- *Ne pas utiliser le palan pour déplacer la charge dans une direction autre que verticale.*
- *Ne pas utiliser le palan pour soulever / baisser les personnes ou les animaux*
- *Ne pas fixer la charge sur le bord du crochet ou lorsque le loquet de sécurité n'est pas dans la position de départ.*
- *Il faut réaliser systématiquement les contrôles et les opérations d'entretien*
- *Tenir le câble chargé en position verticale, ne pas permettre la torsion ou l'emmêlement du câble. Ne pas balancer la charge suspendue.*
- *Ne pas passer ni réaliser de travaux au-dessous de la charge suspendue.*
- *Ne pas laisser la charge soulevée sans contrôle.*
- *Ne pas utiliser le palan si les enfants ou les tiers peuvent entrer dans la zone de travail.*
- *Avant de fixer le palan, il faut s'assurer que la structure de support est conçue de manière à maintenir le poids égal (capacité de levage maximale + poids du palan) sans l'endommager. L'utilisateur est responsable de l'installation correcte et sûre.*
- *La commande manuelle doit être en dehors de la zone de danger.*
- *Il faut installer le poste de commande et de contrôle de sorte que l'opérateur puisse observer la zone de travail ainsi que la zone dangereuse.*

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL (DES. A)

Des. A: 1.Clames fixant le palan, 2.Trou dans le corps de palan pour installer le crochet fixe (fonctionnement avec poulie), 3.Levier de l'interrupteur fin de course, 4.Butoir de l'interrupteur fin de course, 5.Crochet fixe avec câble, 6.Bouton d'arrêt d'urgence, 7.Bouton de contrôle haut-bas

4.UTILISATION PRÉVUE DE L'APPAREIL

Il est permis d'exploiter l'appareil pour les travaux de rénovation et de construction, dans les ateliers de dépannage, pour les travaux d'amateur tout en respectant les conditions d'utilisation et les conditions de travail acceptables comprises dans la notice d'utilisation. Le palan électrique est le produit technologiquement avancé, conçu pour soulever verticalement les objets au poids déclaré dans les données techniques et convenant au modèle de palan. La manière d'exploitation a été décrite en détail ci-après dans le mode d'emploi.

5. LIMITATIONS D'UTILISATION

Le palan peut être utilisé seulement en conformité avec „Conditions de fonctionnement acceptables. Les changements arbitraires de construction mécanique et électrique, toutes les modifications et les actions de service non décrites dans le Mode d'Emploi seront traitées comme illicites et causeront la perte immédiate des Droits de Garantie et la Déclaration de Conformité perdra sa validité.

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES
S3 20% - service intermittent
Durée de travail 2 min – arrêt, pause au travail 8 min.
L'exploitation du palan est acceptable uniquement dans les locaux fermés.

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type de machine	DED7911	DED7913	DED7914
Tension de travail	230V 50Hz		
Moteur	inductif monophasé		
Puissance signalétique du moteur	550W	1000W	1000W
Classe de l'appareil	I		
Charge maximale	125 kg	200 kg	250 kg
Charge maximale avec poulie	250 kg	400 kg	500 kg
Vitesse de levage	8 m/min		
Vitesse de levage avec poulie	4 m/min		
Hauteur de levage maximale	12 m		
Hauteur de levage maximale avec poulie	6 m		
Longueur du câble de palan	12,5 m		
Diamètre du câble de palan	3 mm	3,5 mm	4 mm
Poids brut	11,5 kg	17,5 kg	17,8 kg
Degré de protection contre l'humidité et les corps étrangers	IP 54		
Niveau de pression acoustique Lpa	<70 dB		
Niveau de puissance acoustique Lwa	<80 dB		
Incertitude de mesurage Kwa, Kpa	3 dB		

7.PREPARATIFS AU TRAVAIL

La construction du palan électrique exige l'installation (suspension) sur une poutre porteuse. A cet effet servent deux clames et quatre boulons M8 – pour le modèle DED7911 et M10 - pour les modèles DED7913 et DED7914 étant partie intégrale de la machine. Il faut apposer les clames par le haut sur la poutre porteuse (tube, profilé carré ou rectangulaire) et serrer fort par les boulons au corps de palan afin qu'on ne puisse pas faire déplacer le palan sur la poutre porteuse.

ATTENTION La résistance de la poutre porteuse à laquelle le palan va être fixé est à calculer par une personne ayant les qualifications à les définir.

La construction du palan ne prévoit pas la fixation au sol ni l'utilisation de la poulie accrochée à la poutre porteuse. Le corps de palan DOIT être fixé à la poutre porteuse. Le palan fixé à la poutre, il faut impérativement contrôler l'exactitude de l'enroulement du câble sur le touret (Des. B). Le câble devrait être enroulé sur le touret une spire à côté de l'autre avec pas correspondant au diamètre du câble. Chaque autre disposition (enroulement) du câble à savoir trop lâche ou croisée n'est pas correcte.

Quand le palan électrique est installé à la poutre porteuse de manière décrite ci-dessus, on peut le brancher dans la prise d'alimentation. L'interrupteur de palan et le bouton de contrôle se trouvent sur la poignée jaune liée au moteur de machine par le câble. Il faut tourner le champignon rouge de l'arrêt d'urgence (STOP) dans la direction de la flèche y placée. Le champignon monte en transmettant ta tension aux boutons de contrôle pour soulever et abaisser. L'enfoncement de la partie supérieure du bouton de contrôle, conformément à la flèche « haut », causera l'enroulement du câble sur le touret et le soulèvement du crochet. De même, l'enfoncement du bouton de contrôle conformément à la flèche « bas » causera la descente du crochet. La libération de la pression sur n'importe quel bouton d'interrupteur provoquera l'arrêt immédiat du travail du moteur de machine. En cas de besoin d'arrêter immédiatement le palan et couper la tension sur le bouton de contrôle et aussi de protéger la machine p.ex. contre l'accès des enfants, il suffit d'appuyer (taper par la main) le champignon rouge d'arrêt d'urgence. De plus, le palan a deux interrupteurs fin de course. Ce sont des éléments de protection contre le soulèvement trop haut de la charge (l'un) et contre l'enroulement du câble dans l'autre direction après son déroulement total (l'autre). La pression du poids de charge du câble sur le bras d'interrupteur pendant le soulèvement de la charge entraînera tout de suite l'arrêt du travail. De même, lors de la descente sur toute la longueur du câble, l'autre interrupteur fin de course empêchera enroulement du câble dans l'autre direction en arrêtant le travail. Le cas

échéant, il faut appuyer le bouton d'interrupteur dans la direction de levage « haut ».

AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL, IL FAUT REALISER EN PLUS LES OPERATIONS SUIVANTES:

1. Sans charge, vérifier l'exactitude des directions de contrôle en appuyant les boutons d'interrupteur. Le mouvement devrait correspondre aux flèches sur le carter d'interrupteur.
2. Sans charge, vérifier si pendant le mouvement d'élévation, l'interrupteur fin de course s'activera. La position supérieure du crochet atteinte, l'interrupteur fin de course devrait s'activer en coupant le travail du moteur.
3. Charger le palan DED7911 par la charge de 125 kg, DED7913 par la charge de 200 kg et DED7914 par la charge de 250 kg et ensuite lever le poids à la hauteur de 10 cm et laisser dans cette position pendant 10 min. La charge devrait rester à cette hauteur tout le temps.
4. Soulever et baisser la charge à plusieurs reprises. Après le dernier arrêt, la charge ne devrait pas se déplacer de la valeur dépassant 10 cm. Le déplacement de la charge de quelques millimètres est le phénomène normal, causé par l'inertie.

8. BRANCHEMENT AU RÉSEAU

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisafaire aux exigences du sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appreil sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées.
Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm2]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9.UTILISATION DE L'APPAREIL

Les opérations de réglage décrites dans ce chapitre doivent être réalisées toujours avac la fiche retirée de la prise. Seulement après la fin des opérations de réglage, on peut démarrer l'appareil.

Après avoir effectué toutes les opérations décrites dans tous les chapitres ci-dessus, il est possible de commencer l'exploitation du palan. Indépendamment du modèle de palan, il existe la possibilité de doubler la valeur de la charge soulevée (force du palan). A cet effet sert la poulie avec crochet constituant l'équipement supplémentaire du palan. Son utilisation présentée sur le dessin C permettra, dans le cas du modèle DED7911 de lever la charge de 125/250kg; pour le modèle DED7913 200/400 kg et pour le modèle DED7914 250/500 kg. Il faut installer le crochet supplémentaire avec poulie sur le câble de palan. A cette fin, il faut dévisser les trois boulants liant la poulie au crochet. Ensuite, il faut faire traverser le câble par la poulie et installer le crochet en le reliant par les boulons (voir des. C). Le crochet fixé en permanance au câble doit être accroché dans le trou de corps de palan et la charge à soulever doit être accrochée au crochet supplémentaire avec poulie qui vient d' être installé.

ATTENTION Pourtant il ne faut pas oublier que l'utilisation de la poulie d'un côté augmente la force de palan de deux fois, de l'autre elle diminue la hauteur de levage de la moitié et la vitesse de levage aussi de la moitié.

10.ACTIVITES DE SERVICE COURANTES

Avant de commencer n'importe quelles opérations de service, il faut retirer la fiche de la prise d'alimentation. Graisser les éléments amovibles par l'huile ou les lubrifiants. Systématiquement nettoyer le palan de la poussière en faisant attention particulière à l'interrupteur fin de course. Nettoyer les éléments en plastique par un chiffon avec additif de savon doux. Ne pas utiliser les détérgents, l'alcool, l'essence etc. Ne pas immerger le palan dans l'eau. Ne jamais utiliser l'eau ni d'autres liquides pour nettoyer les pièces électriques. Vérifier systématiquement l'état du câble et la façon de son enroulement. Vérifier l'exactitude de la fixation du palan à la poutre porteuse. Contrôler les boulons de fixation. Confier la révision plus précise au spécialiste. Ne pas faire soi-même de réparations intérieures des éléments de palan. S'adresser au point de service ou au professionnel.

11.ELIMINATION ARBITRAIRE DES DÉFAUTS

PROBLEME	Cause	Solution
Le palan ne fonctionne pas.	L'interrupteur endommagé. La prise endommagée. La rallonge ou le câble d'alimentation endommagé.	Echanger le contacteur contre un nouveau Vérifier la prise et les fusibles. Vérifier les câbles.
	Le frein de touret bloqué. Le champignon d'interrupteur enfoncé.	Enfoncer l'interrupteur à plusieurs reprises. Tourner et débloquer.
Le moteur surchauffe.	Les trous de ventilation bouchés. Les paramètres de travail acceptables dépassés.	Nettoyer les trous. Arrêter le palan, reporter le travail au moment du refroidissement complet de la machine.
Le palan ne soulève pas la charge. La charge se déplace.	Le poids de la charge dépasse la charge acceptable. Le condenseur est endommagé. L'usure du frein.	Diminuer le poids de la charge. Remplacer par le nouveau. Transmettre le palan au point de service.

12.COMPLÉTION DE L'APPAREIL, REMARQUES FINALES

Complétion:

1. Palan électrique 2. Clames de fixation 2 pcs. 3. Boulons de fixation des clames 4 pcs. 4. Poulie avec crochet 1 pcs

Remarques finales

En commandant les pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de LOT placé sur la plaque signalétique. Veuillez bien décrire la pièce endommagée, en donnant la date d'achat approximative de l'appareil. Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les règles présentées dans le Bulletin de Garantie. Veuillez transmettre le produit reclamé à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à recevoir le produit reclamé) ou l'envoyer dans le Service Central DEDRA - EXIM. Veuillez bien joindre le bulletin de garantie délivré par l'importateur. A défaut de ce document, la réparation sera traitée comme la réparation après la garantie. Après la période de garantie, le Service Central fait les réparations. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (les frais de l'envoi chargent l'utilisateur).

13.LISTE DES PIECES DU DESSIN DE MONTAGE

Numéro	Nom de la pièce
1	Carter extérieur du palan
2	Rondelle élastique fi 8
3	Boulon Allen M 8 x 18
4	Clame de fixation de la poutre porteuse
5	Rondelle plate fi 10
6	Boulon M 10 x 32
7	Roulement 6200 RS
8	Pignon entraîneur
9	Cale
10	Arbre cannelé
11	Bague de protection
12	Pignon entraîné
13	Carter d'engrainage
14	Roulement 6202 RZ
15	Douille de distance en plastique
16	Axe de touret
17	Touret
18	Douille spéciale en plastique
19	Douille de roulement
20	Rondelle plate fi 5
21	Rondelle élastique fi 5
22	Boulon M 5 x 17
23	Moteur électrique complet
24	Joint en papier
25	Carter d'interrupteur fin de course
26	Micro interrupteur fin de course
27	Couvercle du carter d'interrupteur fin de course
28	Vis L16
29	Boulon M 3 x 32
30	Boulon Allen M 10 x 41
31	Boulon M 6 x 33
32	Câble de palan
33	Poids de charge du câble
34	Cosse
35	Crochet fixe du palan
36	Ecrou M 10
37	Rondelle plate fi 10
38	Ecrou M 6
39	Rondelle plate fi 6
40	Rondelle en caoutchouc
41	Crochet supplémentaire
42	Levier de l'interrupteur fin de course levé
43	Boulon Allen M 8 x 48
44	Ressort
45	Ecrou M 5
46	Vis M 5 x 25
47	Ressort
48	Rotor de moteur
49	Roulement 6202 RZ
50	Stator de moteur
51	Corps de moteur
52	Couvercle

53	Condenseur
54	Carteur supérieur de la boîte à boutons
55	Commutateur de la boîte à boutons
56	Arrêt d'urgence
57	Câble d'alimentation avec fiche
58	Boîte à raccordements
59	Pièce de forme en plastique
60	Rondelle en caoutchouc
61	Rondelle plate
62	Vis cruciforme L 18
63	Carteur inférieur de la boîte à boutons
64	Câble de la boîte à boutons avec passe-câble
65	Câble de l'interrupteur fin de course
66	Boulon M 4 x 22
67	Couvercle du moulin de moteur
68	Boulon M 3 x 8
69	Moulin de moteur
70	Goupille du corps de moteur M5 x 170
71	Couvercle arrière de moteur avec piste de frein
72	Garniture de frein
73	Disque de frein
74	Bras de l'interrupteur fin de course baissé.
75	Boulon M5x10
76	Coulisseau de l'interrupteur fin de course
77	Ressort
78	Support du bras de l'interrupteur fin de course

14. INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR SUR LES DÉCHETS D'ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

(concerne les ménages)



Le symbole présenté placé sur les produits ou sur les documents joints informe qu'il est défendu de jeter les appareils électriques ou électroniques défectueux avec d'autres déchets de ménage. Dans le cas de nécessité de recyclage, de réutilisation ou de retraitement des sous-ensembles, il faut transmettre l'appareil à un point de collecte spécialisé où il sera reçu gratuitement. Les autorités locales présentent les informations sur la localisation de ces points par exemple sur leurs pages d'internet.

Le recyclage réglementaire permet de garder les ressources précisieuses et d'éviter l'influence néfaste sur la santé et le milieu qui peut être mencé par les attitudes incorrectes envers les déchets.

Le recyclage incorrect est passible de peines prévues dans les réglementations locales.

es utilisateurs dans les pays de l'Union Européenne

Dans le cas de nécessité de se débarasser des appareils électriques ou électroniques, il faut prendre contact avec le point de vente le plus proche ou le livreur qui vous en renseigneront.

Le rejet des déchets dans les pays hors l'Union Européenne

Le symbole concerne seulement les pays de l'Union Européenne.

Dans le cas de nécessité de se débarasser du produit présent, il faut prendre contact avec les autorités locales ou le vendeur pour se renseigner sur la procédure à suivre.

Traduction du mode d'emploi original

ES

1. Fotos y planos
2. Normas detalles de seguridad en el trabajo
3. Descripción del equipo
4. Uso previsto del equipo
5. Restricciones de uso
6. Datos técnicos
7. Preparación para el trabajo
8. Conexión a la red
9. Uso del equipo
10. Los servicios diarios
11. Auto reparaciones
12. Complementación del equipo, observaciones finales
13. Indice de las partes en los dibujos del ensamble
14. Información para los usuarios sobre cómo deshacerse de los equipos eléctricos y electrónicos

Declaración de conformidad - el documento aparte

Condiciones generales de seguridad - folleto adjunto al aparato

ATENCION Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocución o daños mecánicos. Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad. Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.

2. REGULACIONES DETALLADAS DE SEGURIDAD EN EL TRABAJO

Advertencias relativas al trabajo con el polipasto eléctrico:

- *Comprobar que el cable esté enrollado correctamente sobre el tambor, debe tener un salto que corresponde a su diámetro.*
- *Respetar el valor de la carga máxima indicada en la placa de características de polipasto y en el Manual de Instrucciones.*
- *No desenrollar el cable por completo. Dejar suficiente cable para que alcance para dos vueltas del tambor. El cable podría enrollarse en la dirección opuesta, los botones de control se invertirían y el interruptor final no cumpliría su función.*
- *No enrollar sobre el tambor más de 14 m de cable. Una mayor cantidad de cable puede deslizarse del tambor.*
- *No utilizar el interruptor final para detener la velocidad de avance hacia arriba. Usar los botones de mando.*
- *No forzar al motor. Respetar las condiciones de trabajo admisibles presentadas en el Manual de uso.*
- *Si el motor no puede levantar la carga hay que reducirla.*
- *Siempre hay que controlar el estado de cable del polipasto. En caso de descubrir cualquier signo de desgaste hay que interrumpir el trabajo.*
- *Hay que cambiar el cable por uno nuevo manteniendo los mismos parámetros de resistencia que el original. En caso de duda hay que contactarse con el servicio.*
- *No dejar la carga suspendida durante un largo periodo.*
- *No montar la carga cuando se sospeche que su peso es mayor que la capacidad de elevación del modelo de polipasto.*
- *No utilizar el polipasto para trasladar la carga en una dirección que no sea vertical.*
- *No utilizar el polipasto para levantar/bajar personas o animales.*
- *No montar la carga sobre la punta del gancho o cuando el cerrojo de gancho no se encuentre en posición de salida.*
- *Los controles y el mantenimiento deben llevarse a cabo regularmente.*
- *Mantener el cable con la carga en la posición vertical , no permitir que se tuerza o enrolle No balancear la carga suspendida.*
- *No pasar y no realizar ningunos trabajos debajo de la carga suspendida. No dejar la carga levantada sin vigilancia.*
- *No utilizar el polipasto si a la zona de su trabajo pudieran ingresar niños o personas no autorizadas*
- *Antes de montar el polipasto hay que asegurarse de que la construcción de soporte esté proyectada de tal manera, que pueda soportar una carga de igual peso (la capacidad máxima de levantamiento + el peso de polipasto) sin dañarlo. EL usuario es responsable por un correcto y seguro montaje.*
- *El control manual debe estar fuera de la zona de peligro.*
- *Hay que ubicar el puesto de control-mando de tal manera, para que el operario pueda observar la zona de trabajo y también la zona de peligro.*

3. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA (FIG.A)

Fig. A: 1. Abrazaderas para montar el polipasto, 2. Orificio en la carcasa del polipasto para montar el gancho fijo (trabaja con la polea), 3.Palanca del interruptor del final de carrera, 4.Paragolpe del interruptor del final de carrera, 5.Botón del interruptor de seguridad, 7.Botón de control subir-bajar.

4.USO PREVISTO DEL EQUIPO

Se admite el uso del aparato para realizar trabajos de construcción-reparación, en los talleres de reparación, en los trabajos de bricolaje respetando al mismo tiempo las condiciones de trabajo admisibles, que están incluidas en el manual de instrucciones. El polipasto es un producto tecnológicamente avanzado, diseñado para elevar los objetos en forma vertical con un peso declarado en los datos técnicos y correspondiente al modelo del polipasto. El modo de uso se detalla más adelante en este Manual de Instrucciones.

5. RESTRICCIONES DEL USO

El polipasto puede ser utilizado únicamente de acuerdo con las "Condiciones admisibles de trabajo". Cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, cualquier modificación, y las operaciones de mantenimiento que no están descritas en el Manual de Instrucciones serán consideras ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía. El uso inapropiado a lo previsto o con el Manual de Instrucciones y sobrepasar los límites admitidos del trabajo causará la pérdida del Derecho de Garantía, y la Declaración de conformidad perderá se validez.

CONDICIONES ACEPTABLES DE TRABAJO
S3 20%. - trabajo interrumpido
Tiempo de trabajo 2 min. - apagar, pausa en el trabajo 8 min.
El polipasto puede ser utilizado solamente en los espacios cerrados.

6. DATOS TÉCNICOS

Tipo de máquina	DED7911	DED7913	DED7914
Tensión de trabajo	230V 50Hz		
Motor	de inducción monofásico		
Potencia nominal del motor	550W	1000W	1000W
Herramienta clase	I		
Carga máxima	125 kg	200 kg	250 kg
Carga máxima con el uso de polea	250 kg	400 kg	500 kg
Velocidad de elevación	8 m/min		
Velocidad de elevación con el uso de polea	4 m/min		
Altura máximo de elevación	12 m		
Altura máxima de elevación con el uso de polea	6 m		
Longitud del cable de acero del polipasto	12,5 m		
Diámetro del cable acero del polipasto	3 mm	3,5 mm	4 mm
Peso bruto	11,5 kg	17,5 kg	17,8 kg
Grado de protección contra la humedad y cuerpos ajenos	IP 54		
Nivel de la presión acústica Lpa	<70 dB		
Nivel de potencia acústica Lwa	<80 dB		
Incertidumbre de medición Kpa/Kwa	3 dB		

7. PREPARACIÓN PARA EL FUNCIONAMIENTO

El polipasto eléctrico está diseñado de tal manera, que exige el montaje (ser colgado) sobre una viga de soporte. Para eso sirven dos abrazaderas y cuatro tornillos M8 - para el modelo DED7911 y M10 - para el modelo DED7913 y DED7914 que están dentro del equipamiento de la máquina. Colocar las abrazaderas sobre de la viga de soporte (puede ser un tubo, de perfil cuadrado o rectangular) y ajustar fuerte al cuerpo del polipasto con los pernos, para que el polipasto no pueda moverse sobre la viga de soporte.

ATENCION : La resistencia de la viga de soporte a la cual se debe montar el polipasto debe ser calculada por una persona calificada para determinarlo.

La construcción del polipasto no contempla su fijación al suelo y el uso de polea colocada sobre la viga de soporte. El polipasto DEBE ser fijado (montado) a la viga de soporte. Después de montar el polipasto a la viga hay que controlar obligatoriamente que el cable esté enrollado correctamente en el tambor (Fig. B). El cable de acero debe ser enrollado en el tambor, una bobina al lado de la otra, con un salto correspondiente al diámetro del cable de acero. Cualquier otra colocación (enrollado) del cable, es decir, demasiado suelto o cruzado es incorrecto.

El polipasto eléctrico después de estar instalado sobre la viga de soporte de la forma indicada anteriormente puede ser conectado al enchufe de alimentación. El interruptor del polipasto y el botón de control se encuentra se encuentra en el mango amarillo conectado con el motor por un cable eléctrico. El botón de parada de emergencia - rojo -(STOP) hay que girarlo de acuerda a la fecha que está colocada sobre el. El botón se eleva generando el pase de tensión a los botones que controlan la elevación y bajada. Al presionar la parte superior del botón de control de acuerdo con la flecha "arriba", se empezará enrollar el cable de acero en el tambor y se elevará el gancho. Igualmente, al presionar el botón del interruptor de acuerdo con la flecha «abajo» hará bajar el gancho. Soltar la presión del cualquier de los botones del interruptor hará que el motor se detenga inmediatamente. En caso de que sea necesario detener inmediatamente el polipasto y desconectar el voltaje en el botón de control, así como la protección de la máquina, por ej. contra el alcance de los niños, simplemente hay que presionar (golpear con la mano) el botón rojo de la parada de emergencia. Adicionalmente el polipasto posee dos interruptores del final de carrera. Estos son los elementos de protección contra la demasiada elevación de la carga (uno) y para evitar que la cuerda se enrolle en sentido contrario después de su despliegue completo (segundo). Al presionar la pesa del cable de acero sobre el brazo del interruptor, mientras se levanta la carga, hará detener inmediatamente el trabajo. Igualmente, durante la bajada con la totalidad del cable, el interruptor del final de carrera (segundo) no permitirá que se enrolle en sentido contrario, y detendrá el trabajo. En este caso hay que presionar el botón del interruptor en dirección hacia «arriba» (levantar).

ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO HAY QUE REALIZAR SIGUIENTES PASOS ADICIONALES:

1. Comprobar que la dirección del mando sea la correcta (sin carga), presionando los botones del interruptor. El movimiento debería ser igual como lo indican las flechas en la carcasa del interruptor.
2. Comprobar (sin carga) si con el movimiento hacia arriba se acciona el interruptor del final. Al llegar el gancho hasta la posición de arriba el interruptor debería accionar cortando el funcionamiento del motor.
3. Colocar una carga de 125 kg. al polipasto DED7911, 200 kg. al DED7913, 250 kg. al DED7914, luego levantarla a la altura de 10 cm, y dejarla para 10 min. La carga debería mantenerse todo el tiempo en esta altura.
4. Levantar y bajar la carga varias veces. Después de la última parada la carga no debería moverse más de 10 cm. La movida de la carga por unos centímetros es normal, es por la inercia.

8. CONEXIÓN A LA RED

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricanteLa instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla. La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados.Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm2]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9. EL USO DEL APARATO

Los trabajos de ajuste descritos en este punto hay que realizar siempre con la clavija sacada de la tomacorriente. Recién después de terminar los trabajos de ajuste se puede conectar el equipo a la red. Después de realizar todos los pasos descritos en los capítulos anteriores de este manual, se puede continuar con la exploración del polipasto. Independemete del modelo de polipasto existe la posibilidad de duplicar la capacidad de elevación de la carga Para eso sirve la polea con el gancho que se encuentra en el equipamiento del polipasto. Implementandolo de manera como lo indica la fig. C permitirá, en caso del modelo DED7911, levantar una carga de 125/250 kg: en caso del modelo DED7913 200/400 kg., y en caso del modelo DED7014 250/500 kg. El gancho adicional hay que montar sobra el cable de acero del polipasto. Para eso hay que sacar 3 tornillos que unen la polea con el gancho. Luego hay que pasar el cable por la polea y montar el gancho uniéndolo nuevamente con los tornillos (ver la fig. C). El gancho montado sobre el cable colgamos en el orificio de la carcasa del polipasto y sobre el gancho adicional con la polea, que acabamos de montar, enganchamos la carga para levantar.

ATENCION Hay que tener en cuenta, que el uso del gancho adicional por un lado aumenta la capacidad de elevación, pero por el otro lado disminuye a la mitad la altura de elevación, y disminuye a la mitad la velocidad de elevación.

10. LOS SERVICIOS DIARIOS

Antes de comenzar cualquier tipo de actividades de mantenimiento hay que sacar el enchufe del tomacorriente. Los elementos móviles como los rodamientos del tambor lubricar con el aceite o grasa. Limpiar periódicamente el polipasto del polvo en especial el interruptor del final de carrera. Los elementos de plástico limpiar usando el paño con un poco de jabón. No utilizar detergentes, alcohol, gasolina, etc., No sumergir el polipasto en agua, Para limpiar las piezas eléctricas no utilizar nunca agua ni otros líquidos. Controlar periódicamente el estado del cable de acero y su bobinado Comprobar siempre el correcto montaje del polipasto a la viga de soporte. Controlar el estado de los tornillos de fijación, La revisión más detallada delegar a un especialista. Las reparaciones de los elementos internos del polipasto no deberían ser realizados por uno mismo. Hay que pedir que las haga un servicio o un especialista.

11. AUTO REPARACIONES

PROBLEMA	**CUASA**	ROZWIĄZANIE
El polipasto no funciona	El interruptor dañado. El enchufe dañado El alargador o el cable de alimentación, está dañado EL freno de tambor bloqueado El botón («seta») del interruptor está activado	Reemplazar el interruptor por uno nuevo. Controlar los enchufes y fusibles Controlar los cables Pulsar varias veces el interruptor Girar y desbloquear
El motor se recalienta.	Los orificios de ventilación están tapados Excedidos los parámetros admisibles del funcionamiento	Limpiar los orificios Apagara el polipasto, dejar de trabajar hasta que se enfríe completamente el equipo

El polipasto no levanta la carga La carga se desliza	EL peso de la carga, sobrepasa el valor permitido El condensador está dañado El desgaste del freno	Disminuir el peso de la carga, Reemplazar por uno nuevo. Llevar el equipo al servicio.

12. EQUIPAMIENTO DEL APARTO, OBSERVACIONES FINALES

Equipamiento:

1. Polipasto eléctrico 2. Abrazaderas de fijación 2 un. 3. Tornillos de fijación de las abrazaderas 4 un. 4. Polea con el gancho 1 un.

Observaciones finales

Haciendo el pedido de repuestos por favor mencionar el Número de Serie del aparato que se encuentra en la placa de fabricación. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra. Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. La pieza de reclamo, por favor entregar al servicio en el lugar de compra (el vendedor está obligado a recibir la pieza de reclamo), o enviarla al Servicio Central DEDRA - EXIM. Pedimos adjuntar la Carta de Garantía emitida por el Importador. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía. Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviarlo al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

13. INDICE DE LAS PARTES EN LOS DIBUJOS DEL ENSAMBLE

No.	Nombre de la pieza
1.	Carcasa exterior de polipasto
2.	Arandela elástica fi 8
3.	Tornillo con la cabeza hexagonal M 8 x 18
4.	Abrazadera de fijación a la viga de soporte
5.	Arandela plana fi 10
6.	Tornillo M 10 x 32
7.	Rodamiento 6200 RS
8.	Piñón de propulsión
9.	Cuña
10.	Rodillo dentado
11.	Anillo protector 20
12.	Piñón de recepción
13.	Carcasa de engranaje
14.	Rodamiento 6202 RZ
15.	Casquillo de separación de plástico
16.	Eje de tambor
17.	Tambor
18.	Casquillo especial de plástico
19.	Casquillo del rodamiento
20.	Arandela plana fi 5
21.	Arandela elástica fi 5
22.	Tornillo M 5 x 17
23	Motor eléctrico entero
24.	Junta de papel
25.	Carcasa del interruptor del final de carrera
25.	Microinterruptor final
27.	Carcasa del interruptor del final de carrera
28.	Tornillo
29.	Tornillo M 3 x 32
30.	Tornillo con la cabeza hexagonal M 10 x 41
31.	Tornillo M 6 x 33
32.	Cable de acero del polipasto
33.	Pesa del cable
34.	Guardacable
35.	Gancho fijo del polipasto
36.	Tuerca M 10
37.	Arandela plana fi 10
38.	Tuerca M 6
39.	Arandela plana fi 6
40.	Junta de goma
41.	Gancho adicional
42.	Palanca del interruptor final elevación
43.	Tornillo hexagonal M 8 x 48
44.	Resorte
45.	Tuerca M 5
46.	Tornillo M 5 x 25
47.	Resorte
48	Rotor del motor
49.	Rodamiento 6202 RZ
50.	Junta del motor
51.	Estator del motor
52.	Tapa
53.	Condensador
54.	Carcasa superior del mango del mando
55.	Interruptor del mando
56.	Interruptor antivuelco
57.	Cable de conexión con la clavija
58.	Caja de conexiones
59.	Pieza de plástico
60.	Arandela de goma
61.	Arandela plana
62.	Tornillo cruciforme L 18
63.	Carcasa inferior del mango del mando
64.	Cable del mando
65.	Palanca del interruptor del final de carrera
66.	Tornillo M 4 x 22
67.	Cubierta del ventilador del motor
68.	Tornillo M 3 x 8
69.	Ventilador del motor
70.	Aguja de la carcas del motor M5 x 170
71.	Tapa trasera del motor con la banda de freno
72.	Pastillas de freno
73.	Disco de freno
74.	Brazo del interruptor final - bajada.
75.	Tornillo M5x10
76.	Deslizador del interruptor final
77.	Resorte
78.	Soporte del interruptor final

14. INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE LA RETIRADA DE EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

(referente a los hogares)



El símbolo presentado en los productos o en la documentación adjuntada a ellos informa que los equipos eléctricos o electrónicos sin funcionar no se pueden tirar junto con otros residuos. El procedimiento adecuado en caso de que sea necesario neutralizarlos, usar nuevamente o recuperar sus subconjuntos, consiste en entregar el equipo a un punto de recogida especializado, donde será recogido gratuitamente. Las autoridades locales prestan información sobre la localización de los puntos de recogida de los equipos desgastados, p.ej. en sus páginas web..

Un desecho adecuado del equipo permite mantener los recursos valiosos y evitar un impacto negativo en la salud y el medio ambiente, que puede correr peligro por un tratamiento inadecuado de los residuos. Un desecho incorrecto de los residuos está sujeto a penalizaciones previstas por las correspondientes disposiciones locales.

Usuarios de los países de la Unión Europea

En caso de que sea necesario desechar los equipos eléctricos o electrónicos, rogamos contacten con el punto de venta más cercano o con el proveedor que les prestará más información.

Desecho de equipos en los países fuera de la Unión Europea

Tal símbolo concierne sólo a los países de la Unión Europea. En caso de que sea necesario desechar el presente producto, rogamos contacten con las autoridades locales o con el vendedor para obtener información sobre el procedimiento adecuado.

Traducción del manual de instrucciones oryginal

RO

1. Poze şi desene
2. Descrierea detaliată a regulamentelor privind securitatea în muncă
3. Descrierea aparatului
4. Destinaţia aparatului
5. Limitări de utilizare
6. Date tehnice
7. Pregătire pentru utilizare
8. Conectarea la reţeua electrică
9. Utilizarea aparatului
10. Curente operaţiuni de întreţinere
11. Rezolvarea problemelor.
12. Dotarea completă a aparatului, observaţii finale
13. Schema şi tabelul părţilor componente
14 .Informaţii pentru utilizatori privind dezafectarea echipamentelor electrice şi electronice

Certificatul de conformitate – document separat

Condiţii generale de securitate – broşura anexată la aparat

ATENTIE În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecţie a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice. Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului,

vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecţie a muncii și Declarația de conformitate. Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

2. REGULAMENTELE DETALIATE DE SECURITATE ÎN MUNCĂ

Avertizări privind munca cu palanul electric:

- *Verificaţi dacă cablul este corect înfăşurat pe tambur cu un pas corespunzător cu diametrul cablului.*
- *Respectaţi valorile maxime ale încărcăturii indicate pe plăcuţa cu date tehnice ale palanului şi în manualul de utilizare.*
- *Nu derulaţi complet cablu. Derulaţi-l doar până la punctul în care mai sunt cele două spirale pe tambur. Altcumva cablul ar putea să se înfăşoară în partea inversă, butoanele de comandă ar putea să se inverseze iar întrerupătorul limitator n-ar juca rolul său.*
- *Nu înfăşuraţi pe tambur mai mult de 14 m de cablu. La o lungime mai mare a cablului există pericolul de culisare de pe tambur.*
- *Nu utilizaţi întrerupătorul limitator pentru oprirea deplasării spre sus. Utilizaţi butoanele de comandă.*
- *Nu forsaţi motorul. Respectaţi condiţiile admisibile de lucru menţionate în manualul de utilizare.*
- *Dacă motorul nu poate ridica sarcina trebuie să micşoraţi încărcătura.*
- *Întotdeauna verificaţi starea cablului palanului. Dacă o să observaţi orice semne de uzură trebuie să întrerupeţi lucru.*
- *Trebuie să înlocuiţi cablul cu altul nou cu parametrii identici cu cel original în ceea ce priveşte rezistenţa. Contactaţi-vă cu service'ul dacă o să aveţi probleme.. Nu lăsaţi încărcătura agăţată pe o perioadă mai îndelungată. Nu fixaţi sarcina dacă suspectaţi că greutatea sa este mai mare decât capacitatea de Încărcare al modelului palanului.*
- *Nu utilizaţi palanul în scopul deplasări sarcinii spre altă direcţie decât cea verticală. Nu utilizaţi palanul în scopul ridicării/ coborârii oamenilor sau animalelor..*
- *Nu fixaţi sarcina pe marginea cârligului lub când închinzătorul de siguranţă nu se află în poziţia inițială.*
- *Efectuați inspecții și întreținere periodică.*
- *Ţineţi cablul supus sarcinii în poziţia verticală şi nu permiteţi să se răsucească sau să se încurce.*
- *Nu trece¬ţi şi nu executaţi nici-o muncă sub sarcina atârnată.*
- *Nu lăsaţi fără supraveghere sarcina ridicată.*
- *Nu utilizaţi palanul, dacă în zona funcţionări acestuia pot să intre copii sau terte persoane.*
- *Înainte de a fixa palanul, trebuie să Vă asiguraţi că construcţia portantă este proiectată în aşa mod ca să susţină egal greutatea (sarcina maximă de lucru al palanului+greutatea palanului) fără deteriorarea acesteia. Utilizatorul este responsabil de montajul corect şi sigur.*
- *Comanda manuală trebuie să se afle dincolo de zona de pericol.*
- *Postul de control-comandă trebuie să fie amplasat în aşa mod ca operatorul să fie în stare să observă zona de lucru şi zona de pericol.*

3. DESCRIEREA APARATRULUI (FIG.A)

Fig. A: 1. Cleme de prindere al palanului, 2. Orificiu în carcasa palanului pentru fixarea cârligului fix (lucrul cu scripete). 3.Pârghia întrerupătorului de capăt, 4.Opritorul întrerupătorului limitator, 5. Cârlig fix cu cablu, 6. Butonul întrerupătorului stopului de avarie. 7.Butonul comutatorului de comandă sus-jos

4.DESTINAŢIA APARATULUI

Se permite utilizarea aparatului în lucrări de renovare-construcţii, ateliere de reparaţii în lucrări de amatori, respectând condiţiile de utilizare şi condiţiile de lucru permise, conţinute în manualul de utilizare. Palanul electric este un produs de tehnologie înaltă proiectat pentru ridicarea pe verticală a sarcinilor de o greutate declarată în datele tehnice şi adecvată cu modelul palanului. Modul de utilizare este descris detaliat în prezentul manual..

5.RESTRICŢII PRIVIND UTILIZAREA APARATULUI

Palanul poate fi utilizat conform cu „Condiţiile permise de funcţionare" afişate mai jos. Schimbări în construcţia mecanică şi electrică ale aparatului, precum şi oricare modificare sau reparaţie efectuată de către utilizator care nu este descris în manualul de utilizare vor fi considerate ca ilegale şi cauzează pierderea imediată a Drepturilor de Garanţie şi pierderea valabilităţii Declaraţiei de Conformitate.

Folosirea aparatului electric în alt scop decât cel destinat sau neținând seama de instrucțiunile din Manualul de utilizare duce la pierderea imediată a drepturilor de Garanție.

CONDIŢII DE LUCRU ACCEPTABILE
S3 20% - funcţionare intermitentă
Timpul de funcţionare 2 min – oprire, pauza în funcţionare 8 min
Utilizarea palanului este permisă numai în încăperi închise.

6.DATE TEHNICE

Modelul aparatului	DED7911	DED7913	DED7914
Tensiunea de lucru	230V 50Hz		
Motor	Inducţie monofazată		
Puterea nominală a motorului	550W	1000W	1000W
Unealta de clasa	I		
Sarcina maximă	125 kg	200 kg	250 kg
Sarcina maximă cu utilizarea blocului de scripeţi	250 kg	400 kg	500 kg
Viteza de ridicare	8 m/min		
Viteza de ridicare cu utilizarea blocului de scripeţi	4 m/min		
Înălţimea maximă de ridicare	12 m		
Înălţimea maximă de ridicare cu utilizarea blocului de scripeţi	6 m		
Lungimea pârghiei palanului	12,5 m		
Diametrul pârghiei palanului	3 mm	3,5 mm	4 mm
Greutatea brută	11,5 kg	17,5 kg	17,8 kg
Gradul de protecţie împotriva pătrunderii umezelii şi corpurilor străine	IP 54		
Nivelul presiunii acustice Lpa	<70 dB		
Nivelul puterii acustice Lwa	<80 dB		
Incertitudinea de măsurare Kwa, Kpa	3 dB		

7.PREGĂTIREA APARATULUI DE LUCRU

Palanu electric este în aşa mod construit că necesită fixarea (suspendarea) pe grindă portantă. În acest scop servesc două cleme şi patru şuruburi M8 – pentru modelul DED7911 şi M10 – pentru modelele DED7913 şi DED7914 care sunt un echipament integral al aparatului. Clemele trebuie montate de sus pe grinda portantă (aceasta poate să fie o ţeavă, un profil pătrat sau dreptunghiular) şi cu şuruburi strânse puternic cu corpusul palanului în aşa mod ca palanul să nu se deplasează pe grindul portant.

ATENTIE Rezistenţa grinzii portantei pe care palanul va fi fixat trebuie să fie calculată de către o persoană cu calificaţii adecvate pentru evaluarea acesteia.

Construcţia palanului nu prevede fixarea acestuia pe substrat şi utilizarea scripetului agăţat pe grinda portantă. Palanul TREBUIE să fie fixat cu corpusul pe grinda portantă. După fixarea palanului pe grindă trebuie să controlaţi corectitudinea înfăşurării cablului pe tambur (Fig. B). Cablul trebuie să fie înfăşurat pe tambur spirala lângă spirală cu un pas corespunzător cu diametrul cablului. Fiecare altă aşezare (înfăşurare) a cablului asta înseamnă prea largă sau în cruce nu este corectă.

După montarea palanul electric pe grinda portantă aşa cum s-a descris mai devreme îl puteţi conecta la priza de alimentare. Întrerupătorul palanului precum şi butonul de comandă se află în mânerul galben conectat cu cablu de alimentare cu motorul aparatului. Ciuperca roşie a întrerupătorului de avarie (STOP) trebuie învârtită conform cu săgeata de pe buton, Ciuperca se ridică pricinuind transmiterea tensiunii pe butoanele de comandă a ridicării şi coborării. Apăsarea părţi superioare a butonului de comandă conform cu săgeata „sus" pricinuieşte înfăşurarea cablului pe tambur şi ridicarea cârligului. De asemenea apăsarea butonului întrerupătorului conform cu săgeata „jos" pricinuieşte coborârea cârligului. Eliberarea apăsări pe oricare buton al întrerupătorului va pricinui imediată oprire a funcţionării motorului aparatului. Dacă va fi necesar imediată oprire a palanului şi deconectarea tensiunii pe butonul de comandă precum şi asigurarea aparatului de ex. împotriva accesului copiilor, apăsaţi doar (loviţi cu palma) ciuperca roşie de oprire de avarie. În plus palanu posedă două întrerupătoare limitatoare. Acestea sunt elemente de asigurare împotriva ridicării sarcinii la o înălţime prea mare (unul) şi împotriva înfăşurării cablului înspre partea opusă după desfăşurarea completă al cablului (al doilea). Apăsarea contragreutăţi cablului pe umărul întrerupătorului în timpul ridicării sarcinii pricinuieşte imediată oprire a funcţionării.. De asemenea în timpul coborârii pe toată lungimea cablului, întrerupătorul limitator nu lasă ca cablul să se înfăşoară înspre partea opusă oprind funcţionarea. În acest caz trebuie să apăsaţi butonul întrerupătorului în direcţia ridicării „sus".

Înainte de punere în funcţiune trebuie în plus să efectuaţi următoarele operaţiuni:

1. Fără sarcianâ verificaţi corectitudinea direcţiilor de comandă apăsâd butoanele întrerupătorului. Mişcarea trebuie să fie în concordanţă cu marcările săgeţiilor pe carcasa întrerupătorului.
2. Fără sarcină verificaţi dacă la mişcare spre sus acţionează întrerupătorul limitator. După ce cârligul ajunge în poziţia de sus întrerupătorul ar trebui să acţioneze întrerupând funcţionarea motorului.

3. Încărcaţi palanul DED7911 cu o încărcătură de 125 kg, DED7913 cu o încărcătură de 200 kg, iar DED7914 cu o încărcătură de 250 kg, după ce ridicaţi greutatea pe o înălţime de 10 cm şi lăsaţi în această stare timp de 10 minute. Încărcătura trebuie să fie tot timpul la această înălţime.
4. Ridicaţi şi coborâţi încărcătura. După ultima oprire încărcătura n-ar trebui să de deplasează mai mult de 10 cm. Deplasarea încărcăturii cu câteva milimetrii este un fenomen normal, pricinuit de inerţie.

8. RACORDAREA LA REȚEAUA DE ALIMENTARE

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului. Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos.Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate.Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

Puterea maşinii [W]	Secţiunea minimă a cablului [mm2]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9.UTILIZAREA UNELTEI

Descrise la acest capitol operaţiunile de reglare întotdeauna se vor executa când ştecherul este scos din priză. Deabia după terminarea operaţiunilor de reglare se poate conecta aparatul la reţeua de alimentare.

După executarea tuturor operaţiunilor descrise în capitolele precedente ale instrucţiei se poate trece la utilizarea palanului.
Indiferent de modelul palanului există posibilitatea dublării greutăţii încărcăturii ridicată (capacităţii portantei). Pentru asta serveşte blocul cu cârlig care este un echipament suplimentar al palanului. Utilizarea acestuia în modul arătat pe fig.C permite în cazul modelului DED7911 la ridicarea greutăţii de 125/250kg; în cazul modelului DED 7913 - de 200/400kg, iar în cazul modelului DED7914 –de 250/500 kg. Cârligul suplimentar cu blocul trebuie montat pe cablul palanului. În acest scop se va slăbi 3 şuruburi care fixează blocul cu cârligul. Apoi trebuie să trageţi cablul prin bloc şi să montaţi cârligul fixându-l înapoi cu şuruburi (vezi fig. C). Cârligul fixat stabil pe cablu agăţaţi în gaura carcasei palanului iar pe cârligul suplimentar cu blocul pe care l-aţi montat anterior agăţăţi sarcina destinată pentru ridicare.
ATENTIE Trebuie să ţineţi minte, că utilizarea blocului suplimentar dintr-o parte măreşte de două ori capacitatea portantă, din a doua parte micşorează cu o jumătate înălţimea de ridicare şi viteza de ridicare.

10.VERIFICĂRI ŞI REGLAJE CURENTE

Deconectaţi ştecherul din priza de alimentare înainte începerii oricărei operaţiuni de întreţinere. Elementele mobile ca lagărul tamburului trebuie uns cu ulei sau lubrifiant. Curăţaţi regular palanul din praf acordând o atenţie deosebită asupra întrerupătorului limitator. Elementele din plastic curăţaţi cu o cârpă cu adaos de săpun delicat. Nu utilizaţi detergenţi; alcool, benzina etc. Nu scufundaţi palanul în apă. Pentru curăţirea părţilor electrice niciodată nu utilizaţi apă sau alte lichide. Regular verificaţi starea cablului precum şi modul de înfăşurare al acestuia. De fiecare dată verificaţi corectitudinea fixării palanului de grinda portantă. Verificaţi starea şuruburilor de fixare. Verificarea mai exactă încredinţaţi specialistului. Nu reparaţi singur elementelor interioare ale palanului. Contactaţi-vă cu specialistul sau service-ul.

11.ÎNLĂTURAREA DEFECŢIUNILOR PRIN MIJLOACE PROPRII

Defecţiuni	Cauze posibile	Remedii
Palanul nu funcţionează	Întrerupător deteriorat. Priza deteriorată Prelungitorul sau cablul de alimentare este deteriorat Blocat frâna tamburului Apăsată ciuperca întrerupătorului	Înlocuiţi întrerupătorul cu unul nou. Verificaţi priza şi siguranţele Verificaţi cablurile Apăsaţi de câteva ori întrerupătorul Învârtiţi şi deblocaţi
Motorul se supraîncălzeşte	Astupate orificiile de ventilaţie Depăşite parametrii admise de funcţionare	Curăţaţi orificiile Opriţi palanul, nu lucraţi până nu se răceşte
Palanul nu ridică încărcătura Încărcătura se deplasează	Greutatea încărcăturii depăşeste sarcina permisă Condensatorul este deteriorat Frâna este uzată	Micşoraţi greutatea încărcăturii Înlocuiţi cu nou Trimiteţi palanul la service

12.COMPLETAREA APARATULUI, OBSERVAŢII FINALE

Completarea:

1. Palanul electric 2, Cleme de prindere 2 buc. 3. Şuruburile de fixare a clemelor 4 buc. 4. Bloc cu cârlig 1 buc.

Observaţii finale

La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizaţi numărul de LOT indicat pe plăcuţa cu date tehnice. Vă rugăm să descrieţi elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului.
În perioada de garanţie reparaţiile sunt executate conform cu principiile indicate în Certificatul de garanţie. Vă rugăm să aduceţi produsul reclamat de reparat la locul de achiziţionare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimite la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Adresa indicată jos precum şi în Certificatul de Garanţie. Vă rugăm să ataşaţi certificatul de garanţie eliberat de importer. Fără acest document reparaţia va fi tratată ca după garanţie. După perioada de garanţie reparaţiile efectuază Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteţi la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul)

13.SCHEMA ŞI TABELUL PĂRŢILOR COMPONENTE

Număr	Denumirea componentelor
1	Carcasa exterioară a palanului
2	Şaibă arcuitoare fi 8
3	Şurub imbus M 8 x 18
4	Clemă de prindere de grinda portantă
5	Şaibă plană fi 10
6	Şurub M 10 x 32
7	Rulment 6200 RS
8	Roată dinţată de transmisie
9	Pană
10	Pinion
11	Inel de siguranţă
12	Roată dinţată de recepţie
13	Carcasa angrenajului dinţat
14	Rulment 6202 RZ
15	Distanţiator din plastic
16	Axa tamburului
17	Tambur
18	Manşon special din plastic
19	Manşon de rulment
20	Şaibă plană fi 5
21	Şaibă arcuitoare fi 5
22	Şurub M 5 x 17
23	Motor electric complet
24	Garnitură de etanşare din hârtie
25	Carcasa întrerupătorului limitator
26	Microîntrerupător limitator
27	Capacul carcasei întrerupătorului limitator
28	Holţ şurub L 16
29	Şurub M 3 x 32
30	Şurub imbus M 10 x 41
31	Şurub M 6 x 33
32	Cablul palanului
33	Contragreutatea cablului
34	Rodanţă
35	Cârlig fix al palanului
36	Piuliţa M 10
37	Şaibă plană fi 10
38	Piuliţa M 6
39	Şaibă plană fi 6
40	Şaibă de cauciuc
41	Cârlig suplimentar
42	Pârghia de ridicare a întrerupătorului limitator
43	Şurub imbus M 8 x 48
44	Arc
45	Piuliţa M 5
46	Holţ-şurub M 5 x 25
47	Arc
48	Rotorul motorului
49	Rulment 6202 RZ
50	Statorul motorului
51	Carcasa motorului
52	Capac
53	Condensator
54	Carcasa superioară a mânerului sistemului de comandă
55	Comutatorul sistemului de comandă
56	Întrerupătorul de avarie
57	Cablu de alimentare cu ştecher
58	Cutia de conectare
59	Piesă de legătură din plastic
60	Şaibă de cauciuc
61	Şaibă plană
62	Holţ-şurub cruce L 18
63	Carcasa inferioară a mânerului sistemului de comandă
64	Cablul cu trecere al sistemului de comandă
65	Cablul întrerupătorului limitator
66	Şurub M 4 x 22
67	Capacul ventilatorului motorului
68	Şurub M 3 x 8

69	Ventilatorul motorului
70	Acul carcasei motorului M5 x 170
71	Capacul de spate al motorului cu bandă de rulare al frânei
72	Garnitură de fricţiune al frânei
73	Discul frânei
74	Umărul coborât a întrerupătorului limitator
75	Şurub M5x10
76	Culisa întrerupătorului limitator
77	Arc
78	Suportul umărului întrerupătorului limitator

14. INFORMAȚIA PENTRU UTILIZATORI PRIVIND ELIMINAREA UTILAJELOR UZATE

(se referă la gospodării de casă)



Simbolul prezentat, aplicat pe produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncat la gunoi împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în caz de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansamblelor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locuri de colectare a utilajelor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-urile web acestora.

Utilizarea corectă a dispozitivului va permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periclitate din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminarea deșeurilor.

Utilizatorii din țările membre Uniunii Europene

Dacă doriți să scăpați de dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de vânzare sau furnizorul, pentru informații suplimentare.

Eliminarea deșeurilor în țările din afara Uniunii Europene

Acest simbol se referă numai la țările membre ale Uniunii Europene.Dacă doriți să eliminați produsul respectiv, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru a obține informațiile despre modul corect de procedură.

Traducerea instrucțiunii originale

NL

1. Foto's en tekeningen
2. Bijzondere veiligheidsvoorschriften
3. Omschrijving van het apparaat
4. Gebruiksbestemming van het apparaat
5. Beperking in het gebruik
6. Technische gegevens
7. Op bedrijf voorbereiden
8. Aansluiting aan het net
9. Gebruik van het apparaat
10. Lopende onderhoudshandelingen
11. Zelfstandig verhelpen van storingen
12. Samenstelling van het apparaat, slotopmerkingen
13. Overzicht van de onderdelen voor de assemblagetekening
14. Informatie voor gebruikers over de verwijdering van elektrische en elektronische apparaten

Conformiteitsverklaring - afzonderlijk document

Algemene veiligheidsregels –de brochure meegeleverd met het apparaat.

LET OP Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden. Vooraleer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen.

De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren. Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd.

2. BIJZONDERE VEILIGHEIDSREGELS

Waarschuwing bij werk met elektrische takel:

- *Controleer dat de kabel correct op de trommel met de sprong in overeenstemming met de diameter is gewikkeld.*
- *Let op de maximale belasting opgegeven op het typeplaatje van de takel en in de technische gegevens in de gebruiksaanwijzing.*
- *Rol de kabel niet helemaal uit. Laat voldoende kabelvoorraad om de trommel twee keer te wikkelen. De kabel zou in de verkeerde richting oprollen, de bedieningsknoppen zouden omkeren en de eindschakelaar zou zijn rol niet vervullen.*
- *Rol op de trommel met meer dan 14 m kabel op. Meer kabel vormt een gevaar van uitglijden uit de trommel.*
- *Gebruik geen eindschakelaar aan het glijden omhoog te stoppen. Gebruik de bedieningsknoppen. Overbelast de motor niet. Volg de toegestane werkomstandigheden zoals in de gebruiksaanwijzing.*
- *Is de motor niet instaat is de lading te hijsen, verminder de belasting.*
- *Controleer altijd de toestand van e takelkabel. Wanneer enige slijtage wordt geconstateerd, moet het werk worden onderbroken.*
- *De kabel moet worden vervangen door het nieuwe bij handhaving van dezelfde parameters zoals bij de oorspronkelijke sterkte. Raadpleeg bij twijfels de servicedienst.*
  Laat niet voor een langere periode een last hangen.
- *Bevestig geen last als het wordt vermoeden dat het zwaarder is dan de laadcapaciteit van bepaald model van de takel.*
- *Gebruik de takel niet om de lading in een andere richting dan verticaal te verplaatsen.*
- *Gebruik de takel nooit voor ophijsen/afdalen van personen of dieren.*
- *Bevestig de lading niet aan de rand van de haak of wanneer het veiligheidsslot niet in de startpositie staat.*
- *Laat het apparaat regelmatig onderhouden en inspecteren.*
- *Houd de belaste kabel verticaal, de kabel niet verdraaien en verstrengelen. Zwaai niet met een hangende last.*
- *Loop niet en verricht geen werk onder een hangende last.*
- *Laat de opgehesen last niet zonder toezicht.*
- *Gebruik de takel niet als de werkzone de kinderen of onbevoegde personen kunnen betreden.*
- *Zorg ervoor vóór de bevestiging van de takel dat de draagconstructie zo is ontworpen dat de last (maximale capaciteit van de takel + gewicht van de takel) zonder schade wordt opgehesen. De gebruiker is verantwoordelijk voor correcte en veilige montage.*
- *De handmatige bediening moet buiten het bereik van de gevarenzone gebeuren.*
- *Plaats zo het besturing- en bedieningsstation dat de operator zowel het werkgebied als de gevarenzone kan observeren.*

3. OMSCHRIJVING VAN HET APPARAAT (AFB. A)

Afb. A: 1.Bevestigingsklemmen, 2. Opening in de behuizing voor bevestiging van een vaste haak (werk met takel), 3.Hendel van eindschakelaar, 4.Bumper van eindschakelaar, 5.Vast haak met kabel, 6.Nodstopknop, 7.Bedieningschakelaar omhoog -omlaag

4. BESTEMMING VAN HET TOESTEL

Het is toegestaan het toestel te gebruiken bij renovatie- en bouwwerkzaamheden, in de reparatiewerkplaatsen, bij amateurwerk met tegelijk inachtneming van de gebruiksvoorwaarden en de toegestane arbeidsomstandigheden zoals in de gebruiksaanwijzing bepaald. Elektrische takel is een technologisch geavanceerd apparaat geschikt voor verticaal hijsen van objecten met een gewicht bepaald in de technische gegevens en geschikt voor het takelmodel. De gebruiksprocedure wordt later in de Gebruiksaanwijzing omschreven.

5. BEPERKING VAN HET GEBRUIK

De takel mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het hieronder omschreven "Toegelaten werkomstandigheden." Zelfstandige wijzigingen in de mechanische en elektrische constructie, alle aanpassingen en handelingen die niet in de Gebruiksaanwijzing worden omschreven worden beschouwd als onrechtmatig en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierechten en de Conformiteitsverklaring vervalt. Het oneigenlijk gebruik of gebruik niet volgens de Gebruiksaanwijzing veroorzaakt onmiddellijk verlies van de Garantierechten en de en laat de Conformiteitsverklaring vervallen.

TOEGELATEN BEDRIJFSVOORWAARDEN
S3 20% - continu werk
Werktijd 2 min – uitschakeling, pauze 8 min.
Het is toegestaan de takel enkel in gesloten ruimtes te gebruiken

6. TECHNISCHE GEGEVENS

Machinetype	DED7911	DED7913	DED7914
Bedrijfsspanning	230V 50Hz		
Motor	Inductiemotor een fase		
Nominaal motorvermogen	550W	1000W	1000W
Klasse van het gereedschap	I		
Maximale werkbelasting	125 kg	200 kg	250 kg
Maximale werkbelasting met takelblok	250 kg	400 kg	500 kg
Hijssnelheid	8 m/min		
Hijssnelheid met takelblok	4 m/min		
Max. hijshoogte	12 m		
Max. hijssnelheid met takelblok	6 m		
Lengte van de takelkabel	12,5 m		
Diameter van de takelkabel	3 mm	3,5 mm	4 mm
Gewicht bruto	11,5 kg	17,5 kg	17,8 kg
Beschermingsklasse tegen vocht en vreemde objecten	IP 54		

Geluidsdrukniveau Lpa	<70 dB
Geluidsvermogenniveau Lwa	<80 dB
Meetonzekerheid Kpa,Kwa	3 dB

7. OP BEDRIJF VOORBEREIDEN

Elektrische takel is zo ontworpen dat de bevestiging (ophangen) op de draagbalk is vereist. Hiervoor zijn twee bevestigingsklemmen en vier schroeven M8 - voor het model DED7911 en M10 - voor modellen DED7913 en DED7914 een integrale uitrusting van de machine. Plaats de bevestigingsklemmen op de bovenste balk (het kan een pijp zijn, vierkante profiel) en draai met de schroeven aan de takelbehuizing zo vast dat de takel niet verschuibaar op de balk is.

LET OP De sterkte van de draagbalk waarop de takel is aangebracht moet door een deskundige worden berekend.

De takelconstructie voorziet geen bevestiging aan de ondergrond en toepassing van de katrol. De takel MOET met de behuizing aan de draagbalk worden bevestigd. Na de bevestiging van de takel op de balk dient de juiste kabelwikkeling op de trommel worden gecontroleerd (Afb. B). De kabel moet spoel naast spoel met een sprong worden opgerold die met de diameter van kabel overeenkomt. Elke andere oprollen van de kabel d.w.z. te los of gekruist is niet correct.

De op de draagbalk aangebrachte zoals omschreven elektrische takel kan worden aangezet. De schakelaar van de takel en de bedieningsknop bevinden zich in het gele hendel die met een snoer met de motor is gekoppeld. Draai de rode noodstopschakelaar (STOP) conform de pijl erop. De paddestoelschakelaar stijgt waardoor de spanning op de bedieningsknoppen omhoog en omlaag wordt overgedragen. Het indrukken van de bovenste bedieningsknop in overeenstemming met de pijl "omhoog" veroorzaakt dat de kabel op de trommel wordt gewikkeld en de haak opgehesen. Het indrukken van de knop in overeenstemming met de pijl "omlaag" veroorzaakt dat de haak wordt gedaald. De vrijlating van de druk op enig van de schakelaars veroorzaakt de onmiddellijke stopzetting van de machinemotor. Als het nodig is de takel onmiddellijk stoppen en de spanning op de bedieningsknop breken en de machine beveiligen bv. tegen toegang van de kinderen, in dat geval moet de rode noodknop worden ingedrukt (met de hand slaan). De takel is aanvullend voorzien van twee eindschakelaars. Dat zijn de beveiligingselementen tegen te hoog ophijsen van de lading en beveiliging tegen oprollen van de kabel in de verkeerde richting na zijn gehele ontwikkeling. Het indrukken van de kabelbelasting op de schakelaar arm tijdens het ophijsen van de lading veroorzaakt onmiddellijk stopzetten van de werking. Gelijk is tijdens het verlagen tot de volledige kabellengte, de andere eindschakelaar belemmert het oprollen in de verkeerde richting door de werking te stoppen. In dat geval dient de schakelaar knop in de richting "omhoog" worden ingedrukt.

VERRICHT VOOR HET WERK VOLGENDE WERKZAAMHEDEN:

1. Controleer zonder de belasting de juiste besturing van de richtingen door de schakelaar knoppen te drukken. De beweging moet in overeenstemming met de pijlen op de schakelaar behuizing verlopen.
2. Controleer zonder de belasting dat bij de beweging omhoog de eindschakelaar werkt. Nadat de haak de bovenste positie heef bereikt, moet de onderbreker activeren door de motor te onderbreken.
3. De takel DED7911 met de lading 125 kg, DED7913 met de lading 200 kg, en DED7914 met de lading 250 kg belasten en daarna de lading op de hoogte van 10 cm ophijsen en in die positie 10 min. lang laten hangen. De lading moet de hele tijd op die hoogte blijven hangen.
4. De lading meermaals hijsen en dalen. Na de laatste stopzetting mag de lading niet meer dan 10 cm verplaatsen. De verplaatsing van de lading enkele millimeters is normaal als gevolg van inertie.

8. AAN HET NETWERK AANSLUITEN

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert.De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidseisen voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven. De installatie dient door een bevoegde elektricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorgesneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken.De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm2]	De minimale waarde van de zekerheid type C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9.GEBRUIK VAN HET TOESTEL

De in dit hoofdstuk omschreven instelhandelingen altijd bij losgekoppeld stekker uitvoeren. Eerst na afgeronde instelhandelingen schakel de het apparaat in.

Na de uitvoering van alle in de vorige hoofdstukken omschreven werkzaamheden kan de takel worden gebruikt. Ongeacht het model van de takel is het mogelijk de waarde opgehesen last te verdubbelen. Hiervoor is de katrol met de haak als extra meegeleverde toebehoren. De toepassing ervan zoals op de afb. C laat bij model DED7911 de lading van 125/250kg; bij model DED7913 - 200/400 kg en bij model DED7914 250/500 kg ophijsen. De bijkomende haak met katrol moet op de takelkabel worden aangebracht. 0Draai hiervoor 3 schroeven die de katrol met de haak verbinden. Zet daarna de kabel door een katrol en installeer de haak door deze met de schroeven te verbinden (zie afb. C). Verbind de vast op de kabel gekoppeld haak in de opening van de takelbehuizing en op de bijkomende haak met katrol die voorheen opgehangen lading die gehesen moet worden.

LET OP Het gebruik van een aanvullende katrol verhoogt aan de ene kant het belastingvermogen en verlaagt aan de andere kant de maximale hijshoogte en vermindert met de helft de hijssnelheid.

10. LOPENDE HANDELINGEN

Neem de stekker uit het stopcontact voordat enige bedieningshandelingen worden verricht. Smeer de bewegende onderdelen zoals trommellagers met olie of smeermiddel. Reinig de takel regelmatig van stof, neem de eindschakelaar in acht. Reinig de kunststof elementen met een doekje met zeepwater. Gebruik geen schoonmaakmiddelen, alcohol, benzine, enz. Onderdompel de takel niet in water. Gebruik voor de reiniging van de elektrische onderdelen geen water en andere vloeistoffen. Controleer regelmatig de toestand van de kabel en wikkeling. Controleer telkens de correcte bevestiging van de takel op de draagbalk. Controleer de toestand van de schroeven. Laat de deskundige een inspectie. Verricht de reparaties van de onderdelen niet zelfstandig. Raadpleeg de service en de deskundige.

11. DE STORINGEN ZELFSTANDIG VERWIJDEREN

Probleem	Oorzaak	**Oplossing**
Takel werkt niet	De schakelaar is beschadigd. De stekker is beschadigd Het verlengsnoer of netsnoer is defect Vergrendelde trommelrem Ingedrukt paddestoelknop	De schakelaar met een nieuwe vervangen. Controleer het contact en de zekeringen Controleer de kabels Druk meermaals schakelaar in Draai en ontgrendel
Motor raakt overhit	Ventilatieopeningen verstopt Toegelaten werkparameters overschreden	Reinig de openingen Schakel de takel uit, stop met werk tot de machine afkoelt
De takel hijst geen last De belasting verschuift	Het gewicht van de last overschrijdt de toegestane belasting De condensator is defect Versleten rem	Verminder de last Vervang voor een nieuwe Lever naar de service

12. VOLTOOIING VAN HET TOESTEL, SLOTOPMERKINGEN

De voltooiing:

1. Elektrische takel 2. Bevestigingsklemmen 2 stuk 3. Schroeven van de bevestigingsklemmen 4 stuk 4. Katrol met haak 1 stuk

Slootopmerkingen

Bij bestelling van de onderdelen gelieve het nummer van de PARTIJ op het typeplaatsje opgeven. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve termijn van de aankoop van het apparaat opgeven.

In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankoopspunt inleveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst van DEDRA-EXIM. Gelieve de door Importeur opgestelde garantiekaart meeleveren.

Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Klantenservice gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

13. OVERZICHT VAN DE ONDERDELEN VOOR DE ASSEMBLAGETEKENING

Nummer	Naam van het onderdeel
1	Behuizing van de takel
2	Veerring fi 8
3	Imbusschroef M 8 x 18
4	Bevestigingsklem van de draagbalk
5	Vlakke ring fi 10
6	Schroef M 10 x 32
7	Lager 6200 RS
8	Aandrijving-tandwiel
9	Wig
10	Tandas
11	Borgring
12	Onvangst-tandwiel
13	Behuizing van het tandwiel

14	Lager 6202 RZ
15	Kunststof afstandbus
16	Trommelas
17	Trommel
18	Speciale kunststof bus
19	Lagerbus
20	Vlakke ring fi 5
21	Veerring fi 5
22	Schroef M 5 x 17
23	Complete elektromotor
24	Papieren pakking
25	Behuizing van de eindschakelaar
26	Micro-Eindschakelaar
27	Behuizingkap van de eindschakelaar
28	Bout L 16
29	Schroef M 3 x 32
30	Imbusschroef M 10 x 41
31	Schroef M 6 x 33
32	Takelkabel
33	Kabelbelasting
34	Huls
35	Vaste haak van de takel
36	Moer M 10
37	Vlakke ring fi 10
38	Moer M 6
39	Vlakke ring fi 6
40	Rubberen sluitring
41	Aanvullende haak
42	Hendel van de eindschakelaar
43	Imbusschroef M 8 x 48
44	Veer
45	Moer M 5
46	Schroef M 5 x 25
47	Veer
48	Rotor van de motor
49	Lager 6202 RZ
50	Stator van de motor
51	Motorbehuizing
52	Deksel
53	Condensator
54	Behuizing bovenste hendel van de besturing
55	Besturing schakelaar
56	Noodstop
57	Netsoer met stekker
58	Aansluitdoos
59	Kunststof buigstuk
60	Rubberen sluitring
61	Vlakke ring
62	Kruisschroevendraaier L 18
63	Behuizing onderste hendel van de besturing
64	Besturingkabel met overbrugging
65	Kabel van de eindschakelaar
66	Schroef M 4 x 22
67	Afdekkap van de motorventilator
68	Schroef M 3 x 8
69	Motorventilator
70	Pen van het motorhuis M5 x 170
71	Achterste afdekking van de motor met remtraject
72	Wrijvingsvoering van de rem
73	Remschijf
74	Hendel van de eindschakelaar
75	Schroef M5x10
76	Slede van de eindschakelaar
77	Veer
78	Steun voor het hendel van de eindschakelaar

14. INFORMATIES VOOR DE GEBRUIKERS OVER HET VERWIJDEREN VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN.

(betreft particuliere huishoudens)



Het symbool op het product of in de gevoegde documenten betekent dat de defecte elektrische en elektronische producten niet bij het huishoudelijk afval mogen worden weggegooid. De correcte behandeling tijdens de verwijdering, hergebruik of recycling van de componenten berust op het leveren van het product bij de aangewezen inzamelingspunt, waar het gratis worden aangenomen. Informatie over de locatie van de inzamelingspunt van verbruikte apparatuur worden door de lokale overheden bv. op hun websites gepubliceerd.

Het correcte verwijderen van het apparaat maakt mogelijk dat de waardevolle onderdelen worden bespaard en de negatieve effecten op de gezondheid en het milieu worden vermeden, dat door een onjuiste verwerking van afval zou kunnen worden bedreigd.

Het niet correcte verwijderen van het afval veroorzaakt de oplegging van boetes als in de relevante nationale wetgeving voorzien.

Gebruikers in de Europese Unie

Bij verwijderen van elektrische en elektronische apparaten neem contact op met een nabij gelegen verkooppunt of een leverancier voor aanvullende informatie.

De verwijdering van het afval buiten de Europese Unie

Dit symbool heeft uitsluitend betrekking op de Europese Unie. Bij het verwijderen van dit product neem contact met lokale overheden of de verkoper voor aanvullende informatie hoe verder te handelen.

Vertaling van de originele handleiding

DE

1. Bilder und Zeichnungen
2. Detaillierte Arbeitssicherheitsvorschriften
3. Beschreibung des Gerätes
4. Bestimmung des Gerätes
5. Nutzungsbeschränkung
6. Technische Daten
7. Vorbereitung zur Arbeit
8. Anschluss an das Netz
9. Nutzung des Gerätes
10. Laufende Wartungsarbeiten
11. Selbständiges Beseitigen der Störungen
12. Lieferumfang des Gerätes, Schlussbestimmungen
13. Teileverzeichnis für die zusammenstellungszeichnung
14. Information für die Verbraucher über die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

Übereinstimmungsbescheinigung – gesondertes Dokument

Allgemeine Sicherheitsbedingungen – dem Gerät beigelegte Broschüre

ACHTUNG **Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf. Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschneidemaschine auswirken.**

2. AUSFÜHRLICHE REGELUNGEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT

Warnungen bezüglich der Arbeit mit dem Elektroflaschenzug:

- *Überprüfen, ob die Leine auf die Trommel richtig mit dem ihrem Durchmesser entsprechenden Takt aufgerollt ist.*
- *Werte der maximalen, auf dem Datenschild des Flaschenzuges angegebenen Belastung beachten.*
- *Die Leine nicht vollständig ausrollen. Restleine, die für zwei Umwicklungen der Trommel reicht, auf der Trommel eingewickelt lassen. Sonst könnte sich die Leine in entgegengesetzte Richtung aufwickeln, die Steuerungsknöpfe würden umgepolt und der Endausschalter würde seine Rolle nicht erfüllen.*
- *Auf die Trommel nicht mehr als 14 m Leine aufspulen. Eine größere Menge der Leine könnte von der Trommel abrutschen.*
- *Den Endschalter nicht für das Anhalten des Vorschubes nach oben benutzen. Steuerungsdruckknöpfe benutzen.*
- *Den Motor nicht überlasten. Die zulässigen, in der Bedienungsanleitung anagegebenen Arbeitsbedingungen beachten.*
- *Schafft der Motor nicht, die Ladung nach oben zu hieven, muss man Belastung reduzieren. Immer den Zustand der Flaschenzugsleine kontrollieren. Bei irgendwelchen Auffälligkeiten bezüglich des Abnutzungszustandes die Arbeit unterbrechen.*
- *Die Leine gegen eine neue unter Beibehaltung derselben Parameter wie die Originalleine bezüglich der Beständigkeit auswechseln. Bei Zweifeln sich mit dem Service in Verbindung setzen.*
- *Aufgehängte Ladung nicht länger hängen lassen.*
- *Die Last nicht befestigen, sobald Verdacht geschöpft wird, dass ihre Masse größer ist als die Tragfähigkeit des jeweiligen Modells des Flaschenzuges. Der Flaschenzug ist nicht zum Verbringen der Ladung in eine andere als vertikale Richtung zu benutzen.*
- *Den Flaschenzug zum Hochheben/Herunterlassen von Menschen oder Tieren nicht verwenden.*
- *Ladung an der Hakenkante nicht befestigen oder dann, wenn sich die Sicherheitsratsche nicht in der Ausgangsposition befindet.*
- *Man muss regelmäßig Kontrollen und Wartungsarbeiten durchführen.*

- *Die Leine mit der Last in vertikaler Position halten, nicht zulassen, dass sie sich windet oder verwirrt. Mit der aufgehängten Ladung nicht schwingen.*
- *Unter der aufgehängten Ladung nicht durchgehen und keine Arbeiten ausführen. Do hochgehobene Ladung nicht ohne Aufsicht lassen.*
- *Den Flaschenzug nicht benutzen, wenn die Gefahr besteht, dass sich Kinder oder unbefugte Dritte in seinen Arbeitsbereich hineindringen können.*
- *Vor der Befestigung des Flaschenzuges muss man sich vergewissern, dass die Tragkonstruktion so entworfen ist, dass sie in der Lage ist, eine gleiche Last zu halten (maximale Tragkraft des Flaschenzuges + Gewicht des Flaschenzuges), ohne dass sie beschädigt wird. Für die ordnungsgemäße und sichere Montage haftet der Benutzer.*
- *Manuelle Steuerung muss sich außerhalb der Gefährdungszone befinden. Der Kontroll-Steuerungsposten ist so zu lokalisieren, dass der Bediener in der Lage ist, den Arbeitsbereich und die Gefährdungszone zu beobachten.*

3. MASCHINENBESCHREIBUNG (POS. A)

Bild A: 1. Die den Seilhebezug haltenden Schellen, 2. Befestigungsloch im Gehäuse für den festen Hacken (Arbeit mit der Umlenkrolle), 3. Hebel der Endabschaltung, 4. Abschaltgewicht, 5. Fester Haken, 6. Not-Ausschalter, 7. Schalter der Steuerungseinheit hoch-runter

4.BESTIMMUNG DES GERÄTES

Es ist zulässig, das Gerät bei Bau- und Renovierungsarbeiten, in Reparaturwerkstätten und bei Amateurarbeiten unter gleichzeitiger Einhaltung der Verwendungsbedingungen und zulässigen Arbeitsbedingungen, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind, zu nutzen. Der elektrische Seilhebezug ist ein technisch fortgeschrittenes Produkt, das für vertikales Heben von Gegenständen mit einem in den technischen Daten genannten und für das jeweilige Modell des Seilzugs entsprechenden Gewicht geeignet wurde. Die Nutzungsweise wurde genau im weiteren Teil der Bedienungsanleitung beschrieben.

4. BENUTZUNGSBESCHRÄNKUNGEN

Der Seilhebezug darf ausschließlich gemäß den unten genannten "Zulässigen Arbeitsbedingungen" genutzt werden. Selbständige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, Bedienungstätigkeiten, die in derBedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich.

Eine Benutzung des Gerätes, die mit seiner Bestimmung oder der Bedienungsanleitung nicht konform ist, zieht den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich.

ZULÄSSIGE BETRIEBSPARAMETER
S3 20% - periodischer Aussetzbetrieb
Betriebszeit 2 min - Ausschalten, Pause im Betrieb 8 min.
Die Inbetriebnahme des Seilzugs ist ausschließlich in geschlossenen Räumen zulässig.

6.TECHNISCHE DATEN

Maschinentyp	DED7911	DED7913	DED7914
Arbeitsspannung	230V 50Hz		
Motor	induktiv, einphasig		
Nennleistung des Motors	550W	1000W	1000W
Klasse des Geräts	I		
Maximale Tragfähigkeit	125 kg	200 kg	250 kg
Maximale Tragfähigkeit unter Verwendung der Umlenkrolle	250 kg	400 kg	500 kg
Hubgeschwindigkeit	8 m/min		
Hubgeschwindigkeit unter Verwendung der Umlenkrolle	4 m/min		
Maximale Hubhöhe	12 m		
Maximale Hubhöhe unter Verwendung der Umlenkrolle	6 m		
Länge des Seils	12,5 m		
Durchmesser des Seils	3 mm	3,5 mm	4 mm
Bruttogewicht	11,5 kg	17,5 kg	17,8 kg
Grad des Schutzes vor Feuchtigkeit und Fremdkörpern	IP 54		
Schalldruckpegel LPA	<70 dB		
Schallleistungspegel LWA	<80 dB		
Messunsicherheit KWA, KPA	3 dB		

7.VORBEREITUNG ZUR ARBEIT

Die Konstruktionsart des elektrischen Seilhebezugs bedarf seiner Befestigung (Aufhängens) auf einem Tragbalken. Zu diesem Zwecke dienen zwei Schellen sowie vier Schrauben M8 - für das Modell DED7911 sowie M10 - für die Modelle DED7913 und DED7914, die integrale Bestandteile der Ausstattung der Maschine sind. Die Schellen sind vom Oben auf den Tragbalken aufzusetzen (es kann eine Rohre, ein quadratischer oder rechteckiger Profil sein) und mit den Schrauben ans Gehäuse des Seilhebezugs anzuschrauben, sodass er sich auf dem Tragbalken nicht schieben lässt.

ACHTUNG Die Festigkeit des Tragbalkens, an den der Seilhebezug befestigt werden sollte, soll von einer Person mit den zu ihrer Berechnung erforderlichen Qualifikationen bestimmt werden.

Die Bauart des Seilhebezugs sieht die Möglichkeit nicht vor, ihn an den Boden zu befestigen und die zum Tragbalken befestigte Umlenkrolle zu verwenden. Der Seilhebezug MUSS mit dem Gehäuse an den Tragbalken befestigt werden. Nach dem Anmontieren des Seilhebezugs an den Balken soll man unter allen Umständen die Richtigkeit des Seilaufwickelns um die Trommel prüfen (Bild B). Das Seil soll auf die Trommel Windung neben Windung ohne Abstand gewickelt werden. Jede davon abweichende Aufwicklung des Seils, d.h. zu lockere oder übers Kreuz, ist nicht korrekt.

Nach der Ausführung der Montage am Tragbalken auf die oben beschriebene Weise kann der elektrische Seilhebezug an die Netzsteckdose angeschlossen werden. Der Schalter des Seilhebezugs sowie die Steuerungstaste befinden sich an gelber Steuerungseinheit, die mit dem Motor der Maschine mittels eines Kabels verbunden ist. Die rote Pilztaste des Not-Ausschalters (STOP) soll gemäß dem darauf sichtbaren Pfeil gedreht werden. Die Pilztaste hebt sich und verursacht Übertragung der Spannung auf die Tasten, die mit Heben und Senken steuern. Das Drücken des oberen Teils der Steuerungstaste gemäß dem Pfeil "nach oben" verursacht Aufwickeln des Seils auf die Trommel und Heben des Hakens. Ähnlich verursacht das Drücken der Taste mit dem Pfeil "nach unten" das Senken des Hakens. Das Loslassen jeder Taste verursacht sofortiges Stoppen der Arbeit vom Motor der Maschine. Falls sofortiges Stoppen des Seilhebezugs und die Sperrung der Spannung an der Steuerungstaste notwendig ist sowie um die Maschine z.B. vor dem Zugriff der Kinder zu sichern, reicht es nur, die rote Pilztaste des Not-Ausschalters zu drücken (mit der Hand schlagen). Zusätzlich ist der Seilhebezug in zwei Endabschaltungen ausgestattet. Es sind Sicherheitselemente, die vor zu hohem Heben der Ladung (das erste) sowie vor dem Aufwickeln des Seils auf umgekehrte Seite nach seinem vollständigen Abwickeln (das zweite) schützen. Wenn das Abschaltgewicht auf den Hebel der Endabschaltung während des Hebens der Ladung drückt, verursacht dies sofortiges Stoppen der Arbeit. Ähnlich erlaubt die zweite Endabschaltung beim Senken bis zur voller Seillänge nicht, dass das Seil auf die umgekehrte Seite aufgewickelt wird, indem sie die Arbeit stoppt. In einem solchen Fall soll man die Taste in der Heberichtung "nach oben" drücken.

VOR DEM BETRIEBSBEGINN SIND ZUSÄTZLICH FOLGENDE TÄTIGKEITEN AUSZÜFÜHREN:

1. Ohne der Belastung die Richtigkeit der Steuerungsrichtungen durch Drücken der Tasten der Steuerungseinheit prüfen. Die Bewegung soll den Pfeilrichtungen auf dem Gehäuse der Steuerungseinheit entsprechen.
2. Ohne der Belastung prüfen, ob bei der Bewegung nach oben die Endabschaltung funktionieren wird. Nachdem der Haken die Maximalhöhe erreicht hat, soll die Endabschaltung betätigt werden und die Arbeit des Motors unterbrechen.
3. Den Seilhebezug DED7911 mit einer Ladung von 125 kg, DED7913 mit einer Ladung von 200 kg und DED7914 mit einer Ladung von 250 kg belasten, auf die Höhe von 10 cm heben und in dieser Position für 10 Minuten lassen. Die Ladung soll die ganze Zeit auf dieser Höhe bleiben.
4. Die Ladung mehrmals heben und senken. Nach dem letzten Stopp soll sich die Ladung nicht um einen größeren Wert als 10 cm verschieben. Die Verschiebung der Ladung um einige Millimeter ist eine normale Erscheinung, die von der Trägheit verursacht ist.

8. ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben. Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden.Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm2]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

9.VERWENDUNGSBESTIMMUNGEN

Die in diesem Kapitel beschriebenen Einstelltätigkeiten sind immer bei gezogenem Netzstecker auszuführen. Erst nach Beendigung der Einstelltätigkeiten kann man das Gerät ans Stromnetz anschließen.

Nach Ausführung aller in vorangehenden Kapiteln der Bedienungsanleitung beschriebenen Tätigkeiten kann man zur Inbetriebnahme des Seilhebezugs übergehen. Unabhängig vom Modell des Seilhebezugs besteht die Möglichkeit, den Wert der zu hebenden Last (Tragfähigkeit) zu verdoppeln. Zu diesem Zwecke dient die Umlenkrolle mit Haken, die in der zusätzlichen Ausstattung des Seilhebezugs vorhanden sind. Ihre Anwendung auf die auf dem Bild C gezeigte Weise erlaubt im Falle des Modells DED7911 eine Last von 125/250kg, des Modells DED7913 200/400 kg und des Modells DED7914 250/500 kg zu heben. Der zusätzliche Haken mit der Umlenkrolle ist auf dem Seil des Seilhebezugs zu montieren. Zu diesem Zwecke soll man 3 Schrauben, welche die Umlenkrolle mit dem Haken verbinden, abschrauben. Folglich soll man das Seil durch die Umlenkrolle durchziehen und den Haken montieren, indem man ihn wieder mit den Schrauben verschraubt (siehe Bild C). Den fest am Seil montierten Haken hängt man am Befestigungsloch am Gehäuse des Seilhebezugs an und an den zusätzlichen Haken mit der Umlenkrolle, der vorher montiert wurde, hängt man die zu hebende Ladung.

ACHTUNG Man soll jedoch beachten, dass die Anwendung der zusätzlichen Umlenkrolle einerseits die Tragfähigkeit zweimal erhöht, andererseits aber die maximale Hubhöhe verkleinert sowie die Hubgeschwindigkeit um Hälfte reduziert.

10.LAUFENDE BEDIENUNGSTÄTIGKEITEN

Vor dem Beginn jeglicher Bedientätigkeiten soll der Stecker aus der Steckdosen herausgezogen werden. Bewegliche Bauteile wie Lager der Trommel mit Öl oder Schmiermitteln schmieren. Den Seilhebezug regelmäßig vom Staub unter besonderer Berücksichtigung der Endabschaltung reinigen. Kunststoffelemente mit einem Lappen mit milder Seife reinigen. Keine Detergenzien, keinen Alkohol, kein Benzin usw. verwenden. Den Seilhebezug nicht im Wasser tauchen. Verwenden Sie kein Wasser oder sonstige Flüssigkeiten zur Reinigung der elektrischen Teile. Prüfen Sie regelmäßig den Zustand des Seils sowie die Art seines Aufwickelns. Überprüfen Sie jeweils die Richtigkeit der Befestigung des Seilhebezugs am Tragbalken. Prüfen Sie den Zustand der Hafteschrauben. Eine genauere Überprüfung übertragen Sie einem Fachmann. Man soll die Reparaturen von inneren Elementen des Seilhebezugs nicht selbst ausführen. Wenden Sie sich an ein Service oder einen Fachmann.

11.SELBSTÄNDIGE FEHLERBESEITIGUNG

Problem	Ursache	Lösung
Der Seilhebezug funktioniert nicht	Beschädigter Schalter Die Steckdose ist beschädigt Das Verlängerungskabel oder Netzabel ist beschädigt Blockierte Bremse der Trommel Die Pilztaste des Not-Ausschalters ist gedrückt	Beschädigten Schalter austauschen Die Steckdose und Sicherungen prüfen Die Kabel prüfen Den Schalter mehrmals drücken Umdrehen und entriegeln
Der Motor überhitzt sich	Verstopfte Lüftungsöffnungen Überschrittene zulässige Betriebsparameter	Die Öffnungen reinigen Den Seillhebezug ausschalten, die Arbeit bis zum vollständigen Abkühlen der Maschine unterbrechen
Der Seilhebezug hebt die Ladung nicht Die Ladung bewegt sich	Das Gewicht der Ladung überschreitet die zulässige Belastung Der Kondensator ist beschädigt Die Bremse ist abgenutzt	Das Gewicht der Ladung verkleinern Man soll ihn gegen einen neuen austauschen. Den Seilhebezug ans Reparaturservice abgeben

12.KOMPLETTIERUNG DES GERÄTES, SCHLUSSBEMERKUNGEN

Komplettierung

1. Elektrischer Seilhebezug 2. Halteschellen 2 Stücke 3. Halteschrauben für die Schellen 4 Stücke 4. Umlenkrolle mit Haken 1 Stück

Schlussbemerkungen

Bei Bestellung der Ersatzteile bitten wir, die Nummer der PARTIE, die auf dem Betriebsschild angegeben ist, dazuzuschreiben. Wir bitten, den beschädigten Teil zu beschreiben und den angenäherten Einkaufstermin des Gerätes bekannt zu geben. Während der Garantielaufzeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte angegebenen Grundsätzen durchgeführt. Das reklamierte Produkt übergeben Sie zur Reparatur dort, wo es gekauft worden ist (der Verkäufer ist verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen), oder übersenden Sie an den Zentralen Service DEDRA - EXIM. Bitte, fügen Sie die durch den Importeur ausgestellte Garantiekarte bei. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur wie eine Reparatur nach Ablauf der Garantie behandelt. Nach Ablauf der Garantielaufzeit werden Reparaturen durch den Zentralen Service ausgeführt. Beschädigtes Produkt ist an den Service zu übersenden (die Versandkosten trägt der Benutzer).

13.TEILEVERZEICHNIS FÜR DIE ZUSAMMENSTELLUNGSZEICHNUNG

Nummer	Name des Teils
1	Äußeres Gehäuse des Seilhebezugs
2	Federnde Unterlegscheibe fi 8
3	Inbusschraube M 8 x 18
4	Halteschellen zur Befestigung an den Tragbalken
5	Flache Unterlegscheibe fi 10
6	Schraube M 10 x 32
7	Lager 6200 RS
8	Antriebszahnrad
9	Keil
10	Verzahnte Walze
11	Sicherungsring
12	Angetriebener Zahnrad
13	Gehäuse des Zahnradgetriebes
14	Lager 6202 RZ
15	Kunststoff-Distanzhülse
16	Trommelachse
17	Trommel
18	Spezielle Kunststoffhülse
19	Lagerhülse
20	Flache Unterlegscheibe fi 5
21	Federnde Unterlegscheibe fi 5
22	Schraube M 5 x 17
23	Kompletter elektrischer Motor
24	Papierdichtung
25	Gehäuse des Endschalters
26	Mikro-Endschalter
27	Haube des Endschalter-Gehäuses
28	Schaftschraube L 16
29	Schraube M 3 x 32
30	Inbusschraube M 10 x 41
31	Schraube M 6 x 33
32	Seil des Seilhebezugs
33	Abschaltgewicht
34	Kausche
35	Fester Hakend des Seilhebezugs
36	Mutter M 10
37	Flache Unterlegscheibe fi 10
38	Mutter M 6
39	Flache Unterlegscheibe fi 6
40	Gummi-Unterlegscheibe
41	Zusätzlicher Haken
42	Hebel der Endabschaltung - Anheben
43	Inbusschraube M 8 x 48
44	Feder
45	Mutter M 5
46	Schaftschraube M 5 x 25
47	Feder
48	Rotor
49	Lager 6202 RZ
50	Stator des Motors
51	Gestell des Motors
52	Haube
53	Kondensator
54	Oberes Gehäuse der Steuerungseinheit
55	Schalter der Steuerungseinheit
56	Not-Ausschalter
57	Netzkabel mit Netzstecker
58	Anschlussbuchse
59	Kunststoff-Verbindungsstück
60	Gummi-Unterlegscheibe
61	Flache Unterlegscheibe
62	Kreuzschlitzschraube L 18
63	Unteres Gehäuse der Steuerungseinheit
64	Kabel der Steuerungseinheit mit Zwischenstecker
65	Kabel des Endschalters
66	Schraube M 4 x 22
67	Haube des Ventilators des Motors
68	Schraube M 3 x 8
69	Ventilator des Motors
70	Nadel des Motorgehäuses M5 x 170
71	Hintere Haube des Motors mit der Bremslaufbahn
72	Bremsbelag der Bremse
73	Bremsscheibe
74	Hebel der Endabschaltung - Senken
75	Schraube M5x10
76	Schaltstange des Endschalters
77	Feder
78	Stütze der Schaltstange des Endschalters

14. NUTZERINFORMATIONEN ÜBER DIE ABGABE VON GEBRAUCHTEN ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN

(betrifft Haushalte)



Das hier abgebildete Symbol auf Produkten oder auf der beigefügten Dokumentation informiert, dass man gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll wegwerfen darf. Das richtige Verhalten im Falle von Beseitigung, erneuter Benutzung oder Recycling von Unterbauelementen besteht in der Übergabe von

gebrauchten Elektro- und Elektronik-Altgeräten an Fachabnahmepunkte, wo sie kostenlos abgenommen werden. Informationen über die Fachabnahmepunkte bekommen Sie bei der lokalen Behörde.
Die richtige Verwertung der Geräte erlaubt wichtige Rohstoffe zu behalten und die negative Einwirkung auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Die unsachgemäße Verwertung wird mit Strafen laut den entsprechenden Lokalvorschriften bestraft.

Nutzer in den EU-Ländern

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Das Entsorgen von Abfällen in Ländern außerhalb der EU

Dieses Symbol betrifft nur EU-Länder.
Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Übersetzung der Originalanleitung

PL

Karta gwarancyjna

na

WCIĄGNIK ELEKTRYCZNY

Nr katalogowy: DED7911/13/14

Numer partii: .....

(zwany dalej **Produktem**)

Data zakupu Produktu: ……

Pieczęć sprzedawcy: ……..

Data i podpis sprzedawcy: .....

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i Karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

....

data i miejsce podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt:

1. **Gwarant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, Kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej Karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji:

Elementy Produktu objęte gwarancją	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
WCIĄGNIK ELEKTRYCZNY DED7911/13/14	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej Karcie gwarancyjnej
Lina	6 miesiący, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej Karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji:

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej Karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji" Produktu zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i Karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.

IV. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:

1. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
2. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
3. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
4. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
5. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.

Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:

1. numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
2. plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

V. Procedura reklamacyjna:

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
   Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji").
   Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
   Uwaga!!! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
5. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
6. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
7. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
8. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

CZ

Záruční list

pro

ELEKTRICKÝ NAVIJÁK

Katalogové číslo: DED7911/13/14

Sériové číslo: .....

(dále jen v**ýrobek**)

Datum zakoupení výrobku: …….

Razítko prodávajícího: ……..

Datum a podpis prodávajícího:.....

Prohlášení uživatele:

Potvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

....

datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek:

1. **Ručitel** – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zl.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěná v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba:

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
ELEKTRICKÝ NAVIJÁK DED7911/13/14	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu
Lano navijáku	6 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

III. Podmínky uplatňování záruky:

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace" výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.

IV. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

1. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
2. Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
3. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
4. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
5. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

1. odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
2. plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

V. Postup při reklamaci:

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
   Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace").
   Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
5. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
6. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
7. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.
8. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

SK

Záručný list

na
ELEKTRICKÝ NAVIJAK
Katalógové č.: DED7911/13/14
Číslo šarže:.....
(ďalej len **Výrobok)**

Dátum nákupu výrobku: ……

Pečiatka predajcu: ……..

Dátum a podpis predajcu : .....

Vyhlásenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržiavania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

....
dátum a miesto podpis Užívateľa

I. Zodpovednosť za Výrobok:

1. **Ručiteľ** - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o." sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblastným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota:

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
ELEKTRICKÝ NAVIJAK DED7911/13/14	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste
Lano navijaka	6 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

III. Podmienky využitia záruky:

1. Przedstawienie Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti".
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

IV. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

1. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
2. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
3. Nevhodného uchovávania a prepravy výrobku;
4. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
5. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.

Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

1. sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
2. boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

V. Reklamačná procedúra:

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý

nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.

3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
   Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky").
   Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
4. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.
   Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
5. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
6. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
7. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.
8. Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

LT

Garantinis lapas

ELEKTRINĖ KĖLIMO GERVĖ

Katalogo Nr: DED7911/13/14

Partijos numeris: .....

(toliau – **Produktas**)

Produkto pirkimo data : …….

Pardavėjo antspaudas : ……..

Pardavėjo parašas ir data : .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

....

data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. **Garantijos suteikėjas** – „DEDRA EXIM" Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuotu sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis:

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
ELEKTRINĖ KĖLIMO GERVĖ DED7911/13/14	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape
Kėlimo gervės trosas	6 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

III. Naudojimosi garantija sąlygos:

1. Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše", esančiame Naudojimo instrukcijoje.
2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

IV. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

1. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
2. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
3. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
4. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
5. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų.

Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:

1. Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
2. Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.

Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

V. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM" Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
   Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
   Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM" Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.
   Mąjąc Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.

Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.

Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.

4. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
5. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
6. Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

LV

Garantijas talons

uz

ELEKTRISKĀ VINČA

Kataloga Nr. DED7911/13/14

Partijas numurs: .....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums: …….

Pārdevēja zīmogs: ……..

Datums un pārdevēja paraksts:.....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas

talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

....
datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu:

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants:
3. Garantijas atbildība apņem tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.
4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks:

Produkta elementi, apņemti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
ELEKTRISKĀ VINČA DED7911/13/14	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā
Vinčas tauva	6 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

III. Garantijas lietošanas nosacījumi:

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinošu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

IV. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

1. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
2. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
3. Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;
4. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
5. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:

1. tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
2. tika bojātas vai mainītas plombas.

Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

V. Reklamācijas procedūra:

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
   Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros").
   Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
4. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
   Uzmanību!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
   Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu.
5. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
6. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu,, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot.
7. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

HU

Garanciajegy

ELEKTROMOS DRÓTKÖTELES EMELŐ

Katalógusszám: DED7911/13/14

Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék)**

A termék vásárlásának dátuma:…….

Az eladó pecsétje: ……..

Dátum és az eladó aláírása: .....

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírásommal igazolok:

....
kelt és helye a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős:

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
ELEKTROMOS DRÓTKÖTELES EMELŐ DED7911/13/14	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyen megjelölve
Emelő kötél	6 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyen megjelölve

III. A garancia alkalmazásának feltételei:

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyen feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

IV. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

1. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
2. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
3. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
4. A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.

Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:

1. a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek;
2. a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el.

V. Reklamációs eljárás:

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
   A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap").
   Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szervíz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
4. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
   Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
5. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
6. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
7. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.
8. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

FR

Carte de garantie

PALAN ELECTRIQUE

No de catalogue: DED7911/13/14

Numéro du lot: .....

(dit ensuite **Produit**)

Date de l'achat du Produit: ……..

Cachet du vendeur: ……..

Date et signature du vendeur: .....

Déclaration de l'Utilisateur:

Je confirme que j'ai été informé sur les conditions de garantie et les conséquences du non respect des instructions comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues ce que j'approuve par ma signature manuscrite :

....

Date et lieu signature de l'Utilisateur

I. Responsabilité pour le Produit

1. **Le Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. avec son siège social à Pruszków, adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal de District pour la ville capitale de Varsovie à Varsovie, XIV^{e} Section de Commerce du Registre National Judiciaire, NIP 527-020-49-33, Capital social : 100 980.00 PLN.
2. Conformément aux conditions définies dans la présent Carte de garantie, le Garant donne la garantie pour le Produit originaire de la distribution du Garant.
3. La responsabilité à titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant des causes inhérentes au Produit au moment de sa délivrance à l'Utilisateur.
4. En vertu de la garantie, l'Utilisateur obtient le droit à la réparation gratuite du Produit si le défaut se fait apparaître lors de la période de garantie. Les modalités de réparation du Produit (méthode de réparation) dépend de la décision du Garant. En cas de constater par le Garant l'impossibilité de la réparation, le Garant se réserve le droit d'échanger l'élément défectueux ou tout le Produit contre celui exempt de défauts, de baisser le prix du Produit ou de se rétracter du contrat.
5. A l'égard de l'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil, la responsabilité d'indemnisation du Garant pour préjudice résultant de la présente garantie et/ou dans le cadre de sa conclusion et réalisation, nonobstant le titre légal, est limitée à la valeur du Produit défectueux au maximum.

II. Période de garantie :

Eléments du Produit couverts par la garantie	Durée de la protection de garantie
PALAN ELECTRIQUE DED7911/13/14	24 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie
Câble de palan	6 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie

III. Conditions de profiter de la garantie :

1. La présentation de la Carte de garantie du Produit remplie par l'Utilisateur et la justification des circonstances d'achat faite par l'Utilisateur à savoir p.ex. en voie de présentation du reçu, de la facture etc. Afin de procéder à la réclamation rapidement, il est conseillé à l'Utilisateur qu'il transmette avec le Produit réclamé tous les éléments définis dans la « Complétion » du Produit contenue dans le Mode d'emploi.
2. Respecter les instructions par l'Utilisateur comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie.
3. La garantie couvre uniquement le territoire de la République de Pologne et UE.

IV. La garantie ne couvre pas les défauts survenus notamment à la suite de:

1. Le non respect par l'Utilisateur des conditions définies dans le Mode d'emploi et en particulier concernant l'exploitation, l'entretien et le nettoyage corrects ;
2. L'application par l'Utilisateur des produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au Mode d'emploi ;
3. Le stockage et le transport inadéquats du Produit faits par l'Utilisateur;
4. Les changements et/ou les modifications autonomes du Produit faits par l'Utilisateur qui n'ont pas été convenus avec le Garant ;
5. L'utilisation des matériaux d'exploitation par l'Utilisateur dans le Produit non conformes au Mode d'emploi..

L'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil perd la garantie pour le Produit dans lequel :

1. numéros de série, indications des dates et plaques signalétiques ont été supprimés ou endommagés par l'Utilisateur ;
2. scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent les traces de manipulations faites par l'Utilisateur.

Attention! Les opérations d'entretien quotidiennes du Produit résultant du Mode d'emploi sont effectuées par l'Utilisateur lui-même et à ses frais.

V. Procédure de réclamation:

1. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.
2. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.
3. Il est possibile de faire la réclamation entre autres dans le lieu d'achat du Produit, dans le service de garantie ou par écrit à l'adresse: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
   L'Utilisateur peut faire la réclamation avec le formulaire disponible sur le site web www.dedra.pl. („Formulaire de réclamation à titre de la garantie").
   Les adresses de services de garantie sont disponibles pour les pays particuliers sur le site web www.dedra.pl. En cas d'absence du service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser la réclamation à titre de la garantie à l'adresse : DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

Vu la sécurité de l'Utilisateur, il est proscrit d'exploiter le Produit défectueux.
Attention!!! L'exploitation du Produit défectueux est dangereux pour la santé et la vie de l'Utilisateur.

4. La réalisation des obligations résultant de la garantie aura lieu dans 14 jours ouvrables à compter du jour de fournir le Produit réclamé par l'Utilisateur.
5. Avant de fournir le Produit défectueux pour la réclamation, il est conseillé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les endommagements dans le transport (il est conseillé de livrer le Produit réclamé dans l'emballage d'origine).
6. La période de garantie est prorogée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu profiter du Produit couvert par la garantie à cause de son défaut.
7. La garantie n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de l'Utilisateur résultant des dispositions concernant la caution des défauts de l'article vendu.

ES

Hoja de garantía

para
POLIPASTO ELÉCTRICO
Nº. De catálogo: DED7911/13/14
Número de serie: .....
(en lo sucesivo, denominado Producto)

Fecha de compra: …….

Sello del vendedor: ……..

Fecha y firma del vendedor: .....

Declaración del Usuario:

Confirmo, que he sido instruido sobre las condiciones de garantía y las consecuencias por no cumplir las indicaciones que contiene este manual y la hoja de garantía. Las condiciones de esta garantía son conocidas por mí, y las confirmo con mi propia firma:

....
Fecha y lugar firma del Usuario

I. Responsabilidad por el Producto:

1. **Garante** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z con la sede en Pruszkow, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal Regional en la ciudad de Varsovia, Departamento Comercial XIV del Registro Judicial Nacional, NIP 527-020-49-33, Capital inicial 100 980.00 zl.
2. En las condiciones determinados en la presente Hoja de Garantía se otorga la garantía al Producto procedente de la distribución del garante.
3. La responsabilidad de la garantía cubre solo los defectos causados por causas inherentes al producto en el momento de su entrega al usuario.
4. Con esta garantía el Usuario obtiene el derecho a la reparación gratuita del Producto, si el defecto fue revelado durante el período de garantía. El modo de reparación del Producto (el método de ejecución de la reparación) depende de la decisión del Garante. En caso de comprobar, por el Garante, que no hay posibilidad de realizar la reparación, El Garante se reserva el derecho de reemplazar el artículo defectuoso o el Producto completo sin defectos, reducir el precio del Producto o rescindir del contrato.
5. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil, de la responsabilidad del Garante por los daños resultantes de esta garantía y / o en relación con su celebración y rendimiento, independientemente del título legal, se limita al valor máximo del Producto defectuoso.

II. Periodo de garantía:

Elementos que abarca la garantía.	Duración de la protección de la garantía
POLIPASTO ELÉCTRICO DED7911/13/14	24 meses, contando desde la fecha de compra que aparece en la presente Hoja de garantía
. Cable de acero del polipasto	6 meses, contando desde la fecha de compra que aparece en la presente Hoja de garantía

III. Condiciones para el uso de la garantía:

1. Presentación por parte del Usuario de la Hoja de Garantía completada del Producto y comprobación por parte del Usuario de las circunstancias de la compra del Producto, por ejemplo presentando un recibo, factura, etc. para realizar una reclamación de manera eficiente, se recomienda que el Usuario suministre junto con el Producto todos los elementos especificados en el "Equipamiento" del Producto en el Manual de instrucciones.
2. El cumplimiento de las indicaciones que contiene el Manual de instrucciones por parte del Usuario.
3. La Garantía abarca únicamente el territorio de la República de Polonia y UE.

IV. La garantía no cubre defectos del Producto que surjan en particular como resultado de:

1. Incumplimiento de las condiciones presentadas del Manual de instrucciones por parte del Usuario, en particular en el marco del uso correcto, mantenimiento y limpieza;
2. Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;
3. Almacenamiento y el transporte incorrecto del Producto por parte del Usuario;
4. Cambios no autorizados y / o alteraciones del Producto por parte del Usuario, que no fueron acordados con el Garante;
5. Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;

En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. Código Civil, pierde la garantía el Producto, en el cual:

1. el número de serie, fechas y placas del fabricante fueron sacadas, cambiadas o dañadas por el Usuario;
2. Los precintos fueron dañados o poseen marcas de ser manipulados por el Usuario.

¡Atención! Actividades vinculadas con el mantenimiento diario del Producto, que surgen del Manual de instrucciones y el Usuario las realiza por su propia cuenta.

V. Procedimiento de reclamo:

1. En caso de comprobar el funcionamiento incorrecto del Producto, antes de presentar el reclamo, hay que asegúrese de que todas las actividades especificadas en particular en el Manual del Usuario se hayan llevado a cabo correctamente.
2. Se recomienda presentar el reclamo de inmediato, preferiblemente dentro de los 7 días a partir de la fecha de notar el defecto del Producto. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil pierde los derechos resultantes de esta garantía en el caso de no presentar un reclamo dentro de los 7 días.
3. El reclamo se puede presentar, entre otros; en el momento de la compra del Producto, en un servicio de garantía o por escrito a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
El usuario puede presentar un reclamo utilizando el formulario disponible en el sitio web www.dedra.pl. („Formulario de reclamo de la garantía").

   Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página www.dedra.pl. En caso de ausencia del servicio de garantía en un país determinado, las reclamaciones de garantía deben enviarse a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
4. Teniendo en cuenta la seguridad del Usuario, está prohibido utilizar el Producto defectuoso.
¡Atención!: Usar un Producto defectuoso es peligroso para la salud y la vida del Usuario.
5. Las obligaciones derivadas de la garantía se cumplirán dentro de los 14 días hábiles a partir de la fecha de entrega del Producto reclamado por el Usuario.
6. Antes de entregar el Producto defectuoso, se recomienda limpiarlo Se recomienda proteger cuidadosamente el producto reclamado contra daños durante el tránsito (se recomienda entregar el Producto reclamado en el embalaje original)
7. El período de garantía se extiende por el tiempo durante el cual debido a un defecto del Producto cubierto por la garantía, el Usuario no pudiera usarlo.
8. La garantía no excluye, limita o suspende los derechos del Usuario que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en el artículo vendido.

RO

Certificat de garanţie

pentru
POLIPASTO ELÉCTRICO
Nr. de katalog: DED7911/13/14
Număr de lot:.....
(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:…….

Ştampila vânzătorului: ……..

Data şi semnătura vânzătorului: .....

Declaraţia Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce priveşte condiţiile de garanţie şi efectele nerespectării orientăriilor cuprinse în manualul de utilizare şi în Certificatul de garanţie. Condiţiile prezentei garanţiei îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

....
Data şi locul semnătura Utilizatorului

I. Responsabilitatea pentru produs:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego,*[Judecătoria Raională pentru o.c. Varşovia în Varşovia, Departamentul al XIV–a Economic al Registrului Naţional Juridic]* NIP *[CIF]* 527-020-49-33, Kapitał zakładowy *[capital social]*: 100 980.00 zł.
2. în condiţiile menţionate în prezentul Certificat de garanţie Garantul acordă garanţie la produsul derivat din distribuţia Garantului.
3. Responsabilitatea cu titlu de garanţie cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
4. Cu titlu de garanţie, Utilizatorul, obţine dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecţiunea s-a ivit în perioada de garanţie. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul îşi rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micşora preţul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
5. Faţă de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanţie şi/ sau în legătură cu încheierea şi executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanţie:

Componentele Produsului acoperite de garanţie	Durata de protecţie a garanţiei
POLIPASTO ELÉCTRICO DED7911/13/14	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanţie
Cablul palanului	6 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanţie

III. Condiţiile de utilizare a garanţiei:

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatul completat de garanţie a Produsului şi dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanţei, facturei, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamaţia, se recomandă că Utilizatorul să trimite împreună cu Produsul reclamat, toate componetele menţionate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
2. Respectarea de către Utilizator a recomandările din Manualul de utilizare şi din Certficatul de garanţie.
3. Garanţia acoperă numai teritoriul Republicii Polonă şi UE.

IV. Garanţia nu acoperă defecţiunile Produsului apărute în special din cauza:

1. Nerespectării de către Utilizator a condiţiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreţinere şi curăţare corectă.
2. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curăţare sau substanţe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
3. Depozitare necorespunzătoare şi transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
4. Modificări şi/sau reconstrucţii arbitrare a Produsului de către Utilizator;;
5. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare.

Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanţia pentru Produsul, în care:

1. numerele de serie, marcarea datelor şi plăcuţele cu datele technice au fost îndepărtate de către Utilizator.
2. sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

Atenţie! Operaţiile legate cu utilizarea de fiecare zii, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

V. Procedura de reclamaţie:

1. Dacă se constată că Produsul nu funcţionează corect, Înainte de a depune reclamaţia trebuie să Vă asiguraţi dacă toate operaţiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
2. Sesizaţi imediat reclamaţia, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care aţi observant defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanţia pentru Produs dacă reclamaţia nu depune în termen de până de 7 zile.
3. Sesizarea reclamaţiei se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanţie sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Utilizatorul poate să depună reclamaţia prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamaţiei cu titlu de garanţie").
5. Adresele service-urilor de garanţie din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipseşte în statul adecvat, trimiteţi sesizările de reclamaţie cu titlu de garanţie pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
6. Luând în considerare siguranţa Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
   Atenţie!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea şi viaţa Utilizatorului.
7. Executarea obligaţiilor rezultate din garanţie va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
8. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curăţirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteţi produsul reclamat în ambalajul original).
9. Perioada de garanţie va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanţie Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,
10. Garanţia nu opreşte, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispoziţiile privind garanţia pentru vicile produsului vândut.

NL

GARANTIEKAART

na
ELEKTRISCHE TAKEL
Catalogusnr. DED7911/13/14
Partijnummer: .....
(verder **het Product te noemen**)

Aankoopdatum van het Product: …….

Stempel van de verkoper: ……..

Datum en handtekening van de verkoper: .....

Verklaring van de Gebruiker:

Ik bevestig hiermee over de garantievoorwaarden en over de gevolgen van het niet naleven van de in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart bepaalde regels ingelicht te zijn. Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn eigenhandige handtekening bevestig:

....
datum en plaats handtekening van de Gebruiker

I. Aansprakelijkheid voor het Product:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. met zetel te Pruszków, adres: ul. [straat] 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS [landelijk gerechtsregister van de ondernemingen] 0000062517, Sąd Rejonowy [Arrondissementsrechtbank] voor de hoofdstad van Warszawa te Warszawa XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego [Afdeling voor economie van het landelijke gerechtsregister], NIP [fiscaal nummer] 527-020-49-33, Maatschappelijk kapitaal: 100 980.00 zł.
2. Onder de waarborgvoorwaarden zoals in deze Garantiekaart verstrekt de Garant de garantie voor het product dat van de distributie van de Garant is afkomstig.
3. Aansprakelijkheid onder de garantie dekt de defecten die het gevolg zijn van oorzaken die inherent zijn aan het Product op het moment van aflevering ervan aan de Gebruiker.
4. Uit hoofde van de garantie krijgt de Gebruiker het recht tot kosteloze repartie van het Product ten gevolge van een defect dat tijdens de garantieperiode tot uiting komt. Reparatie methode van het Product (methode van reparatie) is van het besluit van de Garant afhankelijk. Als de Garant constateert dat er geen mogelijkheid tot reparatie bestaat, behoudt de Garant zich het recht voor om het defecte onderdeel of het gehele Product door een product zonder de defecten te vervangen, de prijs van het Product te verlagen of afstand van de overeenkomst te doen.
5. Jegens de Gebruiker, die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964 Kodeks cywilny [Burgerlijk wetboek] is de aansprakelijkheid van de Garant voor schade die uit deze garantie voortvloeit en/of in verband met de sluiting en uitvoering ervan,

ongeacht de rechtstitel tot de maximale waarde van het defecte product beperkt.

II. Garantieperiode:

Elementen van het product gedekt door de garantie	Duur van de garantiedekking
ELEKTRISCHE TAKEL DED7911/13/14	24 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart
Takelkabel	6 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart

III. Voorwaarden voor het gebruik van de garantie:

1. Het leveren door de Gebruiker van een ingevulde garantiekaart van het product en het aantonen door de Gebruiker van de aankoopomstandigheden van het Product bijvoorbeeld door een ontvangstbewijs, factuur, enz. voor te leggen. Om een klacht efficiënt af te wikkelen wordt het aangeraden dat de Gebruiker met het product alle in de "Samenstelling" van het Product zoals in de Gebruiksaanwijzing bepaalde onderdelen inlevert.
2. De gebruiker houdt zich aan de aanbevelingen in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart.
3. De garantie omvat het grondgebied van de Republiek Polen en de EU.

IV. De garantie dekt geen defecten van het Product die met name het gevolg zijn van:

1. Het niet navolgen door de Gebruiker van de voorwaarden in de Gebruiksaanwijzing en met name op het gebied van correct gebruik, onderhoud en reiniging;
2. De toepassing door de Gebruiker van de schoonmaak- of onderhoudsmiddelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing;
3. Onjuiste opslag en vervoer van het Product door de Gebruiker;
4. Zelfstandige wijzigingen en/of aanpassingen van het Product door de Gebruiker die met de Garant niet waren overeengekomen.
5. De toepassing door de Gebruiker in het product van de verbruiksartikelen niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing.

De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek dekt geen garantie over het Product waarin:

1. serienummers, datums en typeplaten door de Gebruiker zijn verwijderd, gewijzigd of beschadigd;
2. de zegels door de Gebruiker zijn beschadigd of sporen van manipulatie door de Gebruiker aantonen.

Let op! De handelingen van dagelijkse bediening van het Product die o.m. van de Gebruiksaanwijzing voortvloeien, voert de Gebruiker op eigen kosten uit.

V. Klachtprocedure:

1. Wanneer de niet correcte werking van het Product wordt geconstateerd, dient, voordat een klachtmelding wordt ingediend, te worden vastgesteld of alle activiteiten die in het bijzonder in de Gebruiksaanwijzing zijn vermeld, correct zijn uitgevoerd.
2. De klachtmelding wordt onmiddellijk aangeraden, bij voorkeur binnen 7 dagen na de datum van kennisgeving van het defect van het Product. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek is niet meer van toepassing betreffende de rechten die uit deze garantie voortvloeien wanneer de klacht binnen de 7 dagen niet is ingediend.
3. De klachtmelding wordt o. m. op de locatie van de productaankoop, in een servicedienst of schriftelijk op het volgende adres ingediend: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.. De Gebruiker kan een klacht met gebruik van het op de internetpaginawww.dedra.pl beschikbare formulier indienen. („Formulier van de klachtmelding uit hoofde van de garantiedekking"). De adressen van de servicediensten in bepaalde landen te vinden op www.dedra.pl. Bij gebreke van een servicedienst voor een bepaald land, moeten klachtmeldingen worden gestuurd naar het volgende adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
4. Met in achtneming van de veiligheid van de Gebruiker, is het verboden om een defect Product te gebruiken. Let op!!! Het gebruik van een defect product is gevaarlijk voor gezondheid en leven van de Gebruiker.
5. De verplichtingen die uit de garantie voortvloeien, zullen binnen 14 werkdagen na de datum van levering van het geclaimde Product door de Gebruiker worden nageleefd.
6. Voordat het defecte Product wordt geleverd, wordt het aangeraden dit schoon te maken. Het wordt aangeraden het geclaimde product tegen vervoerschade te beschermen (het wordt aangeraden om het geclaimde product in de originele verpakking te leveren).
7. De garantieperiode wordt verlengd met een periode waarin het product als gevolg van het defect niet kon worden gebruikt.
8. Deze garantie voor dit product sluit niet aan en beperkt niet de rechten van de Gebruiker die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten.

DE

Garantiekarte

für
ELEKTRISCHER SEILHEBEZUG
Katalognummer: DED7911/13/14
Lotnummer: .....
(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts: …….

Stempel des Verkäufers: ……..

Datum und Unterschrift des Verkäufers:
.....

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

....
Datum und Ort Unterschrift des Käufers

I. Haftung für das Produkt:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

II. Garantiezeit:

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
ELEKTRISCHER SEILHEBEZUG DED7911/13/14	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist
Seil des Seilhebezugs	6 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist

III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie:

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.
2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.

IV. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:

1. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
2. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;

3. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;
4. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;
5. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.

Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:

1. Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
2. Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.

Achtung! Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

V. Reklamationsverfahren:

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.
3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
   Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet www.dedra.pl zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie").
   Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt.
   Achtung!!! Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.
   Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.
5. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).
6. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte.
7. Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt

DEDRA EXIM Sp. z o.o.
05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8
tel: (+48 / 22) 73-83-777; fax: (+48 / 22) 73-83-779
http: //www.dedra.pl; e-mail: info@dedra.pl

ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH/ ZÁZNAMY O VYKONANÝCH OPRAVÁCH/ PASTABOS APIE ATLIKTĄ REMONTĄ/ PIEZĪMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZÉSEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARTIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENȚIUNI CU PRIVIRE LA REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN

Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Atidavimo remontui data/ Produkta nodošanas remontā datums/ A javításra történő bejelentés dátuma/Date de la déclartion de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparație/ Datum voor het opgeven voor de reparatie/ Datum der Anmeldung zur Reparatur	Data wykonania naprawy/ Datum provedení opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javítás dátuma/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparației/ Uitvoeringsdatum van de reparatie/ Datum der Ausführung der Reparatur	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, popis úkonů/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností/ Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas/ Remonta apjoms, remontdarbu apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație/ De reikwijdte van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten	Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opraváře/ Podpis osoby vykonávajúcej opravu/ Remontą atliekančio asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javítást végző aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Firma de la persona que realizó la reparación/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person